



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

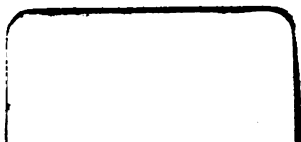
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

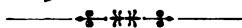
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



**ПАМЯТНИКИ
ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА**



СХХХІ



**ИЗЪ ИСТОРИИ
ОТРЕЧЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**



**II
ТРЕПЕТНИКИ**



ТЕКСТЫ ТРЕПЕТНИЦОВЪ И МАТЕРІАЛЪ ДЛЯ ИХЪ ОБЪЯСНЕНІЯ

собралъ и приготовилъ къ изданію

М. СПЕРАНСКІЙ



1899

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACKS

AUG 25 1975

DK3

P3

V131

1731

Напечатано по распоряженію Комитета Императорскаго Общества
Любителей Древней Письменности.

Секретарь *П. Шефферъ.*

Типографія „В. С. Балашевъ и К^о“. СПб., Фонтанка, 95

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Настоящій, второй, выпускъ очерковъ по исторіи отреченной славяно-русской словесности посвященъ изслѣдованію Трепетниковъ, служащихъ въ письменности выраженіемъ еще одного вида гаданій, именно, гаданій, основанныхъ на вѣрованіи въ предвѣщательное свойство нѣкоторыхъ фізіологическихъ явленій въ тѣлѣ человѣка: зуда, чесанья отдѣльныхъ частей человѣческаго тѣла, звона въ ухѣ, миганья глаза и тому подобныхъ непроизвольныхъ движеній человѣческаго организма. Какъ одинъ изъ видовъ гаданія, какъ средство узнать будущее, и примѣты Трепетника, памятника письменнаго, гораздо старше самаго памятника и принадлежатъ къ числу тѣхъ же вѣрованій общераспространенныхъ и свойственныхъ всѣмъ народамъ на извѣстной степени развитія культуры, что и вѣра въ возможность съ помощію внѣшнихъ знаковъ и приемовъ провидѣть волю божества. Существованіе примѣтъ, въ письменномъ видѣ составившихъ Трепетникъ, у различныхъ народовъ, уже не соприкасавшихся въ своей культурѣ въ историческое время, заставляетъ смотрѣть на появленіе этихъ примѣтъ, какъ на явленіе еще доисторическое въ жизни народовъ, считать ихъ однимъ изъ проявленій общечеловѣческихъ, до извѣстной степени, исходящихъ изъ психологій человѣка. Уясненію этой мысли, а также исторіи возникновенія Трепетника, какъ памятника письменнаго, посвящено начало настоящаго очерка.

Въ славяно-русской литературѣ Трепетникъ не есть произведеніе самостоятельное, возникшее на почвѣ славяно-русской народности изъ ея старыхъ повѣрій, какъ матеріала, а памятникъ переводный, хотя можетъ быть, и вызванный къ существованію въ переводѣ этимъ старыми вѣрованіями; исторія появленія Трепетника въ славянской литературѣ, опредѣленіе его иноземныхъ источниковъ, характеръ отношеній существующихъ текстовъ Трепетника къ ихъ источникамъ составляютъ, поэтому, главную часть настоящаго изслѣдованія.

Наконецъ, Трепетникъ, явившійся въ переводѣ въ нашей литературѣ, долженъ былъ стать въ извѣстныя отношенія къ той примѣтѣ, которая существовала до его появленія, существуетъ въ видѣ переживанія до сихъ поръ: опредѣленіе, хотя въ самыхъ общихъ чертахъ, отношеній переводнаго Трепетника къ этимъ примѣтамъ имѣла своей цѣлью послѣдняя глава настоящаго выпуска.

Въ виду же того, что научныхъ изданій самого памятника при разнообразіи дошедшихъ текстовъ его, въ нашей ученой литературѣ не много, рядъ текстовъ славянскихъ, а также одинъ греческій, бывшій до сихъ поръ извѣстнымъ только въ отрывкѣ, издаются цѣликомъ въ приложеніи.

За сообщеніе по моей просьбѣ копій съ вѣнской греческой рукописи считаю долгомъ принести благодарность д-ру Лежюжъ (въ Вѣнѣ), а также С. О. Долгову (въ Москвѣ) за копію съ текста Трепетника изъ коллекціи В. М. Ундольскаго.

М. Сперанскій.

Въ спискѣ книгъ истинныхъ и ложныхъ въ «Памятникахъ Отреченной Литературы» Трепетникъ характеризуется такъ: «Трепетникъ: мышца подрожитъ, лопаточникъ, волхвованія различная»¹⁾. Эта редакція опредѣленія принадлежитъ уже Н. С. Тихонравову, который, на основаніи нѣсколькихъ списковъ индекса, свелъ въ одно указанія о Трепетникахъ. Руководился онъ при этомъ, повидимому, содержаніемъ текста, извѣстнаго ему по изданію А. Н. Пыпина²⁾. Если же исходить изъ содержанія этого текста, то придется причислить въ число глоссъ, характеризующихъ Трепетникъ, также нѣкоторыя, которыя въ индексѣ отнесены къ «Волхвнику», именно: «окомѣтъ» и «ухозвонъ», такъ какъ и эти суевѣрія нашли себѣ мѣсто въ Трепетникѣ, наравнѣ съ «дрожаніемъ мышцы» и «лопатки»³⁾. Но сами индексы не даютъ такой группировки примѣтъ Трепетника. Поэтому надо обратиться къ разнообразнымъ текстамъ индекса, чтобы на основаніи ихъ выяснитъ, что подразумѣвалось подъ Трепетникомъ въ разное время исторіи этой статьи.

¹⁾ *Тихонравовъ*. Пам. отр. лит., введеніе, № 91.

²⁾ Архивъ историч. и практич. свѣдѣній (Н. В. Калачева), II (1861), стр. 16 (мелочей, въ концѣ тома).

³⁾ *А. Н. Пыпинъ*, указ. изданіе, стр. 17, № 17--20; Серб. текстъ Сонника (Новы Сад. 1892), стр. 97 (№ 15, 16), *Ερμῆς Τρισημέριος*, № 6, 7, *Μελέμπος*, № 15.

Впервые упоминание о Трепетникѣ, какъ объ отдѣльной гадательной книгѣ, встрѣчаемъ въ извѣстномъ индексѣ такъ называемаго молитвенника Кипріана († 1406), сохраненномъ въ церковномъ Уставѣ 1608 года ¹⁾, извѣстномъ также и ранѣе по извлеченію въ индексѣ митрополита Зосимы (1490—1494) ²⁾. И здѣсь, и тамъ находимъ замѣтку: «а се написано о отреченныхъ книгахъ изъ молитвенника митрополичья Кипріанова» ³⁾. Такимъ образомъ первыя упоминанія о Трепетникѣ надо отнести ко времени XV в. ⁴⁾: въ это время Трепетникъ уже существовалъ на славянской почвѣ и былъ извѣстенъ, если не самому Кипріану, то тому лицу, которое занесло его въ индексъ ⁵⁾. Сравнивая оба показанія, «Кипріанова индекса» по спискамъ XV и XVI в. (Зосимы) и XVII (Устава), мы однако замѣтимъ между ними разницу, не лишенную интереса и требующую объясненія.

¹⁾ Рукоп. Рум. Муз. № 449.

²⁾ Списокъ XVI в. Синод. библи. № 583, изданъ цѣликомъ у *Тихомирова* (Сочиненія, I, 32—33, примѣчанія).

³⁾ Лѣт. зав. Археогр. Комм., I, 49; то же у *Тихомирова*, Сочиненія, I, 33, примѣчанія.

⁴⁾ Старшій списокъ индекса митрополита Зосимы, весьма близкій къ оригиналу, относится къ концу XV вѣка (Чудова мон. № 269); см. Русск. истор. библи., т. VI, 789—790.

⁵⁾ *Тихомировъ*, Сочиненія, I, 73, особенно 144—145; покойный А. С. *Павловъ* (Русск. ист. библи., т. VI, 795—96) сомнѣвается въ возможности приписать списокъ ложныхъ книгъ самому Кипріану, полагая, что приведенную нами выше ссылку на Кипріановъ молитвенникъ надо отнести (въ сп. Синод. № 583) къ *послѣдующему*—постановленіямъ богослужебнымъ; такимъ образомъ въ индексѣ ложныхъ книгъ замѣтка попала по волѣ писца, по его домыслу. Молитвенникъ же Кипріановъ намъ цѣликомъ неизвѣстенъ; отрывки его (въ Моск. типографской библи.) болѣе точнаго приуроченія сдѣлать не позволяютъ.

Зосима.

Уставъ 1608 года.

Громовникъ, Калядникъ, Мартологъ, Цареве сносудцы, Вороноградъ, Птичникъ (рук. п'тичь), Мышенискъ, Стѣнотрускъ. Се суть имена имъ. Астрономія, сирѣчь звѣздосказаніе, окомигъ, мысленикъ, Естественникъ ¹⁾, метанія (*Тихонравова*, Сочиненія, I, 33 прим.).

Громникъ, Колядникъ, Мартологъ, Царевы сносудцы, Вороноградъ, Птичникъ, мышенискъ, стѣнотрускъ. Се суть имена имъ. Астрономія, сирѣчь звѣздосказаніе, окомигъ (рук. домигъ), мысленикъ, *Трепетникъ*, *Сонникъ*, *Куролашеникъ*, *въ стрѣчу*, *въ полагъ*, *въ чехъ*, Естественникъ, метанія (рук. мечтанія) (*Лѣт. зап. Археогр. ком. I, 49*).

Подчеркнутое въ правомъ столбцѣ ясно выдаетъ себя вставкой, сравнительно со старшимъ спискомъ ²⁾; въ этой вставкѣ встрѣчаемъ и «Трепетникъ». Но отсюда еще нельзя заключать, что старшая версія индекса (Зосимовская) «Кипріана» не знала еще «Трепетника»: «окомигъ» этой версіи указываетъ на обратное: вѣра въ предзнаменовательное дрожаніе глаза (миганіе) обратила на себя вниманіе лица, редактировавшаго Кипріановъ индексъ, такъ какъ онъ нашелъ се въ Трепетникѣ ³⁾, и этой чергой онъ характеризу-

¹⁾ То-есть, Физиологъ; о мѣстѣ его въ индексѣ см. у *Тихонравова*, Сочиненія, I, 29 прим.

²⁾ Подобно тому, какъ „Кипріановъ“ индексъ возникъ путемъ распространенія на основаніи Златой цѣпи и Кормчей юго-славянскаго индекса XIV вѣка (Погодинскаго номокан. См. *Тихонравова*, Сочиненія, т. I, 29, прим. 59), такъ и списокъ 1608 г. могъ, кажется, получить распространеніе изъ подобнаго же источника: въ „Словѣ учительномъ о вѣровавшихъ въ стрѣчу и въ чохъ“ мы читаемъ: „мнози бо человекѣцы тщетною прелестію вѣруютъ во встрѣчи, въ чехъ и во птичей граи и во всякая мечты бѣсовскія...“ (*Тихонравова*, Лѣтописи рус. лит. и древн., V, отд. III, 96—97).

³⁾ См. Трепетникъ въ изд. А. Н. Пыпина: № 5, 6; сербск. текстъ (въ Сонникѣ, Нови Сад. 1892), стр. 97 (№ 22, 23); Ἐρμῆς Τριπέγιστος, № 3, 4; Μελάμπους, № 7, 7а, и др.

валъ Трепетникъ, не называя его по заглавію; это сдѣлалъ уже послѣдующій редакторъ, но неудачно: повтореніе осталось слѣдомъ этой спайки: «окомигъ» и «Трепетникъ»¹⁾. Текстъ же Трепетника могло знать лицо, редактировавшее «Кипріановъ» индексъ; это становится тѣмъ вѣроятнѣе, что мы въ настоящее еще время владѣемъ текстомъ Трепетника по рукописи чуть ли не XV вѣка²⁾. Слѣдомъ такого же нарощенія служатъ въ индексѣ и тѣ глоссы, которыя сопровождаютъ Трепетникъ въ позднѣйшей редакціи — въ Кирилловой книгѣ: «Громникъ, Молніяникъ, Мѣсяць окружится, Колядникъ, Метавіе, Мысленикъ, Сносудецъ, Волховникъ... *ухозвонъ...*, *окомигъ, мышца дрожитъ...* лопаточникъ». Только въ этой редакціи мы не видимъ уже отчетливости: примѣты Трепетника попали подъ «Волховникъ», но за то упоминанія Трепетника, какъ отдѣльной книги, не находимъ. Такимъ образомъ Трепетникъ запрещался всѣми индексами, начиная съ такъ называемаго Кипріановскаго, явившагося результатомъ русскихъ дополненій въ статьѣ Погодинскаго номоканона³⁾, затѣмъ въ русскомъ индексѣ XVI в. (Зосимовскій) и спискахъ XVII в., 1608 г. — (Румянцовскій), и кончая Кирилловой книгой (М. 1614). Только въ XVII в. (Румянцовскій индексъ) памятникъ названъ своимъ именемъ Трепетника, въ остальныхъ же — Зоси-

¹⁾ Ср. *Тихомирова*, Сочиненія, I, 29, прим. 60.

²⁾ Это — текстъ Пражскаго музея (№ 14; теперь IX. F. 10), относимый И. В. Ягичемъ къ XV вѣку. Хотя приуроченіе рукописи къ этому вѣку и не особенно надежно (см. мое описаніе „Рукописи П. I. Шафарика“, стр. 54), все же считать приходится текстъ весьма близкимъ къ данному столѣтію.

³⁾ Въ немъ отдѣла гадательныхъ книгъ еще нѣтъ (ст. *А. Н. Пытина*, Лѣт. зан. Археогр. Ком., I, 26—27).

мовскомъ и Кирилловой книгѣ—онъ отмѣчается только глоссой одной или нѣсколькими. Причина этого лежитъ, повидимому, въ томъ, вопервыхъ, что заглавіе «Трепетникъ», попавшее въ одинъ только Румянцовскій индексъ (1608 г.), осталось неизвѣстнымъ редакторамъ позднѣйшаго индекса, каковъ Кирилловскій, такъ какъ этотъ послѣдній становится въ болѣе близкія отношенія къ Зосимовскому, обходя Румянцовскій; во вторыхъ, потому, что поздній индексъ уже не отчетливо сознаетъ разницу въ терминахъ, обозначая то книгу, то самое повѣріе ¹⁾. Повидимому, цѣлый рядъ памятниковъ (а въ томъ числѣ и Трепетникъ) въ позднѣйшихъ индексахъ былъ обобщенъ подъ именемъ «Волховника»; такъ можно полагать, судя по цитировкѣ въ Кирилловой книгѣ, гдѣ группируются всѣ примѣты разнообразнаго свойства подъ однимъ этимъ именемъ ²⁾. Этотъ способъ указанія на Трепетникъ, не различающій памятника и примѣты, входившей въ его составъ, мы видимъ и позднѣе, именно въ своеобразномъ перечнѣ игръ, суевѣрій и примѣтъ, передаваемыхъ проклятію ³⁾; этотъ перечень, несомнѣнно, стоящій въ связи съ старшими индексами, приводитъ опять-таки только рядъ примѣтъ въ выдержкахъ изъ книгъ и списка суевѣрій: «пса слушаютъ и кошки мявкаютъ или гусь кокочетъ, или утица крикнетъ, петель стоя

¹⁾ На эту сторону индекса мною уже указано было въ „Гаданіяхъ по псалтири“, стр. 39—40.

²⁾ Касаясь этого въ слѣдующемъ выпускѣ своихъ замѣчаній по исторіи гадательныхъ книгъ, ограничусь здѣсь однимъ указаніемъ на дѣленіе индекса Кирилловой книги на части: 1) Громникъ, 2) Молпіяникъ, 3) Мѣсяць окружится, 4) Колядникъ, 5) Метаніе, 6) Мысленикъ, 7) Сносудецъ, 8) *Волховникъ*, волхвующе птицами и звѣрьми *еже естъ сіе*: храмина трещитъ.... допаточникъ и прочая *волхованія* различная, 9) Путникъ и т. д.

³⁾ Сборникъ 1754 года Рум. Музея № 374 (*Востоковъ*. Описаніе Рум. Муз., стр. 551—552, статья цѣликомъ).

поеть, и курица поеть,—худо будетъ. Конь ржетъ, волъ реветъ, а мышъ порты погрызетъ и хоръ порты портитъ и таракановъ много,—богату быти... *Кости болятъ и подколѣнки свербятъ, — путь будетъ; и длани свербятъ — пенязи имать; очи свербятъ,—плакати будетъ.* Встрѣча добрая и злая...»
Послѣднія примѣты совершенно также, какъ и старыи индексы, цитируютъ Трепетникъ, хотя и не называютъ его, имѣя въ виду болѣе суевѣріе, нежели книгу, куда оно занесено ¹⁾. Почему же какъ индексы, такъ и приведенная статья Румянцовскаго сборника цитируютъ примѣты, находящіяся въ Трепетникѣ, не упоминая самого Трепетника? Это можно объяснять, помимо выше приведенныхъ соображеній, также тѣмъ отношеніемъ, въ какія сталъ Трепетникъ, какъ отдѣльный памятникъ, къ народнымъ не письменнымъ суевѣріямъ. Этому вопросу касаюсь ниже. Теперь же, собирая указанія индексовъ, можемъ характеризовать Трепетникъ такъ (исправляя нѣсколько формулировку Н. С. Тихонравова ²⁾): у составителя поздняго индекса Трепетникъ растворился въ цѣломъ комплексѣ гадательныхъ книжекъ и примѣтъ, прикрытыхъ общимъ именемъ «Волховника»; здѣсь къ Трепетнику относятся характеристики: «ухозвонъ», «окомигъ» и «мышца дрожитъ»; сюда же, можетъ быть, относится и «лопаточникъ», хотя самая форма этого слова (существительное съ окончаніемъ «никъ», указывающимъ, будто, не на отвлеченное понятіе, а на отдѣльный конкретный предметъ) ³⁾ возбуждаетъ нѣкоторое сомнѣніе, заставляя подѣ «лопаточникомъ» подра-

¹⁾ Ср. Трепетникъ по изд. А. Н. Пыпина: № 9, 10; Серб. № 33, 35.

²⁾ Индексъ сводный № 91.

³⁾ Ср. Трепетникъ, Сошникъ, Путникъ, Волховникъ, то-есть, книга, и т. д. Этому слову нѣтъ ни въ Словарѣ *Срезневскаго*, ни въ Лексиконахъ *Миклошича* и *Востокова*.

зумѣвать едва ли не писаніе, носившее такое заглавіе. Къ сожалѣнію, данныхъ для болѣе точнаго опредѣленія этого термина у насъ пока не имѣется. Итакъ, Трепетникъ есть книга, запрещаемая индексомъ въ силу своего содержанія—вѣры въ предзнаменовательное значеніе дрожи, зуда отдѣльныхъ частей и мѣстъ человѣческаго тѣла. Такова она и была на самомъ дѣлѣ, какъ это увидимъ изъ анализа дошедшихъ до насъ текстовъ.

I.

Самое повѣріе, будто дрожаніе, зудъ различныхъ частей тѣла могутъ имѣть вѣщее значеніе, принадлежить къ числу весьма распространенныхъ суевѣрій, общихъ чуть ли не всѣмъ народамъ, всѣмъ временамъ; существуетъ оно въ видѣ переживания до сихъ поръ, обращаясь по временамъ у болѣе культурной части общества въ шутивную примѣту; иначе говоря, это повѣріе принадлежитъ чуть ли не къ тѣмъ общечеловѣческимъ, какъ и всякое гаданіе ¹⁾, представляя одинъ изъ его видовъ. Эту вѣру въ значеніе дрожанія, произвольныхъ движеній въ организмъ чловѣка, мы находимъ у цѣлаго ряда народовъ, взаимная связь которыхъ или не можетъ быть доказана, или, если и можетъ быть предполагаема, то весьма отдаленная для временъ историческихъ. Поэтому, не имѣя возможности прослѣдить гаданіе по трепету частей тѣла въ эпоху до-историческую, мы можемъ констатировать общераспространенность его уже въ качествѣ обычая, повѣрія и переживанія, частью уже бессознательнаго, у многихъ народовъ въ эпоху историческую. Отдѣльныя повѣрія, обобщаемыя трепетаніемъ человѣческаго тѣла вообще, мы встрѣчаемъ и въ древне-

¹⁾ См. „Гаданія по псалтырю“, стр. 2.

греческой литературѣ, гдѣ эти повѣрья уже являются въ видѣ переживанія, чего-то общепринятаго, частью простаго безознательнаго типическаго выраженія. Въ свидѣтельствахъ о томъ у насъ недостатка нѣтъ: уже пифагорейцы признавали звонъ въ ухѣ φωνή τῶν κραττόνων ¹⁾; Юстинъ (Qu. ad orthodoxos 19) даетъ такое опредѣленіе παλμός, какъ обще извѣстное: ὁ δὲ παλμός πάθος ἐστὶ σωματικὸν ἐκ τῆς διαδρομῆς τοῦ φυσικοῦ πνεύματος, ἐν τῷ σώματι ὑφισταμένου πάντων τῶν ζώων. Διὸ ἀνάξιον ἔχρινον οἱ ἅγιοι εἶναι κριτήριον τῶν μελλόντων τὸ τοσοῦτον σωματικὸν κίνημα ²⁾. Еще въ древности по поводу этихъ произвольныхъ движеній тѣла сложилось цѣлое фформальное ученіе ³⁾. Это ученіе составило еще въ александрійскій періодъ предметъ сочиненія нѣкоего Мелампода, приписывалось также Гермесу Тризмегисту ⁴⁾. Изъ отдѣльныхъ намековъ на существованіе подобнаго повѣрія можно указать на третью идиллію Θεокрита, гдѣ дрожаніе праваго глаза внушаетъ влюбленному вопросъ, увидитъ ли онъ свою возлюбленную:

Ἄλλεται ὀφθαλμός μευ ὁ δεξιός, ἄρα γ' ἰδησῶ
Αὐτάν; ⁵⁾

У Лукіана точно также есть намекъ «на ухозвонъ» въ одномъ изъ его діалоговъ: ἦ που, ὦ Παρμένων, ἐβόμβει τὰ ὄτα ὑμῶν; αἰ γὰρ ἐμέμνητο ἡ κεκτημένη μετὰ δακρύων... ⁶⁾.

¹⁾ Aelianus, v. h. IV, 17 (Ποικιλῆς ἱστορίας Δ, ed. Hercheri, vol. II, Lips. 1866, p. 68), по *Pauly. Real-Encyclopädie*, bearb. v. *Wissowa* I (1894), col. 87, Cicero, *Divin.* I, 45 (по *Bouché-Leclercq*, I, 164).

²⁾ *Scriptores physiognomoniac veteres .. adsp. notas J. G. Fr. Franzius* (Altenburgi, 1780), p. 451, nota 3.

³⁾ *Pauly*, o. c., col. 87. Ср. *Bouché-Leclercq. Histoire de la divination dans l'antiquité.* I, 160, 161.

⁴⁾ О нихъ см. ниже. Ср. *Fr. Susmil. Geschichte des griech. Litteratur in der Alexandrinerzeit* (Leipz. 1891), I, 299.

⁵⁾ *Theocriti Reliquiae*, ed. *Th. Kiessling*, Lips. 1819, p. 118.

⁶⁾ *Luciani, Dialogi meretricii*, IX (Biponti. 1791., vol. VIII, 234).

Подобные же отзвуки находимъ и въ латинской литературѣ: въ комедіи Плавта «Pseudolus», Pseudolus, рабъ Calidogus'a, обѣщаетъ достать, во что бы то ни стало, денегъ для выкупа возлюбленной своего господина:

Spero alicunde hodie me bona opera aut non bona
Tibi inventurum esse auxilium argentarium.
Atque id futurum unde dicam nescio,
Nisi quia futurum est: *ita supercilium salit* ¹⁾.

Точно то же, быть можетъ, находимъ и въ другой его комедіи «Miles gloriosus» (III, 1, 692 и 697) ²⁾.

Объ ухозвонѣ вспоминаетъ и Плиній Младшій въ перечнѣ различныхъ обычаевъ и пожеланій, при поздравленіи съ новымъ годомъ, при чиханіи и т. д.: *Quin et absentis tinnitu aurium praesentire sermones de sese receptum est*, то-есть, говорить, какъ объ общеизвѣстной примѣтѣ ³⁾. Подобнаго же рода примѣры встрѣчаются и у другихъ писателей греческихъ и латинскихъ: у Целія, Юстина (см. выше), Исидора, Августина, Евстафія (*Ismenii et Ismenes amores*) ⁴⁾. Повидимому, это сче-

¹⁾ Plauti, Pseudolus, I, 1, 105 (ed. *Ussing*, Halle. 1883), v. IV, 2, p. 13). Это мѣсто сблизается у *Muretus*'а, *Variarum lectiones*, I, 251, съ приведеннымъ выше мѣстомъ Теоокрита и толкованіемъ Евстафія на 7 пѣсню Иліады, причеиъ *Muretus* замѣчаетъ: „*e stulta illa veterum superstitione ductum est, qua credebant, si pars aliqua corporis suapte sponte subsilisset ac mota esset, ejusmodi palpitationibus aut prosperi aliquid, aut adversi portendi. Tales saltus graeco nomine vocabant παλμούς; extatque liber Melampodis περί παλμών, quo ejus vanitatis quasi disciplina quaedam continetur*“ (*Theocriti Reliquiae*, p. 118, nota).

²⁾ (Da quod dem....) praecantrici, coniectrici, ariolae, aruspicae... flagitium (e)st, si nil mittetur, quae supercilio spicit (*Ausgew. Komödien erkl. v. A. Lorenz* (Berl. 1883, III, 147). Мѣсто считается испорченнымъ и неяснымъ.

³⁾ Plinii, *Hist. natur.*, XXVIII, cap. 2, sect. 24 (rec. Jul. *Sillig*, vol. IV (Gothae. 1855), p. 260).

⁴⁾ См. *Franzius*. *Scriptores physiognomoniae...*, p. 457, nota 3.

вѣріе было общераспространеннымъ въ древнемъ мірѣ¹⁾). Переходя къ позднимъ временамъ, къ Византіи, мы и здѣсь встрѣтимъ то же самое, обыкновенно въ перечняхъ различныхъ повѣрій и суевѣрій. Свида (X в.) упоминаетъ объ ὧτων ἤχων καὶ παλμῶν σώματος, говоря о различныхъ гаданіяхъ²⁾). Подробнѣе онъ даетъ свѣдѣнія по другому поводу, именно, объясняя слово Οἰώνισμα:... παλμικὸν δὲ τὸ διὰ τῆς πάσεως τοῦ σώματος γνωριζόμενον· οἶον, ἐπάληθ' ὁ δεξιὸς ἢ ἀριστερὸς ὀφθαλμὸς, ἢ ὤμος, ἢ μηρὸς, ἢ κνησμός ἐν τῷ ποδί, ἢ πρὸς τὸ οὖς ἤχος ἐγένετο, τότε συμβαίνει· ὃ ἔγραψεν Ποσειδώνιος.³⁾ Изъ того же источника, что и Свида, черпалъ свои свѣдѣнія и Георгій Кедринъ, перечисляя разныя προφητεῖαι и μαντεῖαι и отмѣчая между ними ὧτὸς ἤχων, παλμῶν σώματος συμβολικὴ καὶ οἰωνοστικὴ (προφητεῖα) λεγόμενη⁴⁾). Буквально повторяетъ слова Свида и Георгій Грѣшникъ въ своемъ перечнѣ⁵⁾). И позднѣе, въ эпоху разгара борьбы между паламитами и варлаамитами, опять мы встрѣчаемся, на ряду съ возрожденіемъ аристотелевскаго ученія, съ отзвуками старыхъ интересующихъ насъ повѣрій⁶⁾). Въ

¹⁾ „Si vibrata salitione insuetum alter oculorum, dexter vel sinister palpitaret, si concuterentur ac veluti exsilirent aut trepidarent musculi, humeri, femora ect., mali erant ominis“. *Dempster. Antiquitates romanae*, 3, 9 (по *I. Grimm'у*, *Deutsche Mythol.*, II, 1071). Ср. *Bouché-Leclercq*, о. с. I, 154, 1. 0, 161, 164.

²⁾ См. „Гаданія по псалтири“, стр. 12.

³⁾ *Suidae Lex. ed. Gaisford et Bernhardt* (1853), col. 1282—1283. S. v. παλμικὸν οἰώνισμα (II, col. 29) отмѣчено также: ἔπερ Ποσειδώνιος συνεγράψατο οἶον, ἐὰν πάλῃ ὁ δεξιὸς ὀφθαλμὸς, τότε συμβαίνει. Παλμός — онъ разъясняетъ словами: τρέμος и σεισμός.

⁴⁾ *Georg. Cedrenus, ed. Bon. XXXIII* (1832), p. 63—64.

⁵⁾ *Georg. Hamart. ed. Murali* (SPB. 1859), p. 53; приведено также у *Тихонразова*, Сочиненія, т. I, 30 примѣч.

⁶⁾ Это движеніе, несомнѣнно, имѣетъ важное значеніе и для насъ (ср. наши споры Иосифлянъ и Заволжскихъ старцевъ), въ частности для бли-

первой половинѣ XIV в. Никифоръ Григора (ум. ок. 1359 г.) серьезно трактуетъ о суевѣрiяхъ, какъ о чемъ-то вполне научномъ, старается въ объясненiи ихъ стать на точку зрѣнiя античнаго грека: комментируя *Περὶ τῶν ἐνοπνίων λόγος* Синезiа (епископа Киренскаго конца IV—нач. V в.), онъ по поводу высказанной Синезiемъ мысли о возможности по разнымъ знакамъ узнавать будущее¹⁾, сообщаетъ о разнаго рода гаданiяхъ: *Ταῦτα (то-есть, птицегаданiе и пр.) μὲν ἰδίως εἰς τῶν ὀρνιθοσκοπικῶν θεωρήματα. ἄλλοι δὲ διὰ συμβόλων προωροῦσι τινῶν καὶ σημειώσεων, οἱ αὐτοὶ κατ' αὐτοὺς ἐκ πείρας ἐσημείωσαντο. Δέγω δὲ παλμοὺς ὀφθαλμῶν ἢ καρδίας ἢ ἄλλου τοῦ μέρους καὶ μέλους ἢ ῥινός γαργαλισμοὺς κτλ.*²⁾. Такимъ образомъ это повѣрiе можно считать весьма популярнымъ и для Византии.

Переходя къ другимъ народамъ, мы опять встрѣчаемся съ тѣмъ же наблюденiемъ. Мы находимъ его въ отдаленной Индiи, гдѣ дрожанiе праваго глаза считается до-

жайшей къ Византии Болгарiи, гдѣ тотчасъ все находило себѣ откликъ. Здѣсь, вѣроятно, видимъ одно изъ явленiй, объясняющихъ появленiе или, можетъ быть, оживленiе цѣлаго ряда апокрифовъ гадательнаго свойства, вызвавшихъ запрещенiе индекса, его новую редакцiю. Въ частности это оживленiе всякаго рода гадательной литературы, явившееся въ Византии, а затѣмъ въ Болгарiи, не прошло безслѣдно и для нашего „Трещетника“, восходящаго по переводу къ эпохѣ не позднѣе XIV вѣка. Ср. *К. Радченка*. Религиозное и литературное движенiе въ Болгарiи въ эпоху передъ турецкимъ завоеванiемъ (Кievъ. 1898)—*passim*.

¹⁾ Ὅπως ὄρωσι σοφοὶ τὸ μέλλον, οἱ μὲν ἄστρον εἰδότες, ἄλλοι τὰ μένοντα καὶ ἄλλοι τὰ παρὰ διάττοντα, οἱ δὲ ἐν σπλίγγυσι αὐτὰ ἀναγκόντες, οἱ δὲ ἐξ ἐν ὀρνίθων κλαγγαῖς καὶ καθέδραις καὶ πτήσεσι, τοῖς δὲ καὶ τὰ καλούμενα σύμβολα τῶν ἐσομένων ἐστὶν ἀρίθμηλα γράμματα κτλ.—*Synesii opera*, ed. *Petavii* (Lutetiae. 1612), p. 134.

²⁾ *Νικηφόρου τοῦ Γρηγορᾶ εἰς περὶ ἐνοπνίων λόγον ἐρμηνεία*, p. 359, въ *Synesii op.* ed. *Petavii* (1612). Ср. *К. Радченка*. Религиозное и литературное движенiе..., стр. 136.

брымъ предзнаменованіемъ, лѣваго—дурнымъ ¹⁾). Въ средне-вѣковыхъ суевѣріяхъ западной Европы фигурируютъ подобныя же примѣты: звонъ въ правомъ ухѣ обозначаетъ въ этотъ день удачу, зудъ шеи или горла у дѣвушки предвѣщаетъ счастье въ любви, у замужней женщины—ребенка ²⁾). Въ числѣ Норвежскихъ народныхъ повѣрій указываютъ также подобное: если ломить подбородокъ, умереть скоро мущина съ бородой; зудъ въ правомъ ухѣ означаетъ радость, въ лѣвомъ—заботу (иногда и на оборотъ); зудитъ правая рука—деньги получать, лѣвая—отдавать (иногда и обратно); носъ чешется—горе ³⁾). На Востокѣ тоже: сильное и быстрое сокращеніе мускуловъ вѣкъ предвѣщаетъ несчастье; зудъ вѣка показываетъ, что придется видѣть новое лицо; зудъ правой руки—отдавать деньги, лѣвой—получать ⁴⁾). На почвѣ русско-славянской находимъ почти то же самое: уши горять—заглазно надъ тобой издѣваются; если въ ухѣ звенить, то загадываютъ что-нибудь и спрашиваютъ: въ которомъ ухѣ? Если отгадають, то задуманное сбудется ⁵⁾). Последняя при-

¹⁾ *I. Grimm. Deutsche Mythol. II, 1071. Fleischer. Ueber das vorbedeutende Gliederzucken bei den Morgeländern (Berichte über die Verhandl. d. Königl. Sächsisch. Gesellsch. der Wissenschaften, I, Leipz. 1849), S. 246.*

²⁾ *Carl Meyer. Der Aberglauben des Mittelalters (Basel. 1884), S. 135.*

³⁾ *F. Liebrecht. Zur Volkskunde (Heilbronn. 1879), S. 327 (№№ 109, 118, 119).* Ср. другія параллели (для Пруссіи) у *Сумцова: Переживания (Кіевъ. 1890), стр. 290—294, № 144 (№ 9, 12, 14).*

⁴⁾ *Abraham Damon. Les superstitions des Juifs ottomans (Mélusine, VIII, № 12, p. 280).*

⁵⁾ *Даль, В. И. О повѣрхъ, суевѣрхъ и предразсудкахъ русскаго народа (С.-Пб. 1880), стр. 118.* Болѣе обстоятельныя перечни примѣтъ см. у него же—„Пословицы“ (изд. 2-е. С.-Пб. 1879), I, 398—399; для сѣвера Россіи: *П. С. Ефименко. Матеріалы для этнографіи русскаго населенія Архангельской губ. (Изв. Имп. Общ. Любит. Естествозн., Антропол. и Этногр., XXX, М. 1877), стр. 172 и сл., 181, 183, 184; для Бѣлороссіи—особенно бо-*

мѣта, нѣсколько уже обобщенная и измѣненная въ примѣненіи предсказанія, встрѣчается и въ томъ видѣ, какъ и выше: шумъ въ правомъ ухѣ общаетъ радостную вѣсть, въ лѣвомъ — дурную (или на оборотъ). Извѣстны также и другія примѣты: чешется правая ладонь — получать деньги, лѣвая — отдавать; чешется переносье — будетъ вѣсть о чьей-либо смерти ¹⁾. Въ современныхъ Сонникахъ народнаго характера мы находимъ пущенными въ оборотъ уже многія повѣрья, сходныя съ Трепетниками ²⁾.

Изъ болѣе раннихъ свидѣтельствъ существованія у насъ подобныхъ повѣрій, не говоря уже о позднемъ индексѣ (замѣтки котораго, какъ извѣстно ³⁾, до извѣстной степени соотвѣтствуютъ дѣйствительности), можно привести упомянутый мной выше перечень суевѣрій въ сборникѣ Рум. Муз. (№ 374) 1754 года ⁴⁾; изъ того же столѣтія мы имѣемъ до извѣстной степени точное свидѣтельство въ *Словарь русскихъ суевѣрій* (С.-Пб. 1782 г.) ⁵⁾: «Глаза свербятъ: у кого засвербитъ подъ глазами, тому въ тотъ день о чемъ-нибудь плакать» (стр. 126); «Ладонь чешется: когда у кого засвербитъ ладонь, то примѣчаютъ, что отмѣнно въ тотъ день считать ему деньги» (стр. 191); «Переносье свербитъ: у кого переносье засвербитъ, тому слышать про покойника» (стр. 220); «Уши го-

готовое собраніе у *Н. Я. Никифоровскаго*. Простонародныя примѣты и повѣрья въ Витебской Бѣлоруссіи (Витебскъ. 1897), стр. 71—76.

¹⁾ *Сумочка*. Переживанія (Кіевъ. 1890), стр. 292 и слѣд (№ 144).

²⁾ Пользуюсь книжкой „Милліонъ сновъ“, изд. Губанова (Кіевъ. 1896), стр. 93—111; но эти повѣрья идугъ уже не прямо изъ народнаго быта; они иначе могутъ, нежели отмѣченныя выше, относиться къ Трепетнику.

³⁾ „Гаданія по псалтири“, стр. 39.

⁴⁾ См. выше, стр. 5—6.

⁵⁾ Ср. „Гаданія по псалтири“, стр. 49.

рлят: у кого уши горять, того гдѣ-нибудь въ то время переговариваютъ, то-есть, подсмѣиваютъ; когда жъ въ *ушахъ звенить*, то, загадавъ что нибудь, спрашиваютъ: въ которомъ ухѣ звенить? и когда отгадаютъ, въ которомъ ухѣ звенить, то неотмѣнно загаданное сбудется» (стр. 251 — 252). Подобный же подборъ примѣтъ находимъ мы и у другихъ родственныхъ народовъ. Въ народной жизни современнаго болгарина примѣты разсматриваемаго сорта встрѣчались собирателямъ весьма часто; приведу нѣкоторыя: «кога хванѣтъ да ни сърбѣтъ *ушитъ* — ще вали скоро дъждъ» (Търновско) ¹⁾; «кога то ѣде (сърби) *дланъта* на лѣвата рѣка, това прѣдсказвало, че щѣлъ да зема парѣ; а когато го яде дѣсната — щѣлъ да дава парѣ ²⁾; когато проиграѣ *устнитъ*, показыва ядове» (Софійско); «кога играе на човекъ десното око, било на арно, а кога левото — на лошо» (Велесь) ³⁾; «трѣпванье на горната или долвата *китка* отъ дѣсното или лѣвото око», когда «пищи дѣсното или лѣвото *ухо*» — считается предзнаменованіемъ добрымъ или злымъ (Битольско) ⁴⁾ Такимъ образомъ и у юго-славянъ

¹⁾ Варіантъ: „Ако нѣкому горять ушитѣ, казвать че го мешале т. е. че разисквале за него (Охрида; *Шанкаревъ*, К. Сборникъ отъ български народни умотворенія, кн. VII (София. 1891), 196; ср. тамъ же, стр. 201).

²⁾ Варіанты: „Ако те яде десната рѣка, означава даванье; ако пѣтъ лѣвата — взиманье“ (Битольско, Сборн. за пар. ум., XII, 129); „Ако нѣкого засърби длантъ отъ лѣвата му рѣка, казвать че щѣлъ да земе пари; ако ли дѣсната, — че щѣлъ да даде“ (Охрида; *Шанкаревъ*, ук. сборн., стр. 197); ср. *Любеновъ*. Баба Яга, 39.

³⁾ Варіантъ: Ако нѣкому заиграе дѣсното око, казвать че било прѣд-извѣстие за нѣщо добро, кое-то наскоро щело да послѣдва; ако ли лѣвото, — на зло“ (Охрида, *Шанкаревъ*, ук. сборн., стр. 196).

⁴⁾ Сборникъ за народни умотворенія (Министерскій): II, 163; V, 109; VII, 126, XII, 128.

можно подобрать достаточно указаний на существование подобного повѣрія или подобныхъ примѣтъ. И болѣе развитые культурно западные славяне все-таки сохраняютъ въ бытѣ тѣ же повѣрья; напримѣръ; у чеховъ признается: если чешется *носа*, сырѣ будетъ дешевѣ, правая *ладонь*—получать деньги, лѣвая—платить: *звонъ въ ухъ* имѣетъ значеніе—кто-нибудь про насъ говоритъ, правду или ложь, смотря потому, въ какомъ ухѣ звенить; чесанье *лаза* предвѣщаетъ радость или слезы, также смотря потому, правый или лѣвый глазъ чешется, *нога* свербить—къ пути и т. п. ¹⁾). Приведенный рядъ наблюденій указываетъ, какъ видимъ, на общую распространенность вѣры въ вѣщее значеніе трепетаній, а частью и общность въ характерѣ и содержаніи этихъ примѣтъ; здѣсь трудно указать какой-либо путь преемственности, перехода отъ одного народа къ другому, а скорѣе всего можно предполагать, что подобная вѣра издревле не была чужда человѣку, во всякомъ случаѣ въ историческую эпоху она уже была достояніемъ общимъ. Весьма рано, повидимому, эти наблюденія—примѣты стали складываться въ систему, подвергаясь обработкѣ людей, занимавшихся естественными науками, главнымъ образомъ медиковъ, гадателей-врачей, ученыхъ-физиологовъ древности ²⁾). Уже въ древней античной литературѣ находимъ извѣстія, своего рода преданія, объ отдѣльныхъ лицахъ, которымъ приписывается «изобрѣтеніе», «открытіе» подобныхъ примѣтъ, указаніе на вѣщее значеніе ихъ, иначе сказать, находимъ извѣстія о ли-

¹⁾ См. *Časopis Musea kral. Českého*, 1853, str. 484; 1856, str. 65 (III)—статья *I. V. Havěky*, *Pověry národní v Čechách*. Ср. *F. Čelakovský*. *Mudrosloví* (Praha. 1852), str. 496; здѣсь приведена къ примѣтѣ о чесаньи глаза параллель словинская: „Oko me serbi, bum se plakal“.

²⁾ Ср. выше, стр. 8.

цахъ, съ именемъ коихъ связывались эти примѣты и ихъ истолкованіе въ представленіи потомковъ: подобный случай въ литературѣ довольно обычный ¹⁾. Такимъ образомъ составленіе Трепетника (какъ отдѣльнаго сочиненія) или участіе въ составленіи его приписывается въ позднихъ текстахъ самого Трепетника между прочимъ слѣдующимъ лицамъ: *Феменозъ*, полуфантастической прорицательницѣ неизвѣстнаго времени, *Антифонту*, современнику Сократа и Платона ²⁾, *Посидонію* ³⁾, *Сивилламъ* ⁴⁾, *Гермесу Трисмегисту*, извѣстному мистикау Александрійскаго времени ⁵⁾, наконецъ *Меламподу*, современнику Птолемея Филадельфа, носившему титулъ *ιερογραμματῆς* ⁶⁾. Во

¹⁾ Ср., напримѣръ, изобрѣтеніе знаковъ алфавита отдѣльными мудрецами въ нашихъ переводныхъ грамматикахъ (Исслѣдованія по русскому языку. изд. Отд. русс. яз. и слов. И. А. Н., I, 635), изобрѣтеніе гекзаметра Сивиллой Кумской (*Fabricii. Bibl. gr. T. I, lib. I, c. 25*).

²⁾ *Fr. Susemil*, о. с. S. 299, Апт. 80. У Свиды: а) 'Αθηναῖος, τερατοσκέπος καὶ ἐποποιῆς καὶ σοφιστῆς, ἐκαλεῖτο δὲ Λογομάχειρος. б) 'Αθηναῖος, ὄνειροκρίτης, περὶ κρίσεως ὀνείρων ἔγραψεν (col. 492). У Мелампода въ Трепетникѣ: ὀφθαλμὸς δεξιῆς ἐάν ἄλληται, κατὰ Φημενόνην καὶ Αἰγυπτίους καὶ Ἀντιφῶντα ἐχθροῦς ὑποχείρους ἔξει... ὀφθαλμοῦ δεξιοῦ τὸ ἄνω βλέφαρον ἐάν ἄλληται, ἐπίκτησιν πάντως δηλοῖ, κατὰ δὲ Ἀντιφῶντα πράξιν καὶ ὕψισαν. (*Script. physiogn. ed. Franzii*, p. 461). О Феменозъ см. также *Fabricii, Bibl. gr., I, cap. 25*.

³⁾ У Свиды, см. выше, стр. 10.

⁴⁾ Свиды: Σίβωλλα... γέγονε δὲ ἐν τοῖς χρόνοις τῆς Τρωϊκῆς ἀλώσεως μετὰ σπυ' ἔτη, καὶ συνετάξατο βιβλία ταῦτα: Περὶ παλμῶν, Μέλη, Χρησμούς... Вѣроятно, это—Сивилла Эритрея, какъ полагаетъ Bouché-Leclercq (I, 165).

⁵⁾ Ему приписанъ текстъ Трепетника въ cod. med. graec. Вѣнской библиотеки № 23 (Nesseli, № 50 Lambecii). Lambecius (*Commentar. VII, 49*) считаетъ Гермеса полулатоникомъ, полухристианиномъ, не ранѣе II в. по Р. X. Ср. его же *Comment. VI, 373—380*. А. Н. Пыпинъ считаетъ Гермеса относящимся къ Александрійской эпохѣ, основываясь на сочиненіи *Ménard'a, Hermès Trismegiste, traduction et étude sur l'origine des livres Hermétiques* (Paris. 1866). Этой книги у меня въ рукахъ не было.

⁶⁾ *Scriptores physiogn. ed. Franzii, Praefatio, p. XXIV*. Личность едва-ли историческая; по всей вѣроятности, это имя есть фикція (въ честь Ме-

всякомъ случаѣ гаданіе по примѣтамъ на человѣческомъ тѣлѣ относится къ числу восточныхъ во мнѣніи грековъ; косвенно на это указываетъ то, что составленіе Трепетника на ряду съ опредѣленными именами приписывается *египтянамъ* вообще. Во всякомъ случаѣ Трепетникъ, какъ отдѣльный памятникъ, представляетъ изъ себя довольно старую запись повѣрій, приведенныхъ въ извѣстную систему. Конечно, эти вѣрованія послѣ записи не упразднились и продолжали существовать рядомъ съ Трепетникомъ, доставляя ему популярность и матеріалъ для расширенія, но въ свою очередь, весьма возможно, осложняясь въ подборѣ и количествѣ самимъ Трепетникомъ, разъ онъ попадалъ въ массу. Этимъ взаимнымъ обмѣномъ въ составѣ Трепетника можно объяснить частыя точки соприкосновенія между нимъ и позднѣйшими и старыми Сонниками, каковы Снотолкователи греческіе Артемидора (II в. по Р. Х.), Ахмета (IX в.) ¹⁾: эти авторы Снотолкователя или заимствовали изъ Трепетника, или же имѣли общій по происхожденію съ нимъ источникъ—живучее ходячее повѣріе. Въ подобномъ же положеніи по отношенію къ ходячему повѣрью, надо полагать, былъ и позднѣйшій Трепетникъ, воспринимая, съ одной стороны, народное повѣріе въ свой составъ, а съ другой—снабжая новыми данными народныя и полународныя вѣрованія, иначе: переходя самъ въ народное устное

лампада, намъ знакомаго уже изъ Одиссеи (XV, 226) и извѣстнаго также давно въ качествѣ авгура, понимавшаго голоса птицъ и звѣрей, а также врача, за что ему (Павзаній I, 28) былъ воздвигнутъ храмъ). *Susemil* (о. с., р. 299) называетъ его *Pseudo-Melampus*. Титулъ *ισρογραμματος* примѣнялся къ магамъ-жрецамъ Египта; въ такомъ смыслѣ употребляетъ его Никифоръ Григора въ своемъ толкованіи на трактатъ Синезія о свидѣніяхъ (ed. *Petavii* (1612 г.) *Synesii opera*, pag. 851).

¹⁾ См. *Pauly*, Real-Encyclop., 1384; *Susemil*, о. с. I, 868.

обращеніе. Этимъ положеніемъ Трепетника объясняется, кажется, съ одной стороны, разнообразіе его текстовъ намъ теперь извѣстныхъ, съ другой стороны, близость его къ повѣрїямъ, присутствіе которыхъ въ народной массѣ теперь констатировано ¹⁾; наконецъ, отсюда, можетъ быть, объясняется характеръ современныхъ народныхъ книжекъ, содержащихъ въ себѣ примѣты, сходныя съ Трепетникомъ, то-есть: эти примѣты, если и записаны въ народныхъ книжкахъ частію по натурѣ, то частью взяты изъ Трепетниковъ; такой «промежуточный» характеръ носятъ тѣ примѣты, которыя вошли въ составъ списка примѣтъ въ упомянутомъ мною Сонникѣ—«Милліонъ сновъ» ²⁾. Въ перечнѣ этомъ, съ одной стороны, встрѣчаемъ такія примѣты, которыя, не обращаясь часто въ народномъ обиходѣ, встрѣчаются въ Трепетникахъ, съ другой же стороны, въ сходныхъ примѣтахъ съ Трепетникомъ толкованіе совпадаетъ съ народными. Такимъ образомъ, на этомъ примѣрѣ мы можемъ наблюдать взаимовліяніе народнаго повѣрїя и того же повѣрїя, дошедшаго путемъ старой записи.

II.

Эти старыя записи народныхъ повѣрїй о зудѣ и «трепетаніи», приведенныя въ систему, составили тотъ памятникъ, который въ нашей литературѣ сталъ извѣстенъ подъ именемъ «Трепетника». Какъ мы видѣли, подобный памятникъ началъ слагаться еще въ древней, античной, литературѣ; составленіе

¹⁾ Они приведены выше.

²⁾ „Милліонъ сновъ“, изд. Губанова, Кіевъ. 1896, стр. 93 — 111. Подробнѣе этого собранія примѣтъ касаюсь ниже.

его приписывалось различнымъ лицамъ, между прочимъ предполагаемому современнику Птолемея Филладельфа александрійцу *Меламподоу* и мистикю, если не того же времени, то во всякомъ случаѣ человѣку, воспитанному на александрійской учености, *Гермесу Трисмегисту*: съ именами этихъ двухъ лицъ дошли до насъ самые тексты Трепетника; большой, весьма полный, текстъ съ заглавіемъ: Μελάμπодος ἱερογραμματέως Παρὶ πλάτων μαυτικῆ πρὸς Πτολεμαῖον βασιλέα ¹⁾, и краткій: Ἐρμού Τρισμεγίστου Παρὶ τῶν μελῶν τοῦ ἀνθρώπου ²⁾. Судя по этимъ двумъ текстамъ, планъ Трепетника таковъ: примѣты располагаются въ порядкѣ членовъ человѣческаго тѣла, начиная съ головы (темени) и кончая пальцами ноги, при чемъ различаются постоянно правая и лѣвая сторона тѣла, иногда отдѣльной его части; это различеніе повятно въ виду того значенія въ смыслѣ предсказанія, какое придавалось въ древности правой и лѣвой сторонѣ вообще ³⁾, хотя не вездѣ и не всегда соединялось съ каждой стороною одинаковое представленіе ⁴⁾. Это смѣшеніе значенія правой и лѣвой стороны, указывающее, можетъ быть, на различное по мѣстности происхожденіе повѣрій, вошедшихъ въ составъ Трепетника, наблюдается и въ самыхъ текстахъ, на примѣръ, если сопоставимъ, съ одной стороны:

¹⁾ Птолемею посвященъ текстъ и во введеніи. Изданъ въ *Script. physion. veteres Francii* (Altenburgi. 1780), p. 451—500.

²⁾ Съ заглавіемъ слѣдуетъ связать начало: ὅταν λαγγέβουν, γυναικε οὐτως. Сопоставляю форму λαγγέβουν съ глаголомъ λαγγάνω, λαγγεύω (по Hesychii Gloss.—ἀκνεῖ, pigatur, λαγγεῖαι, ζεύγει); можетъ быть, можно ее сопоставить съ глаголомъ λανίζω (Hesychii Gloss.—βρέχειν). Рукоп. XVI в. Придворн. библи. въ Вѣнѣ, № 23 по Nessel'ю (50 по Lambecius'у); текстъ издается мною въ приложеніи, подъ литерой α.

³⁾ Ср. латинское sinister (въ формулѣ res sinistrea) и греческое εὐώνυμος, на примѣръ.

⁴⁾ См. *Schmalfeld*, Die lateinische Synonymik, § 97 b.

Κεφαλῆς τὸ δεξιὸν μέρος εἰάν ἄλλῃται, ἀγαθὸν δηλοῖ, Μετώπου τὸ δεξιὸν μέρος εἰάν ἄλλῃται, μέγας καὶ εὐκρατής ἐστὶν ὁ τοιοῦτος, Κρόταφος δεξιὸς εἰάν ἄλλῃται, κατὰ πάντα ἀγαθόν, И СЪ ДРУГОЙ: Ὁφρὺς δεξιὰ εἰάν ἄλλῃται, νόσον δηλοῖ, ИЛИ: Κεφαλῆς τὸ ἀριστερὸν μέρος εἰάν ἄλλῃται, βλάβην δηλοῖ, Μετώπου ἀριστερὸν μέρος εἰάν ἄλλῃται, κατὰ πάντα κακὸν δηλοῖ, И: Κρόταφος εὐώνυμος εἰάν ἄλλῃται, κατὰ πάντα ἀγαθόν, Ὁφρὺς ἀριστερὰ εἰάν ἄλλῃται, ἀγαθὸν πολὺ σημαίνει, Ῥινὸς ἀριστερὸν μέρος ἀλλόμενον ἀγαθὰ δηλοῖ ἀπροσδόκητα ¹⁾). Этими же можно объяснить, почему въ различныхъ текстахъ Трепетника одна и та же примѣта толкуется въ разномъ смыслѣ (что замѣтимъ изъ ближайшаго сопоставленія) и даже иногда въ противоположномъ:

Ἄγκων εὐώνυμος (εἰάν ἄλλῃται), ὑπέρτινος προσώπου ζημίαν δηλοῖ.

Ἄγκων (εὐώνυμος) εἰάν ἄλλῃται ἐπαινον δηλοῖ.

Στήθος ἀλλόμενον εὐωχίαν δηλοῖ (Μολαμπυ).

Στήθος εἰάν ἄλλῃται, φόγον δηλοῖ (Hermes Trismeg.).

Это смѣшеніе однако едва ли можно считать слѣдствіемъ только разныхъ по мѣстностямъ источниковъ; если подобное соображеніе и имѣеть значеніе, то нельзя отрицать, что рядомъ съ нимъ можетъ дать иногда объясненіе и общій характеръ вѣрованій на этотъ счетъ, если мы примемъ во вниманіе положеніе этихъ вѣрованій въ самой бытовой жизни: наблюденія, сдѣланныя здѣсь, показали неустойчивость этихъ примѣтъ часто въ одной и той же мѣстности; это подтверждается приведенными выше примѣтами у отдѣльныхъ народовъ, гдѣ одна и та же примѣта обозначаетъ часто и дурное, и хорошее ²⁾. Этими соображеніями объясняется, во всякомъ случаѣ, неустойчивость и пестрота подбора матеріала въ са-

¹⁾ Текстъ Мелампода.

²⁾ См. выше, стр. 12—13.

момъ памятникѣ. Съ этимъ характеромъ, при живомъ обитнѣ матеріаломъ съ чисто народными повѣрьями, остался Трепетникъ навсегда, чѣмъ объясняется разнообразіе состава, особенно въ истолкованіи примѣтъ, и въ нашихъ славянскихъ Трепетникахъ. Наконецъ, то различіе въ объемѣ, которое мы наблюдаемъ въ греческихъ и славянскихъ Трепетникахъ, между собой, находитъ себѣ объясненіе въ той отрывочности и подвижности содержанія памятника, которыя мы уже наблюдали въ другихъ гадательныхъ памятникахъ ¹⁾.

Обратимся къ дальнѣйшему анализу греческаго Трепетника. Гаданія его по отдѣльнымъ рубрикамъ представляются уже довольно развитыми въ Меламподовомъ текстѣ сравнительно съ Гермесовымъ: въ первомъ видимъ большую, нежели во второмъ, детальность въ самыхъ примѣтахъ, а также и большую разносторонность въ примѣненіи этихъ гаданій. Тогда какъ Гермесъ ограничивается всего 40 мѣстами человѣческаго тѣла, зудъ или трепетъ которыхъ имѣетъ вѣщее значеніе, Меламподъ насчитываетъ ихъ до 180; тогда какъ Гермесъ Трисмегистъ въ значительномъ большинствѣ случаевъ удовлетворяется только общимъ указаніемъ на то, что та или другая примѣта «добро кажетъ» или «зло кажетъ», и иногда только различаетъ гаданіе для «свободнаго» и «раба» (ἐλευθέρφ — δούλφ), Меламподъ, помимо этого, довольно послѣдовательно при каждомъ гаданіи указываетъ на значеніе гаданія не только для «раба», но и для «дѣвушки» и «вдовы» (παρθένφ, χήρφ), часто приводитъ гаданія также для «богатаго» и «бѣднаго», «воина» и

¹⁾ См. „Гаданія по псалтири“, стр. 57. По отношенію именно къ „Трепетникамъ“ эту черту подвижности, неустойчивости, отмѣтилъ уже *Fleischer* на основаніи своихъ наблюденій надъ *восточными* текстами памятника (*Be-richte der königl. Sächsisch. Gesellsch. der Wissenschaften*, 1840, S. 249).

«моряка» (πλοοσίφ—κένητι, στρατιώτη—ναύτη). Подобное расчленение гадания намъ уже знакомо изъ другихъ гадательныхъ памятниковъ ¹⁾: оно было вызвано самой жизнью, житейскими интересами пользовавшихся гаданіями, такъ что это явление едва ли нуждается въ объясненіи. Но разрѣшенія требуетъ вопросъ, который при этомъ возникаетъ и интересенъ самъ по себѣ для дальнѣйшей исторіи Трепетника, а именно: на сколько присущи подобныя подраздѣленія первоначальному Трепетнику? иначе: имѣемъ ли мы въ Мсламподѣ *развитіе* болѣе простаго Трепетника и въ Гермесѣ болѣе близкій къ первоначальному типъ, или же на оборотъ: Гермесовъ Трепетникъ есть *сокращеніе* болѣе полнаго Трепетника? Вопросъ этотъ можно рѣшать, въ виду скудости нашихъ свѣдѣній о Трепетникахъ, только предположительно. Если вѣрно наше предположеніе, что текстъ Трепетника обязанъ своимъ происхожденіемъ народнымъ примѣтамъ, и если принять во вниманіе общій характеръ подобныхъ изреченій въ народной словесности, гдѣ краткость—одно изъ отличительныхъ свойствъ этого рода произведеній, а также живучесть такого рода произведеній, то мы получаемъ право по отдѣльнымъ намекамъ у писателей и по современнымъ наблюденіямъ надъ живыми примѣтами заключать и о тѣхъ древнихъ примѣтахъ, на основаніи которыхъ созданъ старый Трепетникъ. А эти намски и живыя еще примѣты такого расчленения гаданія не знаютъ, ограничиваясь, какъ и въ извѣстныхъ намъ гадательныхъ памятникахъ ²⁾, или общимъ указаніемъ на доброе или дурное значеніе примѣты или на част-

¹⁾ См. „Гаданія по псалтири“, приложения II и VI.

²⁾ См. тамъ же, стр. 84, 85, 91.

ный случай ¹⁾. Отсюда мы въ правѣ заключать, что первоначальный Трепетникъ также не зналъ такого расчлененія; стало быть, текстъ Мелампода есть уже результатъ развитія первоначальнаго текста, и работа редактора заключалась въ подведеніи подъ отдѣльныя рубрики накопившихся примѣтъ для отдѣльныхъ случаевъ; откуда онъ бралъ эти примѣты, изъ готовыхъ ли частныхъ собраній примѣтъ (для вдовъ, напримѣръ, для дѣвицъ, для моряковъ), или собиралъ ихъ изъ другихъ гадательныхъ книгъ (напримѣръ, изъ «Путника» ἐνοδίου ²⁾), или же прямо изъ устъ народа по собственнымъ наблюденіямъ,—для насъ теперь трудно рѣшить, да и едва ли рѣшеніе этихъ вопросовъ близко насъ касается. Такимъ образомъ, текстъ Мелампода, какъ болѣе развитой, мы должны счесть болѣе отдаленнымъ отъ прототипа, нежели текстъ Гермеса. Но можно ли считать этотъ послѣдній текстъ, только въ силу его краткости, болѣе близкимъ къ прототипу? Если принимать во вниманіе указанное сравненіе письменнаго памятника Трепетника съ устными повѣртіями, то, естественно, текстъ Гермеса къ нимъ ближе, стало быть, ближе и къ своему прототипу: такого детальнаго

¹⁾ Правый глазъ чешется—къ добру, лѣвый—къ злу; ладонь чешется—деньги платить (или получать) и т. д.; см. выше стр. 12—15.

²⁾ Ср. Georgius Cedrenus, ed. Вон. XXXIII, 63. Подобныя суевѣрія, соотвѣтствующія по содержанію тѣмъ, которыя вошли въ нашъ „Путникъ“ (*Тихомировъ*, Пам. отр. лит., index, № 42), извѣстны и изъ древности; въ своей судьбѣ они представляютъ много общаго съ Трепетникомъ; почему мы можемъ еще для древности предполагать существованіе книги „Путникъ“. Вопросъ этотъ насъ пока не касается, замѣчу только одно, что многія изъ примѣтъ, коимъ мѣсто въ „Путникѣ“, нашли себѣ примѣненіе и въ Трепетникѣ: въ текстѣ Мелампода такихъ точекъ соприкосновенія съ Путникомъ нашлось больше десятка (1, 3, 5, 7а, 11а, 24b, 84, 87, 94с и т. д.). Въ русскихъ и славянскихъ Трепетникахъ тоже: см., напримѣръ, изд. А. Н. Пыпина №№ 10, 32, 44, 68, 80, 90, 95.

расчлененія примѣтъ, какъ у Мелампода, мы не видимъ, хотя зачатки примѣненія этого принципа уже начинаются: и въ текстѣ Гермеса мы находимъ приложеніе гаданія къ τῷ ἀλευθέρῳ, и τῷ δούλῳ ¹⁾. Подобное осложненіе указываетъ только на время и на среду, гдѣ складывался Трепетникъ: это были время и край рабовладѣльческіе, съ опредѣленнымъ до извѣстной степени въ правахъ различіемъ между свободнымъ и рабомъ, которое играло довольно видную роль въ жизни общества. На то же указываютъ эти указанія и у Мелампода. Первоначальный же Трепетникъ, какъ мы его себѣ должны представлять, такого социальнаго элемента еще не заключаетъ въ себѣ. Все таки выходитъ, что текстъ Гермеса ближе къ прототипу; въ пользу этого говоритъ и то, что въ примѣтахъ онъ не дошелъ до такой дробности, какъ текстъ Мелампода. Этотъ же послѣдній и другими чертами указываетъ на присутствіе въ немъ нарощеній: есть, во первыхъ, слѣды того, что онъ уже сводный, что въ него попали примѣты изъ двухъ покрайней мѣръ источниковъ; такого рода указаніе—въ цитатахъ: Κεφαλή ἐάν ἄλληται, ἢ τρίχες ὄρθαι ἴστανται... ἐπιβουλήν σημαίνει... δούλῳ νόσον κτλ. "Ἄλλως κεφαλή ἐάν ἄλληται ἐπὶ πλείονα χρόνον κακόν τι σημαίνει· δούλῳ δεσπότου θάνατον ²⁾). Это „ἄλλως“ объясняется тѣмъ, что внесены второй какой-то источникъ. Подобное же указаніе даетъ: Ὀφθαλμοῦ δεξιῷ τὸ ἄνω βλέφαρον ἐάν ἄλληται, ἐπίκτησιν πάντως δηλοῖ· κατὰ δὲ Ἀντιφῶντα—πρᾶξιν καὶ ὑγιάν, то-есть: первому гаданію противопоставляется гаданіе, взятое изъ иного источника—Антифонта. Во вторыхъ, въ текстъ внесены кое-какія попытки объяснить гаданіе, не только указать;

¹⁾ Это №№ 1, 3, 4, 11, 15, 18—всего 6 случаевъ на 39 гаданій; см. изданіе текста въ приложеніи подъ лит. α.

²⁾ № 2, по тексту у *Fransius*'а (стр. 453).

такъ въ первомъ же гаданіи: Короφή εὐάν ἄλληται λύπας καὶ ἀηδίας σημαίνει... ἐν ἄλλοις—ἐκφευξιν κακῶν.... παρθένῳ γάμον, ὅτι ὁ Ζεὺς τὴν Ἀθηνᾶν ἐκ τῆς χοροφῆς ἔκτισεν; къ подобнымъ же критическимъ замѣткамъ составителя или редактора текста относятся приведенныя выше ссылки на Феменоз, Антифонта, египтянь, объясненіе значенія трепета пальцевъ, каковы: Δάκτυλος μικρὸς τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἀλλόμενος πίστεως μείζονος ἀξιοθήσεσθαι δηλοῖ, ἐπειδὴ Ἑρμοῦ ἐστὶν ὁ δάκτυλος. Подобно этому объясняются гаданія и по другимъ пальцамъ: второй палець—Ἥλιου, третій—Κρόνου, четвертый—Ἄρεος, большой—Ἀφροδίτης ¹⁾. Всѣ эти замѣтки ведутъ къ тому выводу, что текстъ Мелампода представляетъ Трепетникъ уже довольно сложнымъ памятникомъ, тогда какъ менѣе сложнымъ рисуется текстъ Гермеса, приближающійся къ тому типу гаданій, которыя даютъ народныя примѣты. Въ виду этого, едва ли можно объяснять сравнительную краткость текста Гермеса сокращеніемъ или извлеченіемъ изъ болѣе обширнаго текста. Даже если мы и допустимъ подобное объясненіе (хотя въ этомъ особой нужды нѣтъ), все же въ текстѣ Гермеса мы должны будемъ признать типъ *болѣе близкій*, нежели у Мелампода, къ первоначальному; въ такомъ случаѣ, эта близость будетъ результатомъ *возвращенія* памятника, осложненнаго въ своемъ составѣ, къ своему прототипу путемъ сокращенія въ духѣ этого прототипа. Для насъ важна

¹⁾ Подобныя сопоставленія указываютъ, быть можетъ, на вліяніе на Меламповъ текстъ памятниковъ астрологическаго характера, именно, текстовъ изъ области хиромантии; въ этой послѣдней каждый палець считается подъ покровительствомъ какого-либо свѣтила: большой—Марса, указательный—Зевса (Юпитера), средній—Сатурна, безымянный—Солнца, мизинець—Венеры. См. *S. Rubin. Geschichte des Aberglaubens (aus dem Hebräischen übersetzt von L. Stern), S. 47—48.*

характеристика этого прототипа, а не самые тексты, которые для насъ интересны по столько, по сколько въ нихъ виденъ этотъ прототипъ. Что же касается редакціи того и другого разбираемаго текста, то ее придется признать **особой** для каждаго изъ этихъ списковъ; это сказывается въ различіи объясненій, съ одной стороны, и въ различіи терминологіи—съ другой; примѣръ перваго рода мы видѣли уже раньше; прибавлю еще нѣсколько: 1) дрожаніе брови лѣвой, по Меламподу, обозначаетъ ἀγαθὸν πολὺ ἀπροσδόκητον, по Гермесу—εὐπορίαν καὶ ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ πλοῦτον (№ 2); 2) дрожаніе праваго глаза, по Меламподу, означаетъ: ἐχθρὸς ὑποχαιρίους ἔξει, по Гермесу—πολλῶν καὶ μεγάλων ἀγαθῶν ἐπίκτησιν (№ 3); 3) верхнее вѣко праваго глаза у Мелампода ἐπίκτησιν πάντως δηλοῖ, у Гермеса—εὐπορίας, δόξαν καὶ τιμὴν (№ 4); 4) дрожаніе носа, по Меламподу ἀγδίας φογὴν δηλοῖ или ἀγαθὰ ἀπροσδόκητα, по Гермесу же — νικῆν καὶ χαράν (№ 10). Разница въ терминологіи: γένειον Мелампода соотвѣтствуетъ πώγων Гермеса, φάρυγξ=γλώσσα, πλάγιον=παλάμη. Въ отличіе отъ Мелампода Гермесь ограничивается упоминаніемъ вообще о той или другой части тѣла, не различая въ большинствѣ случаевъ мелочно правой или лѣвой стороны, тогда какъ Меламподъ за то не имѣетъ обобщеній: Ῥινὸς δεξιὸν μέρος, ῤινὸς ἀριστερὸν μέρος (Мел.)—Ῥίνα (Герм.); Χεῖλος τὸ ἄνωθεν, χεῖλος τὸ κάτω (Мел.)—Χεῖλη (Герм.); Βραχίων δεξιός, βραχίων εὐώνυμος (Мел.)—Βραχίονες (Герм.); Μηρὸς δεξιός, μηρὸς εὐώνυμος (Мел.)—Μηροί (Герм.) и т. д. Здѣсь опять простота, какъ будто, на сторонѣ Гермеса. Во всякомъ случаѣ, редакціи обоихъ греческихъ текстовъ приходится признать различными и по близости къ первоначальному тексту дать преимущество тексту Гермеса. Косвенно этотъ первоначальный характеръ Трепетника под-

тверждается существованіемъ текстовъ его болѣе близкихъ къ народной примѣтѣ, нежели Меламподъ и Гермесъ (въ тѣхъ частяхъ, которыя указаны выше). Таковъ текстъ восточный—*арабскій*, съ переводами съ него: персидскимъ и турецкимъ. Этотъ старый текстъ, отъ котораго пошли персидскій и турецкій ¹⁾, обязанъ своимъ происхожденіемъ греческому, явился въ то время, когда между греко-римской литературой и восточными происходилъ живой обмѣнъ (преимущественно въ Малой Азій), результатомъ чего было обильное появленіе восточной астрологіи, волшебства въ греческой письменности, и обратно—много греческаго и римскаго въ своеобразной передѣлкѣ входило въ литературы востока (напримѣръ, нѣкоторыя сочиненія Аристотеля). Трепетникъ въ арабской литературѣ вошелъ, какъ часть (одна изъ одиннадцати), въ обширную книгу по фізіогномикѣ «*Sekernâneh*» ²⁾. Онъ начинается такъ: «Трепетникъ—книга, во имя Бога всемилосерднаго. Хвала Богу, Господу

¹⁾ Этотъ послѣдній и издавъ цѣликомъ въ нѣмецкомъ переводѣ *Fleischer*'омъ въ статьѣ: *Ueber das vorbedeutende Gliederzucken bei den Morgenländern (Berichte über die Verhandlungen der königl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, I, (Leipz. 1849), S. 244 – 256; самый текстъ S. 249—256).*

²⁾ *Fleischer*, о. с., S. 248. Любопытны другія части этой фізіогномики Хаджи-Хальфа: между ними находимъ гаданіе по родимымъ пятнамъ, приписываемое тому же Меламподу (съ его именемъ оно издано въ *Script. physiogn. Francii*, p. 501 sqq.), хиромантію, наученіе слѣда, водогаданіе (*ὄδροσκοπικὴ τέχνη*), гаданіе по дождямъ (*ὕετομαντεία*) и др. Самый же „Трепетникъ“ приписывается, между прочимъ, арабскому врачу Abu-Abdallah-Giafer-el-Sadic (ум. ок. 765 г.); см. *Wüstenfeld. Gesch. der arabischen Aerzte* (Göttingen. 1840), S. 12 и *Herbelot. Bibliothèque orientale* (Paris. 1697), s. v. Sikir (цитата взята изъ *M. Gaster. Literatura populara română* (Bucuresci. 1883), p. 519, nota). Кромѣ того, подобные памятники приписывались въ арабской литературѣ Thomthom-al-Hindi и даже Эвклиду (*Herbelot, ibid.*).

живущихъ на землѣ, и да благословить Господь господина нашего Магомета виѣстѣ со всѣми его». Далѣе слѣдуютъ примѣты, числомъ 123. По составу гаданія весьма несложны, хотя дѣленіе членовъ тѣла весьма дробное; въ этомъ послѣднемъ отношеніи арабскій Трепетникъ подходит къ тексту Мелампода ¹⁾). Но не смотря на это, арабскій текстъ не покрывается текстомъ Мелампода, представляя примѣты по такимъ частямъ тѣла, которыя не отмѣчены греческимъ текстомъ Мелампода. Чтобы судить объ общемъ отношеніи между текстами приведу изъ первыхъ 50 примѣтъ арабскаго текста то, чего не нашлось въ соответствующемъ кускѣ греческаго, начиная отъ головы и кончая устами (здѣсь примѣтъ всего 55):

11. У кого зачесется проходъ праваго уха, тотъ получить что-либо хорошее отъ друга.

12. У кого зачесется сзади праваго уха, тотъ правъ будетъ въ разговорѣ съ кѣмъ-либо.

13. У кого зачесется сзади лѣваго уха, о томъ другъ будетъ хорошо отзываться.

16. У кого брови обѣ заразъ зачесутся, будетъ онъ обрадованъ приходомъ друга.

17. У кого зачесется правая бровь и правый глазъ, тотъ получитъ желаемое.

18. У кого зачесется внутри правый глазъ, тому придется терпѣть огорченіе (печаль).

19. У кого зачесется внутри праваго глаза, изъ хорошихъ торговыхъ оборотовъ впадетъ тотъ въ дурной.

20. У кого зачесется внутри лѣваго глаза, тотъ обрадованъ будетъ деньгами и добромъ.

¹⁾ Въ этомъ около 180 гаданій.

27—30. Примѣты о рѣсницахъ.

31—37. Примѣты о краѣ (Umkreis—въ переводѣ) глаза, о яблокѣ глаза, о внутреннемъ углѣ глаза.

39. У кого чешется внутри носа, тотъ достигнетъ величя, и имя его возвысится.

44. У кого лѣвый уголъ рта чешется, тотъ обрадованъ будетъ.

49. У кого языкъ чешется, тому придется спорить съ кѣмъ-либо.

Такимъ образомъ, на 50 примѣтъ 22-хъ не оказывается въ греческомъ; а изъ 55 греческихъ 27 примѣтъ не вошли въ арабскій. Въ остальной части соотвѣтствіе между текстами приблизительно то же: 12 примѣтъ изъ 73 арабскаго текста нѣтъ въ греческомъ; но за то изъ 125 примѣтъ греческаго въ арабскій вошло только около 60. Конецъ того и другого текста одинаковъ почти по примѣтѣ (хотя не по отгадкѣ): "Ολον τὸ σῶμα ἀλλόμενον, ἡμέρας τινὰς φυλάσσειν δηλοῦ· δοῦλφ μὴ ἐπιβουλεύῃναι, παρθένφ μὴ κινδυνεύσαι, χήρα μὴ νοστήσαι (Меламподъ); <У кого всѣ члены заразъ потрепещутъ, придется тому молиться и добро дѣлать, получить милость (награду) отъ Бога, и будетъ ему удача и пріятное. Такъ Богъ хочетъ> (арабскій текстъ). Такое различіе въ подборѣ примѣтъ объясняется въ обоихъ текстахъ и различіемъ времени ихъ появленія, различіемъ мѣстностей, гдѣ оба текста возникли, наконецъ—той подвижностью подобныхъ памятниковъ, о которой рѣчь не разъ была выше. Но разница въ составѣ отдѣльныхъ гаданій опять намѣчается почти та же, что и въ отношеніяхъ между Меламподомъ и Гермесомъ, то-есть: арабскій текстъ ближе къ прототипу, какъ не содержащій въ себѣ того расчлененія въ отгадкахъ (δοῦλφ, παρθένφ, χήρα), которое

составляетъ характерную черту текста Мелампода и проникло до нѣкоторой степени и въ текстъ Гермеса: арабскій текстъ совершенно не знаетъ этого дробленія въ отгадкахъ¹⁾, какъ не знаютъ его примѣты народныя. Но и въ восточномъ текстѣ можно услѣдить остатки спайки его изъ нѣсколькихъ, по крайней мѣрѣ изъ двухъ, болѣе раннихъ источниковъ (устныхъ или письменныхъ, повторяю, — намъ неизвѣстно), то-есть, можно видѣть наслоенія на основномъ текстѣ; такого рода указанія даютъ примѣты №№ 18 и 19 (онѣ приведены выше), представляющія варианты другъ къ другу и касающіяся одного и того же: «внутренней части праваго глаза». Такимъ образомъ, въ результатѣ анализа греческихъ списковъ и арабскаго (вообще восточнаго), пошедшаго отъ греческаго же, мы должны представить Трепетникъ себѣ такимъ образомъ: это есть собраніе гаданій по трепету (зуду, невольнымъ сокращеніямъ мускуловъ) человѣческаго тѣла, расположенное въ порядкѣ частей тѣла, начиная съ головы; гаданія разрѣшаются въ общемъ смыслѣ. Подтвержденіе такой характеристики даетъ и Трепетникъ западно-европейскій, на сколько онъ извѣстенъ мнѣ по сдѣланнымъ съ него переводамъ; таковъ, вѣроятно, былъ старій французскій текстъ²⁾. Сложился этотъ памятникъ изъ за-

¹⁾ Эту характерную черту восточнаго текста сравнительно съ текстомъ Мелампода отмѣтилъ уже и *M. Gaster. Das türkische Zuckungsbuch in Rumänien (Zeitschr. für roman. Phil. IV (1880), S. 71).*

²⁾ Подобнаго текста мною въ подлинникѣ не было найдено въ доступныхъ мнѣ библіотекахъ, но судить о подобномъ текстѣ я имѣю возможность по позднему сербскому тексту, который переведенъ съ румынскаго (этотъ въ нѣмецкомъ переводѣ изданъ въ *Zeitschrift für romanische Philologie IV, 65 fg.*), который, какъ увидимъ ниже, въ 1743 году переведенъ былъ съ французскаго. Откуда же возникъ французскій текстъ, мнѣ прослѣдить не удалось: вѣроятный (а priori) латинскій его прототипъ мнѣ неизвѣстенъ

писанныхъ народныхъ примѣтъ, постепенно разрослася въ объемѣ путемъ привлеченія новыхъ и новыхъ подробностей въ перечнѣ частей тѣла и общихъ гаданій по нимъ; нарощеніе это шло изъ источниковъ, различныхъ по времени и мѣстности и, можетъ быть, характеру (устные, письменные). Наконецъ, развитіе стало выражаться въ расчлененіи самыхъ гаданій по рубрикамъ; въ этомъ случаѣ Трепетникъ раздѣлилъ общую судьбу гадательныхъ книгъ, переходящихъ отъ общихъ разрѣшеній загадки къ болѣе и болѣе точному опредѣленію отгадокъ, что является результатомъ накопленія наблюденій и обобщенія частныхъ случаевъ. Такъ рисуется судьба греческаго и восточнаго (и, можетъ быть, западно-европейскаго) Трепетниковъ; она обусловлена близкимъ соприкосновеніемъ съ жизнью самаго памятника, имѣющаго, какъ и большинство гаданій, практическій, бытовой смыслъ въ той средѣ, которая его хранитъ. Аналогичныя черты въ своей исторіи, въ силу указанныхъ условій, должны представлять и славяно-русскіе Трепетники: какъ памятникъ, славянскій Трепетникъ въ готовомъ видѣ перешелъ въ нашу письменность, скорѣе всего, изъ греко-византійской литературы, которая снабжала насъ въ эпоху появленія Трепетника многими гадательными памятниками (чѣмъ и объясняется новый отдѣлъ въ нашемъ индексѣ). Но перейдя на новую почву, онъ нашелъ въ ней готовыми тѣ элементы, которые вызвали его къ существованію на родинѣ, — тѣ примѣты по трепетанію частей тѣла, которыя, какъ мы видѣли, являются общераспространенными

(см. ниже). Въ числѣ старинныхъ французскихъ суевѣрій можно отмѣтить нѣкоторыя, стоящія въ связи съ Трепетникомъ (*Französische Aberglauben*, въ *Otia imperialia*, herausg. v. *F. Liebrecht*. (Hannover. 1856), S. 224 (№№ 57, 60).

у всѣхъ народовъ: этимъ обусловилаь его новая жизнь, развитіе на чужой почвѣ; въ этомъ заключается исторія славянскаго Трепетника. Къ изученію этой исторіи, на сколько она раскрывается въ нашемъ матеріалѣ, мы и обратимся.

Ш.

Прежде, чѣмъ анализировать самый памятникъ, соберемъ относящійся сюда матеріалъ, какъ сырой, такъ и нѣсколько уже обработанный научно. Какъ и въ исторіи «Рафлей», такъ и въ данномъ случаѣ *А. Н. Пыпинъ* былъ первымъ, познакомившимъ съ Трепетникомъ ученый міръ. Въ 1861 г. имъ былъ изданъ впервые текстъ Трепетника по новой рукописи, раскольничьяго письма, въ статьѣ: «Для исторіи ложныхъ книгъ»¹⁾. Имъ же впервые сдѣлано сопоставленіе издаваемого имъ текста со статьей индекса 1608 года. Независимо отъ *А. Н. Пыпина*, пришелъ къ тѣмъ же результатамъ въ сопоставленіи Трепетника съ статьей индекса въ свое время и *Н. С. Тихонравовъ*²⁾. *Г. Пыпину* же принадлежитъ и первая, вполнѣ удачная, попытка разъясненія исторіи Трепетника: въ «Древностяхъ—Археологическомъ Вѣстникѣ» Моск. Археолог. Общ. 1867 г. *Александръ Николаевичъ* указалъ

¹⁾ Архивъ историческихъ и практическихъ свѣдѣній, относящихся до Россіи, изд. *Н. Калачевымъ*, в. 2-я (С.-Пб. 1861), стр. 16 и сл. (последней пагинаціи книги). Обозначая его въ изслѣдованіи—*А*; всѣхъ гаданій въ немъ 99. Рукопись въ настоящее время принадлежитъ Моск. Публ. и Румянц. музеямъ (инвент. № 1255).

²⁾ Его работа (диссертация „Ложныя и отреченныя книги древней Россіи“) оставалась до недавняго времени не изданной; см. Сочиненія, I (М. 1898), примѣчанія стр. 29 слѣд.

впервые на греческій текстъ Трепетника ¹⁾, именно на рассмотрѣнный нами текстъ Гермеса Трисмегиста, по отмѣченной выше рукописи XVI в. Вѣнской Придворной библіотеки (№ 23 (50) med.); имъ приведено было только начало греческаго текста. Указавши на роль въ старой литературѣ мистика Гермеса Трисмегиста и мимоходомъ коснувшись масонскихъ теософовъ XVIII в., А. Н. Пыпинъ, изъ сравненія начала греческаго Трепетника съ нашимъ, пришелъ къ выводу: «Вѣнскій Трепетникъ, если и не имѣетъ буквального сходства съ нашимъ, то имѣетъ почти буквальный смыслъ,—однимъ словомъ, памятникъ вполне однородный... Легко видѣть, что Трепетникъ (то-есть, нашъ) былъ или легкой вариацией на ту же тему (то-есть, ту же, что и вѣнскій), или же, *скорѣе*, простымъ буквальнымъ переводомъ по другой сходной редакціи этого произведенія Гермеса Трисмегиста». Въ своей первой статьѣ (въ Архивѣ Н. В. Калачева) А. Н. Пыпинъ даетъ такую характеристику изданнаго имъ Трепетника, которая предполагаетъ нѣсколько иное освѣщеніе памятника: «Объясненія его... очень незамысловаты, какъ вообще *народныя предсказанія*. Подобнаго рода примѣты до сихъ поръ находятся въ *народномъ* обращеніи и идутъ, конечно, съ давняго времени: къ давней порѣ относится и «Трепетникъ», въ языкѣ котораго трудно замѣтить черты *очень старыя*» ²⁾. Этотъ послѣдній отзывъ заставляетъ думать, что А. Н. Пыпинъ, издавая Тре-

¹⁾ Статья „Гермесъ Трисмегистъ“ (май — июнь, стр. 117 — 119) въ „Замѣткахъ по литературной археологіи“ II. Эта статья (главнымъ образомъ начало греческаго текста) подала поводъ А. Н. Веселовскому написать небольшую замѣтку о *румынскомъ* Трепетникѣ, изданномъ (*Zeitschr. f. romanische Philol.* IV (1880), 65) г. Гастеромъ (см. *Archiv für sl. Phil.* V, 469—470). Къ этому послѣднему тексту мы будемъ еще имѣть случай вернуться.

²⁾ Стр. 21.

петникъ, склоненъ былъ предполагать русское его происхожденіе и только во второмъ своемъ трудѣ, когда сталъ ему извѣстенъ греческій текстъ, призналъ его переводнымъ, умолчавъ на этотъ разъ о народномъ характерѣ гаданій Трепетника. Кромѣ того, въ первой своей замѣткѣ онъ отмѣтилъ древность примѣтъ, вошедшихъ въ Трепетникъ, не опредѣляя точнѣе взаимныхъ отношеній между народными примѣтами и памятникомъ, что совершенно естественно, если понимать его характеристику Трепетника въ указанномъ выше смыслѣ. Такимъ образомъ, А. Н. Пыпину остались неизвѣстными тексты Мелампода (изд. въ 1780 г.) и восточный (изд. въ 1849 г.). Труды А. Н. Пыпина о Трепетникѣ такъ и остались въ нашей ученой литературѣ единственной попыткой научнаго изслѣдованія Трепетника. Въ послѣдующее время изученіе памятника ограничивается только общими упоминаніями о Трепетникѣ, не вносящими ничего новаго въ исторію этого памятника сравнительно со сказаннымъ уже А. Н. Пыпинымъ ¹⁾). Послѣ первыхъ работъ А. Н. Пыпина и его изданія Трепетника появился въ печати еще текстъ послѣдняго, въ соединеніи съ Сонникомъ, въ изданіи Ст. Новаковича по рукописи (сербской) изъ Стараго Влаха половины XVIII столѣтія ²⁾). Соединеніе по-

¹⁾ А. Н. Аванасевъ, „Поэтич. воззрѣнія славянъ на природу“, III, 607, ограничился замѣткой по первой статьѣ А. Н. Пыпина; проф. Ф. Н. Сумцовъ, „Переживанія“ (Кіевъ. 1890), стр. 284, повторилъ сопоставленіе Трепетника съ статьей индекса. То же сдѣлалъ и Ст. Новаковић, „Примери књижевности и језика старога и српскословенскога“ (Београд. 1877, 1889), приведя выписку изъ сербской редакціи индекса ложныхъ книгъ (изд. 1889 г., стр. 514). Имъ, впрочемъ, отмѣчено и изданіе Трепетника въ Сомборѣ, въ 1876 г.

²⁾ Ст. Новаковић. „Примери књижевности“, стр. 530—532. Обозначаю этотъ текстъ—З. Въ немъ примѣтъ, составляющихъ самый Трепетникъ, тридцать.

добныхъ двухъ памятниковъ, какъ Сонникъ и Трепетникъ, не лишено интереса для исторіи текста послѣдняго, какъ это увидимъ далѣе. Труды А. Н. Пыпина остались Ст. Новаковичу, повидимому, неизвѣстными. Наконецъ, недавно тотъ же А. Н. Пыпинъ сообщалъ, что списокъ Трепетника находился въ коллекціи древностей (подлинныхъ и неподлинныхъ) извѣстнаго любителя Сулакадзева ¹⁾.

Вотъ вся небольшая печатная литература, русская и славянская, касательно Трепетника. Какъ видимъ, сводится она почти исключительно къ двумъ статьямъ А. Н. Пыпина и изданію двухъ текстовъ, русскаго и сербскаго,—текстовъ довольно позднихъ. А между тѣмъ, Трепетникъ долженъ былъ, судя по древности его содержанія, быть древенъ, а, судя по характеру его,—и популяренъ. Въ русской старой письменности находимъ его довольно рѣдко: кромѣ текста, изданнаго А. Н. Пыпинымъ, мнѣ удалось по русскимъ рукописямъ, уже приведеннымъ въ извѣстность, найти только одинъ еще текстъ, именно между рукописями Моск. Публ. и Рум. музеевъ въ коллекціи В. М. Ундольскаго: сборникъ XVIII в. въ 8-ку, № 1067, гдѣ на л. 51 об. помѣщена статья: «О содроганіи», состоящая всего изъ 10 гаданій, расположенныхъ въ произвольномъ порядкѣ ²⁾. За то въ югославянской литературѣ мнѣніе о популярности Трепетника нашло себѣ подтвержденіе и въ старомъ, и новомъ матеріалѣ: мнѣ удалось отмѣтить и подвергнуть изслѣдованію нѣсколько текстовъ, но опять-таки

¹⁾ Подъ фантастическимъ заглавіемъ „Нервотрепетомантія“; см. А. Н. Пыпинъ, „Поддѣлки рукописей и народныхъ пѣсень“ (Пам. древн. письменности И. О. Л. Д. П., СХХVII), стр. 15. Опъ же недавно упоминалъ о своихъ трудахъ по Трепетнику въ своей „Исторіи русской литературы“, I, 472.

²⁾ Текстъ издается въ приложеніяхъ подъ лит. И.

большую частью не особенно древнихъ. Вотъ эти тексты: а) рукопись бывшего Сербскаго Ученаго Дружества (нынѣ Академіи Наукъ, въ Бѣлградѣ) № 27, въ тетрадкѣ новаго (начала XIX в.) письма, гдѣ на л. 4 находимъ: *Сеи указъ о трепетнику*; текстъ заключаетъ въ себѣ всего 39 примѣтъ ¹⁾; б) рукопись Софійской Народной библіотеки (въ Софіи), № 80, текстъ XVII в., на л. 64—66 об., озаглавленъ: *Сказаніе ѿ трепетникѣ*; всѣхъ примѣтъ насчитывается 38 ²⁾; в) той же библіотеки рукопись XVII в., № 68, на лл. 108—110: *А се трепетники*; текстъ плохой сохранности, внизу оборванъ; всего примѣтъ сохранилось 35, изъ коихъ три нецѣлыхъ ³⁾. Всѣ эти тексты по языку сербскіе. Къ сербскимъ же текстамъ относится: г) печатный текстъ, помѣщенный въ народной книжкѣ новаго изданія: «Најновији и најпотпунији сановник Марије Ленорман са рождаником, *трепетником*, вечитим календаром, лутријашом, таблицом несрећних дана, сборком научных и полезных ствари, домаћим лекаром и разним другим упутствима» (У Новоме Саду. 1892). Въ этой книжкѣ, весьма любопытной по содержанію и приближающейся по составу (а можетъ быть, и по источникамъ) къ нашимъ «Полнымъ оракуламъ», на стр. 96—99 находимъ: «*Трепетник*, велики предсказатель знакова...» и т. д. Всѣхъ примѣтъ 74. Этотъ же самый текстъ съ незначительными стилистическими измѣненіями читается въ изданіи «Вечитог Календара» (Нови Сад. 1887). Въ изданіи той же книжки 1880 г. находимъ (стр. 136—140) полный текстъ, изъ котораго оба предыдущія изданія были сокращены: въ этомъ изданіи добавлены изре-

¹⁾ Издается въ приложеніи; обозначается В.

²⁾ Въ приложеніи; обозначается Г.

³⁾ Въ приложеніи; обозначается Е.

ченія послѣ 19-го, 56-го, 66-го, но за то опущены два — 33-е и 34-е; въ концѣ же лишнихъ, сравнительно съ предыдущими изданіями, 31 изреченіе. Такимъ образомъ, текстъ въ изданіи 1880 г. даетъ всего 108 изреченій, представляющихъ новый печатный сербскій Трепетникъ въ его полномъ видѣ ¹⁾. д) Иной по чтеніямъ и по составу, нежели только что отмѣченный Трепетникъ, представляетъ текстъ, изданный (стр. 81 — 83) въ книжкѣ: «Пророчица, или предсказник, сановник, *трепетник*, рожаданик, домаѣа знаѣа» ²⁾. Всѣхъ гаданій въ этомъ Трепетникѣ 60. Къ числу подобныхъ же изданій относится и е) печатный текстъ *болгарскій*, помѣщенный (стр. 39—42) въ народной книжкѣ: «Пыленъ съновникъ и *трепетникъ*, съ седмични прѣдсказанія за щастіе и пр.» (Софія. 1896); всѣхъ гаданій въ болгарскомъ текстѣ только 36 ³⁾. — Въ Вѣнской Придворной библіотекѣ въ славянско-сербской рукописи № 108 (конца XVII, нач. XVIII в.), помѣщены два Трепетника заразъ: ж) л. 86: *Оказаніе ѿ трѣпетника*... ⁴⁾ и з) л. 65: *И се трепетникъ*... ⁵⁾; въ первомъ 56 примѣтъ, во второмъ—39. — Старшій же і) изъ извѣст-

¹⁾ Въ виду рѣдкости и малодоступности у насъ сербскихъ народныхъ изданій, а также сравнительной полноты описываемаго Трепетника, перепечатаю текстъ изданія 1892 г. въ приложеніяхъ, обозначая его *В* и указывая отмѣченныя отличія этого текста отъ изданія 1880 года; изъ этого послѣдняго перепечатаю недостающія изреченія №№ 75—105. Съ заглавіемъ, подобнымъ приведенному, около 1861 г. въ Бѣлградѣ была также издана книжка „Трепетникъ“.

²⁾ Београд. 1879, 8^о, изд. М. Крстић (изд. Стефановића и друга). Съ обозначеніемъ *К* перепечатывается по той же причинѣ, что и предыдущій, причѣмъ исправляются опечатки, искажающія текстъ.

³⁾ По той же причинѣ перепечатывается въ приложеніи подъ буквой *Д*.

⁴⁾ Конѣцъ заглавія и первое гаданіе стерлись.

⁵⁾ Также стерлось; при изданіи обозначаю, первый—*Жа*, второй—*Жб*.

ныхъ мѣ. списковъ Трепетника относится къ концу XV в. и находится въ извѣстномъ Ходошскомъ сборникѣ (бывшій № 14, теперь IX. F. 10) собранія П. I. Шафарика въ Прагѣ¹⁾; здѣсь на л. 174—175 об. помѣщенъ текстъ Трепетника въ очень плохомъ по сохранности видѣ; по восстановленію же текста при помощи Г, видимъ, что всѣхъ изреченій въ рукописи было 61, и что послѣднія два изреченія (62-е и 63-е) остались въ рукописи не дописанными²⁾.

Какъ видимъ, всѣ перечисленные тексты, за исключеніемъ I, дальше XVII в. не восходятъ, скорѣе же принадлежать XVIII и XIX вв., тогда какъ Трепетникъ, если судить по указаніямъ, которыя даетъ намѣченная нами исторія этого названія въ индексѣ ложныхъ книгъ, долженъ быть едва ли моложе XV в., къ которому относится, дѣйствительно, текстъ Шафарика. Чѣмъ объяснить отсутствіе старыхъ текстовъ памятника? Самое простое объясненіе -- то, которое предлагается въ подобныхъ случаяхъ къ цѣлому ряду нашихъ старыхъ памятниковъ: старые списки исчезали вслѣдствіе самыхъ условій старой традиціи, когда литература распространялась медленно въ виду того, что должна была довольствоваться рукописной передачей текста; псчезали они и вслѣдствіе случайныхъ, но въ то же время довольно частыхъ, несчастій, каковы, напримѣръ, пожары, ветхость вслѣдствіе плохихъ условій сбереженія, умышленное уничтоженіе того

¹⁾ См. объ этомъ сборникѣ и статьяхъ, изъ него изданныхъ И. В. Ягичемъ, въ „Рукоп. П. I. Шафарика“, стр. 54 и сл. Въ „Гаданіяхъ по псалтири“ (стр. 106) текстъ отнесенъ мною къ XVI в.; вторичный пересмотръ рукописи, а также личная бесѣда съ И. В. Ягичемъ заставляютъ меня склоняться къ приуроченію текста къ концу XV вѣка.

²⁾ Возстановленный текстъ издается подъ буквой Г.

или другого памятника и т. д. Наконецъ, нельзя вполне увѣренно сказать, что старые тексты еще не найдутся, какъ нашелся списокъ XV в.; они только, можетъ быть, намъ не извѣстны. Но по отношенію къ такимъ памятникамъ, каковъ Трепетникъ, приложимо объясненіе отсутствія старыхъ текстовъ и иное: это — памятникъ свѣтскій, мірской, да кромѣ того запретный, какъ «еретическій», содержащій въ себѣ то, что напоминало «поганскіе» обычаи. Этотъ взглядъ на памятникъ съ точки зрѣнія стараго книжника, видѣвшаго и искавшаго въ литературѣ прежде всего «божественнаго», «богодуховеннаго», «учительнаго» писанія, то-есть, церковнаго, какъ бы мало онъ ни оказывалъ сопротивленія двоевѣрнымъ стремленіямъ простаго человѣка, все-таки, несомнѣнно, не проходилъ вполне безслѣдно для развитія того или другого «мірскаго» писанія. Примѣровъ тому у насъ не мало въ старой литературѣ; напомнимъ хотя бы одинъ: «Девгеніево дѣяніе» именно потому и рѣдко въ настоящее время, именно потому нѣтъ старыхъ его списковъ, что принадлежало оно къ свѣтской поэзіи, и хотя не было преслѣдуемо официально, какъ книга вредная, однако, повидимому, не было часто и въ старыи періодъ письменности; нерасположеніе къ нему со стороны книжниковъ, главныхъ дѣятелей въ распространеніи писменныхъ памятниковъ и главныхъ производителей многочисленныхъ списковъ «божественныхъ» и «богодуховенныхъ» писаній, было причиной немногочисленности списковъ «Девгеніева дѣянія»¹⁾. Въ XVIII в., когда старая литература уже утратила свой живой интересъ въ глазахъ образованныхъ и руководящихъ классовъ, когда «церковная» литература по-

¹⁾ Н. С. Тихонравовъ. Сочиненія, I, 262—268.

лучила свое опредѣленное мѣсто, поглотивъ, или, лучше сказать, выбравъ кое-что изъ стараго обихода книжности, не знавшей, отрицавшей ту литературу, которая не подходила подъ рамки той словесности, которая въ XVIII в. получила названіе «церковной», въ отличіе отъ остальной «свѣтской», ослабѣлъ и ригоризмъ по отношенію къ старымъ «мірскимъ» притчамъ; «мірскія» притчи стали достояніемъ той массы, о которой слишкомъ мало заботились люди высшихъ классовъ, если не вполне ее игнорировали; эта-то масса, въ которой продолжала жить и до сихъ поръ сильнѣе живетъ традиція старой литературы, и сохранила древніе памятники въ позднихъ копіяхъ, измѣняя ихъ по столько, по сколько она сама измѣнялась въ своемъ медленномъ движеніи впередъ.

Если такое вліяніе оказало міровоззрѣніе стараго княжника на довольно безобидную и только «мірскую» фантастическую повѣсть о Девгеніи, то ясно, что не слабѣе, если не сильнѣе, должно было сказаться отношеніе этого стараго книжника на судьбѣ «бѣсовскаго», «еретическаго» Трепетника, къ тому же еще въ XIV—XV в. уже обратившаго на себя вниманіе строгаго ревнителя вѣры и гонителя «бѣсовской», «еллинской» прелести — составителя индекса запрещенныхъ книгъ. И опять, когда ригоризмъ ослабѣлъ, ожилъ и старый Трепетникъ въ позднемъ спискѣ. Такимъ образомъ, небольшое количество и позднее время списковъ русскаго Трепетника не служатъ доказательствомъ его поздняго появленія въ Россіи и его малой популярности. Эта послѣдняя подтверждается его живой связью съ народной примѣтой и тѣмъ, что незамѣтно съ перваго взгляда онъ видоизмѣненный, растворенный въ другихъ аналогичныхъ памятникахъ, доживаетъ свой вѣкъ въ нашей народной книгѣ: слѣдъ его я уже указалъ выше въ

новѣйшемъ по изданію снотолкователѣ «Милліонъ сновъ». Еще слѣды его мы увидимъ въ цѣломъ рядѣ повѣрій, живущихъ до сихъ поръ въ народѣ и отмѣченныхъ въ значительномъ количествѣ собирателями матеріаловъ для изученія народной жизни. Можетъ быть, нѣсколько лучше была судьба списковъ Трепетника на югѣ славянства, гдѣ сохранились и болѣе древніе списки: тамъ, повидимому, и отношеніе къ свѣтской литературѣ никогда не выработывалось въ столь опредѣленный взглядъ, какъ у насъ, потому что ни сама литература, ни ея руководители не имѣли такихъ рѣзко-опредѣленныхъ стремленій, какъ на Руси; да и общее положеніе литературы въ жизни было совершенно иное при общемъ упадкѣ народной и, въ особенности, государственной жизни. Наконецъ малораспространенность теперь списковъ Трепетника, можетъ быть, отчасти объясняется самымъ характеромъ Трепетника: разъ примѣты, входившія въ его составъ, были популярны и общедоступны (а это доказываетъ теперешняя распространенность ихъ въ народныхъ повѣртіяхъ), то необходимость имѣть эти же примѣты записанными, то-есть, въ видѣ *текста* Трепетника, далеко не чувствовалась, можетъ быть, въ такой степени, какъ въ иныхъ случаяхъ, когда содержаніе памятника было болѣе сложно или болѣе чуждо живымъ повѣртіямъ, каково, напримѣръ, содержаніе гадательной псалтыри, которая немыслима даже въ измѣненномъ видѣ, въ родѣ «Гаданій царя Давида» или «Круга Соломонова», безъ писаннаго текста, или Калядникъ, примѣты котораго весьма и весьма подчасъ сложны.

Изучая Трепетникъ, относящійся какъ частное къ цѣлому — къ цѣлому отдѣлу гадательныхъ книгъ, мы должны обратить вниманіе на отношеніе его къ этимъ гадательнымъ книгамъ;

на такую постановку вопроса наталкивать должно уже извѣстіе индекса, который, какъ мы видѣли, отмѣтилъ Трепетникъ не отдѣльно, а вмѣстѣ съ другими книгами, и притомъ еще, введя его въ составъ «Волховника» — этого, по нашему толкованію, общаго имени, покрывшаго собою цѣлый комплекс гадательно-суевѣрныхъ сочиненій, дѣйствительно представляющихъ собой отдѣльную группу, которую можно условно характеризовать по отношенію къ другой, какъ не-астрологическую: это «Волховникъ», обвиняющій собой «Птичникъ», «Трепетникъ», «Путникъ», можетъ быть, «Сонникъ» (№ 93 у Тихонравова¹⁾), «О часахъ добрыхъ и злыхъ». Едва ли помѣщеніе Трепетника въ такой литературной компаніи случайно: всѣ эти сочиненія отличаются, такъ сказать, житейскимъ характеромъ, то-есть, основаны въ своихъ примѣтахъ на повседневномъ, житейскомъ опытѣ: то это примѣта по домашнимъ и дикимъ животнымъ, то по птицѣ, то по происшествіямъ въ домашнемъ быту (падетъ человекъ, мышь порты прогрызетъ, искра отъ огня, встрѣча, слѣпца встрѣтитъ), то по сновидѣнію (сонъ страшень); назначеніе всѣхъ этихъ примѣтъ, разъ указывается частное ихъ примѣненіе, въ большинствѣ случаевъ также житейское (гость придетъ, удача въ предпріятіи торговомъ, деньги платить). Въ такой группѣ естественно быть и такому практическому памятнику, каковъ Трепетникъ. И дѣйствительно, Трепетникъ и въ старыхъ текстахъ, и въ позднѣйшихъ печатныхъ народныхъ изданіяхъ попадаетъ не одинъ, а въ компаніи (по крайней мѣрѣ въ близкомъ сосѣдствѣ) съ другими подобными ему по характеру памятниками. Иначе: Трепетникъ ходилъ въ та-

¹⁾ Онъ отличенъ, повидимому, отъ другого „Сонника“ — „Сносудца“ (№ 88), который есть переводъ одного изъ греческихъ 'Ονειροκριτά или 'Ονειροκριτικά, въ родѣ Артемидора или Ахмета (ср. выше, стр. 17).

кой (приблизительно) группѣ памятниковъ, какую зналъ составитель индекса, занося гадательныя книги въ свой списокъ; другими словами: въ индексѣ группа гадательныхъ памятниковъ отмѣченнаго характера явилась въ такомъ видѣ потому, что въ такомъ видѣ она была, на самомъ дѣлѣ, въ обиходѣ литературы. Можетъ быть, слѣды этой первоначальной группы, этого собранія гадательныхъ книгъ, мы можемъ услѣдить до сихъ поръ въ тѣхъ сборникахъ, въ которыхъ дошелъ до насъ Трепетникъ. Прежде всего, пересматривая тѣ сборники, рукописные и печатные, гдѣ встрѣчается Трепетникъ, мы въ нихъ находимъ его большею частью въ сопровожденіи *Сонника*; такъ, въ упомянутой поздней русской народной книжкѣ «Милліонъ сновъ» (Кіевъ, 1896) мы находимъ Сонникъ и непосредственно за нимъ «Примѣты» (стр. 92 и сл.): «Предугадываніе будущаго по человѣку, животнымъ, птицамъ и бездушнымъ предметамъ»¹⁾. Статья же эта поставлена въ связь съ Сонникомъ: «Снотолкователь разъясняетъ намъ ночныя видѣнія, но кромѣ ихъ (замѣчаетъ составитель книжки), человѣкъ встрѣчается въ своей обыкновенной дѣятельности съ такими вещами и явленіями, которыя предвѣщаютъ ему то или другое послѣдствіе» (стр. 92). Въ этомъ перечнѣ примѣтъ, куда вошелъ и Трепетникъ въ довольно значительной своей части²⁾, мы встрѣтимъ большинство тѣхъ примѣтъ, которыя отмѣчаетъ индексъ, характеризуя свой «Волховникъ»³⁾.

¹⁾ Ср. „*Волховникъ*: волхвующе всякими птицами и звѣрами еже есть...“ (Индексъ XVII в. у *Лычина*, Лѣт. зап. Арх. Комм. I, 43, 53). Кончается перечень, какъ мы видѣли, словами: „и прочая волхованія различная“.

²⁾ Относящееся къ Трепетнику въ „Примѣтахъ“ нами приведено будетъ ниже (гл. V).

³⁾ Не приводя полного анализа „Примѣтъ“, ограничусь нѣсколькими примѣрами: а) *воронотрай*: „14. Каркаетъ воронъ къ худу и дятель (ср. въ

А «Волховникъ», судя по этимъ характеризующимъ его глоссамъ, дѣйствительно вмѣщаль въ себя и снотолкованія, равно какъ и Трепетникъ: не даромъ индексъ, перечисляя примѣты «Волховника», отмѣчаетъ подъ рядъ: «...кошка мявкаетъ (иначе: въ окнѣ), мышца дрожитъ, сонъ страшенъ...»¹⁾. И дѣйствительно, такое нами предположенное сочетаніе находитъ себѣ подтвержденіе въ фактахъ старой литературы: «старо-вѣнчскій» сербскій текстъ (у насъ 3) XVIII в. представляетъ намъ Трепетникъ въ соединеніи съ *Сонникомъ*, какъ одно цѣлое: впереди Трепетника идетъ до 10 гаданій по сновидѣніямъ:

индексъ: *дѣлель*) поддѣлываетъ крышу: быть бѣдѣ, пахнетъ покойникомъ. Крикнетъ зловѣщая птица черная, воронъ, надъ домомъ, гдѣ лежитъ больной, прокричитъ три раза, услышать его люди старые и говорятъ: птица смерть вѣщаетъ больному; а прокаркаетъ черный на церкви въ селѣ, говорятъ: быть покойнику въ селѣ. 39. Воронъ если кричитъ надъ домомъ — несчастіе. 40. Если надъ домомъ, гдѣ находится больной, воронъ прокричитъ три раза—смерть больного. 41. Если каркнетъ на дому — къ покойнику. 42. Воронъ купается на дворѣ — къ несчастію“. Ср. также 16, 43, 44. б) *Курожликъ*: 187. „Пѣтухъ поетъ курицей — быть бѣдѣ, во всю ночь кричитъ—не къ добру, а не во-время распоеется—то къ покойнику“. в) *Песъ воетъ*: „10. Вой собачій, мордой къ землѣ — къ покойнику; а мордой кверху—предвѣщаетъ пожаръ“. г) *Огнь пищитъ*: „67. Дрова горятъ съ трескомъ—къ морозу“. д) *Свѣча уласнетъ*: „194. Погасла свѣча—жди себѣ гостя“, и т. д. *Поточникъ* представленъ особенно обильно: см. №№ 20, 24—28, 51, 59 78, 79, 93, 116, 119, 162, 182 и т. д.; *волкъ воетъ*: №№ 11, 12; *конь рожетъ*—№ 107; *искра изъ огня*—№№ 18, 97 и т. д. Изъ анализа „Примѣтъ“ мы видимъ, что въ нихъ мы имѣемъ передъ собой разрушенные остатки когда-то существовавшей коллекціи примѣтъ—„Волховника“. Въ виду этого не могу согласиться съ искусственнымъ толкованіемъ „Волховника“, и въ частности „Птичника“, приводимымъ Х. М. Лопаревымъ въ его „Древнерусскихъ сказаніяхъ о птицахъ“ (Пам. И. О. Л. Д. П., CXVII, стр. XXIV); но объ этомъ надѣюсь выяснитъ свой взглядъ полнѣе въ слѣдующихъ очеркахъ изъ исторіи гадательныхъ книгъ.

¹⁾ Кириллова книга (*Пыпинъ*, ук. соч., стр. 453); то же и въ болѣе раннихъ индексахъ: Рум. № 362 (XVII в.; у Пыпина, стр. 43), Московск. Дух. Акад. № 566 (XVI в., см. *Русск. Фил. Вѣстн.* 1897 г. № 1—2, стр. 326).

«Ангела виде ва сне — радость кажетъ; мртваца виде, не иште те ништа — печали избавленіе кажетъ; иште мртваць — зло кажетъ...; чрево десне стране виде — радость кажетъ; аште лево — зло кажетъ» и т. д. ¹⁾). Заканчивается текстъ опять примѣтами Сонника ²⁾). Такая близость въ воззрѣніи на Трепетникъ и Сонникъ, повидимому, есть продолженіе той старой традиціи, которую можно замѣтить еще въ отношеніи греческихъ Трепетниковъ къ Сонникамъ, въ родѣ Артемидорова или Ахметова, которые также даютъ часто точки соприкосновенія съ Трепетникомъ ³⁾). Такимъ образомъ въ помѣщеніи Трепетника вмѣстѣ съ Сонникомъ въ позднемъ изданіи и въ сербскомъ рукописномъ текстѣ можно предполагать сохраненіе традиціи, слѣдъ которой мы видимъ еще въ индексахъ XVI—XVII вв.

Слѣдомъ той же традиціи можно считать и помѣщеніе Трепетника, какъ части Волховника, въ группу неастрологическихъ запрещаемыхъ писаній: 1) Громникъ, 2) Молніяникъ, 3) Окруженіе мѣсяца, 4) Колядникъ, 5) Метаіе, 6) Мысленикъ, 7) Сносудецъ, 8) Волховникъ, 9) Путникъ, 10) Сонникъ ⁴⁾, 11) О часѣхъ добрыхъ и злыхъ, 12) Лунникъ.

Отраженіе этой традиціи можно прослѣдить и въ сборникахъ, гдѣ встрѣчается Трепетникъ: а) въ сербскомъ

¹⁾ Ст. *Новаковић*. Примери², стр. 530—531.

²⁾ Тамъ же, стр. 531—532.

³⁾ См. выше, стр. 17. Сопоставленія текста Мелампода и снотолкователей сдѣланы при изданіи греч. Трепетника Franzius'омъ въ примѣчаніяхъ къ тексту (см., на примѣръ, примѣчанія къ цитатамъ: Ναύτη—χεῖρῶνα (Artem. I, 23), Ὀφθαλμοῦ ἀριστεροῦ (Artem. I, 26), Σιαγών (I, 31), Ἔμος δεξιός (I, 42), Βραχίων εὐώνυμος (Achmet, cap. 71), Χεῖρ δεξιὰ (ibid., 72), Ὀνοχες εὐώνυμου (ibid., 74) и т. д.

⁴⁾ Два Сонника вошли также въ эту группу запретныхъ книгъ, что еще усиливаетъ наше предположеніе.

изданіи Трепетника (у насъ *Б*) помѣщены: *Сонникъ*, *Планетникъ*, *Трепетникъ*, сказаніе о 7 пятницахъ, *сказаніе о добрыхъ и злыхъ дняхъ*¹⁾, сказаніе о 12 пятницахъ; б) въ болгарскомъ изданіи (наше *Д*): *Сонникъ*, *Трепетникъ* и *сказаніе о добрыхъ и злыхъ дняхъ*; в) въ рукописи А. Н. Пыпина (наша *А*): *Трепетникъ*, *сказаніе о добрыхъ и злыхъ дняхъ*, *сказаніе о добрыхъ и злыхъ часахъ*²⁾; г) Софійскій текстъ № 68 (нашъ *Е*) содержитъ: *Трепетникъ* и *Колядникъ*; д) Софійскій № 80 (нашъ *Г*) — *Трепетникъ*, *Лунникъ*, два *Громовника*, опять *Лунникъ*; е) Бѣлградскій № 27 (нашъ *В*) — *Трепетникъ* и *Сонъ* Богородицы, ж) Вѣнскіе списки (наши *Жа* и *Жб*) окружены такой компаніей: *Рожденикъ*, *Лунникъ*, о добрыхъ и злыхъ дняхъ, *Громникъ* (два текста), о добрыхъ дняхъ и злыхъ (второй текстъ), о крузѣ небесномъ (о еврейскомъ гѣтѣ (медійскомъ) и еврейской пасхалии)³⁾, *Трепетникъ*, *Пасхалия*, *Гаданія Самуила*⁴⁾, *Трепетникъ* (2-й текстъ); наконецъ, з) *Шафариковъ* (нашъ *Г*) текстъ окруженъ такого рода статьями: *Предсказаніе Льва Мудраго*, *Трепетникъ*, два *Громовника*, *Колядникъ*⁵⁾. Какъ видимъ, *Сонникъ* чаще всего сопровождаетъ *Трепетникъ*; затѣмъ, не рѣдко идутъ съ нимъ еще только сказанія о дняхъ

¹⁾ Статья не занесена въ индексы, но считается апокрифической; см. *Тихомировъ*. Пам. отр. лит. II, 384; *А. Пыпинъ*. Для исторіи ложныхъ книгъ, стр. 21—22; *А. Пыпинъ*. Пам. стар. русск. лит. III, 159—160. Статья подходит подъ запрещеніе о злыхъ часахъ; ср. Посланіе старца Филовея къ І. Акиндѣвичу о дняхъ и часахъ добрыхъ и злыхъ (Рук. В. М. Ундольскаго № 1079, л. 519).

²⁾ Въ рукописи (Рум. Муз. № 1255) небольшого формата (32°) только эти три статьи.

³⁾ Объ этой статьѣ см. *Н. С. Тихомирова*. Сочиненія, I, 244.

⁴⁾ Издавъ въ 1-мъ выпускѣ, приложение № II.

⁵⁾ См. „Рук. П. I. Шафарика“, стр. 59.

добрыхъ и злыхъ (= часахъ добрыхъ и злыхъ); иногда—Колядникъ или Громовникъ, или Лунникъ,— то-есть, все памятники, которые отмѣчены въ нашей группѣ не-астрологическихъ памятниковъ ¹⁾. Исключеніе составляетъ до извѣстной степени только позднее сербское изданіе (В), внесшее также и планетники, и поздній же сборникъ, гдѣ Трепетникъ оказался вмѣстѣ съ Сномъ Богородицы (В); здѣсь, можетъ быть, помѣщеніе *Сна* Богородицы есть также отраженіе, хотя весьма слабое, той же традиціи. Во всякомъ случаѣ, судя по составу перечисленныхъ сборниковъ, мы получаемъ, кажется, право видѣть въ нихъ *tabula disjecta* своего рода гадательной не-астрологической энциклопедіи, которая обнимала собой перечисленные въ индексѣ поздней редакціи книги, къ которой Волховникъ, въ свою очередь обнимавшій комплексъ изъ отдѣльныхъ статей, относился, какъ часть къ цѣлому. Въ этой-то группѣ и вращался Трепетникъ; поэтому, какъ часть Волховника, онъ и не назывался отдѣльно въ иныхъ спискахъ индекса ²⁾. Приведенныя соображенія заставляютъ насъ сдѣлать слѣдующіе общіе выводы относительно первоначальной судьбы Трепетника на славяно-русской почвѣ: въ XV вѣкѣ, а можетъ быть, и въ XIV-мъ, Трепетникъ былъ извѣстенъ уже въ славянскомъ текстѣ: приблизительно изъ этого времени мы имѣемъ уже его списокъ (Шафариковъ I); поэтому онъ обратилъ на себя вниманіе составителя индекса при такъ называемомъ молитвенникѣ Кипріана; какъ содержащій въ себѣ отзвуки суевѣрій, хотя и общераспространенныхъ и общенародныхъ, но несогласныхъ съ воззрѣніями каноническаго ученія, онъ былъ зачисленъ

¹⁾ Астрологическіе памятники опять составляютъ отдѣльную группу; см. у Тихонравова, индексъ, №№ 96—100.

²⁾ См. выше, стр. 4.

въ число не-церковныхъ и потому вредныхъ съ поздней сравнительно канонической точки зрѣнія ¹⁾ писаній, почему и внесенъ въ полу-оффициальный актъ, запрещавшій подобныя писанія; въ этомъ случаѣ онъ раздѣлялъ судьбу цѣлой группы гадательныхъ памятниковъ, аналогичныхъ съ нимъ по характеру, съ которыми вмѣстѣ онъ ходилъ и въ письменности и съ которыми вмѣстѣ попалъ онъ подъ запрещеніе. Относительно же ближайшихъ причинъ и времени появленія Трепетника на славянской почвѣ мы болѣе точныхъ свѣдѣній не имѣемъ, но все-таки можемъ, хотя приблизительно, указать тѣ условія, которыя могли благоприятствовать появленію подобнаго памятника на славянской почвѣ. Такой эпохой былъ тотъ же XIV вѣкъ; такой мѣстностью скорѣе всего могла быть Болгарія, что вполне согласно какъ со временемъ появленія особой новой редакціи индекса, такъ и со временемъ, къ которому восходитъ старшій текстъ «Трепетника». Дѣйствительно, XIV вѣкъ, приблизительно съ его половины, былъ вѣкомъ особаго оживленія духовной и литературной жизни въ Болгаріи: по предмету отъ Византіи и въ Болгаріи оживають старыя вѣрованія, астрологія, магія начинаютъ и здѣсь оказывать свое вліяніе, на ряду съ возрожденіемъ богумильства и ересью Варлаама и Акиндина; результатомъ этого движенія, съ одной стороны, было появленіе цѣлаго ряда памятниковъ суевѣрно-апокрифическаго характера, съ другой стороны—проповѣдь противъ нихъ, запрещенія ²⁾. По своему про-

¹⁾ Термины: книга „апокрифическая“, „богоотметная“ и другіе подобныя, въ XIV в. уже слились съ понятіемъ о „запрещенной“ книгѣ вообще. *Н. С. Тихомировъ*. Сочиненія, I, 145.

²⁾ Подробнѣе см. *К. Радченко*. „Религіозное и литературное движеніе въ Болгаріи въ эпоху передъ турецкимъ завоеваніемъ“ (Кіевъ. 1898), стр. 191 и сл., 199 и сл. Ср. также выше о Никифорѣ Григорѣ (стр. 10—11).

исхожденію онъ—памятникъ переводный съ греческаго текста ¹⁾, восходящаго въ своихъ началахъ къ отдаленной эпохѣ, можетъ быть, александрійскаго періода; но въ силу своего характера и содержанія, и на новой почвѣ Трепетникъ сталъ приблизительно въ то же положеніе, что и его оригиналъ, по отношенію къ живому народному повѣрію. Этой послѣдней чертой въ значительной степени разъясняется его судьба, какъ памятника письменнаго, на славяно-русской почвѣ. Къ изученію дальнѣйшей его судьбы мы и перейдемъ, обратившись непосредственно къ текстамъ.

IV.

Перечисленные тексты, какъ можно было замѣтить, представляютъ съ перваго взгляда большое разнообразіе въ объемѣ: число гаданій въ славянскихъ текстахъ колеблется между 100 слишкомъ и 30-ю. Но присматриваясь къ нимъ ближе, легко замѣтить между отдѣльными изъ нихъ текстуальную связь и свести это разнообразіе списковъ къ нѣсколькимъ группамъ или редакціямъ, причемъ колебаніе въ числѣ примѣтъ не должно имѣть вліянія на это дѣленіе на группы: подвижность состава, о которой не разъ было уже говорено, въ такого рода памятникахъ есть результатъ не редакціоннаго труда, а механическаго сокращенія путемъ простаго, большею частію,

¹⁾ Предполагаю такъ въ виду аналогіи въ этомъ отношеніи Трепетника съ иными подобными же текстами: въ эпоху XIV—XV вѣковъ югославянство, снабжавшее насъ гадательными книгами, продолжало имѣть своимъ источникомъ все ту же старую и средневѣковую византійскую письменность. Слѣды греческаго оригинала, намъ теперь въ точности неизвѣстнаго, можно найти еще въ нашихъ текстахъ, хотя, разумѣется, въ очень слабой степени (въ виду характера памятника и поздняго времени нашихъ списковъ); см. ниже, стр. 58 и 59.

выпуска то однихъ, то другихъ примѣтъ безъ опредѣленнаго заранѣе плана. Но тѣмъ же путемъ достигается и редакціонное измѣненіе текста: въ такомъ случаѣ выпускъ уже является не механическимъ, а осмысленнымъ той или другой идеей: объ категоріи измѣненій въ текстѣ мы разграничить можемъ легко, опять-таки внимательно присмотрѣвши къ сравниваемымъ между собою текстамъ. Съ такимъ случаемъ редакціонной передѣлки Трепетника мы также будемъ имѣть дѣло, а пока попытаемся опредѣлить тѣ группы, на которыя распадутся собранные нами тексты.

Вопервыхъ, всѣ сербскіе рукописные тексты, числомъ семь (*B, I, E, Жа, Жб, З, Г*), объединяются въ одну группу, восходящую въ своей основѣ къ одному первоначальному тексту, старшимъ и наиболѣе полнымъ представителемъ которой является текстъ Ходошскаго сборника (*Г*). Въ этомъ текстѣ находимъ 65 изреченій ¹⁾, начиная отъ «заушія» правой стороны и кончая «большимъ перстомъ» лѣвой ноги; примѣты идутъ по порядку для правой и лѣвой стороны каждой части тѣла. Остальные тексты этой группы представляютъ механическое сокращеніе текста, подобнаго *Г*, но въ то же время вносятъ нѣкоторыя дополненія изъ иныхъ источниковъ, представляющія или введеніе обобщеній (напримѣръ: «вся глава—на часть велику»—*Жб* 4; «все око аще потрепещеть, зло кажетъ»—*Жа* 13; «объ вѣче—любовне рѣчы»—*Жа* 10), или добавленія въ видѣ болѣедробнаго указанія частей тѣла (напримѣръ: «носъ — веселіе» — *Жб* 11; «длань — радость кажетъ»—*Жб* 24); кромѣ того, замѣчается иногда перемѣна

¹⁾ Собственно въ рукописи только, 61, но четыре должны быть добавлены: два—на основаніи текста *Г*, одно—на основаніи *B* и *Г*, одно—на основаніи *B*; см. выше, стр. 38, прим. 2.

порядка, просто путаница, въ порядкѣ частей тѣла: это въ объясненіи не нуждается. Переработку же редакціоннаго свойства на основаніи нашей группы представляютъ тексты *Жа* и *Жб*; это будетъ, слѣдовательно, подраздѣленіе намѣченной нами группы. Соотношеніе же между всѣми текстами нагляднѣе всего видимъ изъ слѣдующей таблицы.

<i>I</i> (65)	<i>Г</i> (38)	<i>В</i> (39)	<i>Е</i> (35)	<i>Э</i> (34)	<i>Жб</i> (39)	<i>Жа</i> (55) ¹⁾
1	1	1	2	—	—	25 (1?)
2	2	2	—	—	5	—
3	3	3	1	—	3	—
4	4	4	—	—	—	—
5 ²⁾	5	5	7?	—	—	—
6	8	8	5	—	—	8
7	7	7	6	—	8	—
8	—	9	—	—	—	—
9	—	10	—	—	—	16
10	9	11	—	—	—	—
11	—	—	—	—	—	—
12	—	12	—	—	—	17
13	10	13	9?	—	13	—
14	11	14	—	—	—	18
15	12	15	—	—	—	—
16	13	16	11	—	—	—

¹⁾ Обозначаю число всѣхъ изреченій въ данномъ спискѣ; въ концѣ таблицы отмѣчаю число изреченій, совпавшихъ съ *I*; знакомъ вопроса при цифрѣ обозначаю тѣ случаи, гдѣ совпаденіе предполагаетъ уже и передѣлки.

²⁾ Послѣ 5-го пропущено одно гаданіе, которое, однако, возстановляется изъ *В* и *Г* (6).

<i>I</i> (65)	<i>I'</i> (38)	<i>B</i> (39)	<i>E</i> (35)	<i>З</i> (34)	<i>Жб</i> (39)	<i>Жа</i> (55)
17	14	17	23	—	—	—
18	—	18	24	—	—	—
19	16	—	—	—	—	24
20	15	20	4	—	16	—
21	—	19	3	—	17?	23?
22	17	21	10?	—	—	—
23	18	22	—	—	18	—
24	—	23	12	9	—	—
25	19	24	13	10	20	—
26 ¹⁾	—	25	27	—	—	—
27	—	27	14	12	—	—
28	20	28	15	14	22	—
29	21	29	16?	—	—	29
30	22	30	—	16	23?	—
31	23	31	—	13	—	30
32	24	32	—	15	—	—
33	—	33	—	—	—	31
34	—	34	—	—	—	—
35	—	35	—	17	25	34?
36	—	36	—	—	—	35
37	—	37	19	18	—	36
38	—	38	—	19	—	37
39	25	39	21	20	—	38
40	—	—	25	21	—	39
41	—	—	17?	22	26	—

¹⁾ После 26-го, вероятно, пропущено одно гадание: по аналогии, здесь должно быть гадание для левой стороны пазухи; его мы находимъ въ *B*, въ *Жб* (21).

I (65)	Г (38)	В (39)	Е (35)	З (34)	Жб (39)	Жа (55)
42	—	—	18	23?	27	—
43	—	—	—	24	28	—
44	—	—	20	25	29?	—
45	—	—	22	26	30?	—
46	—	—	26	27	—	—
47	—	—	—	} 28	—	41
48	—	—	—		—	—
49	—	—	—	29	31	—
50	—	—	28	а ¹⁾	—	43
51	—	—	29	б?	32?	—
52	27	—	—	в	33	—
53	28	—	—	г	—	—
54	29	—	35	1	—	—
55	—	—	—	2	—	49
56	30	—	—	3	35	—
57	31+32	—	—	4	34	—
58	33	—	—	5	—	48
59	34	—	—	6	36	—
60	35	—	30	7	—	50?
61	36	—	31	—	37	—
(62)	37	—	32	—	—	51
(63)	38	—	33	—	38	—
—	38	39	33	31	25	22

¹⁾ Буквами обозначаю тѣ гаданія въ текстѣ З, которыя въ рукописи ошибочно отнесены къ Соннику, вмѣсто Трепетника: см. Ст. Цоваковић, Примери ², стр. 531.

Изъ этой таблицы мы видимъ ясно, что тексты *Г* и *В* являются ближайшими къ *І*, при чемъ отличіе ихъ отъ этого послѣдняго сводится къ тому, что первый механически опускаетъ гаданія №№ 33—38 и 40—51; а второй также механически пропускаетъ весь конецъ текста (№№ 40—63). За нимъ по близости слѣдуетъ текстъ *Е*, который, сохранивъ около половины всѣхъ гаданій, перенуталъ ихъ порядокъ; но за то въ немъ уцѣлѣли тѣ изреченія (№№ 62, 63), которыя не были записаны въ *І*. Текстъ *З*, въ общемъ подходя ближе къ *Г*, отбросилъ первую часть текста (№№ 1—23), кромѣ того, къ началу отнесъ то, что, судя по *І* и по общему плану Трепетника (см. выше); должно быть въ концѣ. Совершенно янос представляютъ *Жа* и *Жб*: здѣсь редакторъ, имѣвшій подъ рукою текстъ аналогичный *І* (до 47 совпаденій съ *І*), рѣшилъ построить изъ него два текста, отдѣльно текстъ для правой стороны тѣла и отдѣльно для лѣвой; поэтому въ *Жа* нѣтъ совпаденія съ *І* для лѣвой стороны, а въ *Жб*—для правой. Поэтому ясно, почему *Жа* озаглавленъ: «Сказаніе о Трепетнику... десніе страни»; сообразно съ этимъ *Жб* слѣдовало бы озаглавить ¹⁾: «А се трепетникъ... лѣвіе страни». Этимъ объясняется также, почему число совпаденій въ *Жа* и *Жб* съ текстомъ *І* сравнительно меньше въ каждомъ изъ нихъ, нежели въ остальныхъ текстахъ: на 55 изреченій *Жа* только 22 и на 39 *Жб*—25. Затѣмъ, между текстами *В*, *Г*, *Е*, *З*, съ одной стороны, и *Жа*, *Жб*, съ другой, намѣчается и другое различіе: тогда какъ первая группа почти цѣликомъ покрывается текстомъ *І* ²⁾, вторая группа даетъ сравнительно

¹⁾ Конецъ заглавія стерся.

²⁾ *Г*, *В* вполне покрываются изъ *І*; въ *З* не покрываются изъ *І* три, въ *Е*—два (если принять во вниманіе пропуски въ *І*). Что же касается этихъ

большое число гаданий, не объясняющихся изъ основного списка: 14 (*Жб*) и 34 (*Жа*). Это соотношеніе между этими второ-степенными группами съ очевидностью указываетъ на присутствіе въ *Жа* и *Жб* много еще источника (или источниковъ), помимо *I*. Приглядываясь ближе къ составу *I* и текстовъ къ нему ближайшихъ, мы можемъ точнѣе характеризовать эту группу въ отличіе отъ *Жа* и *Жб*, именно отъ тѣхъ гаданій, которыя не совпадаютъ съ *I* и остальными: эта группа представляетъ гаданія въ порядкѣ частей тѣла съ правой и лѣвой стороны для каждой части, нигдѣ почти ¹⁾ не соединя въ

изреченій, то появленіе ихъ въ такихъ сравнительно позднихъ спискахъ, какъ *E* и *З*, объясняется легко изъ вліянія другихъ текстовъ или прямо уставаго повѣрья; можно объяснять ихъ отчасти иначе: первое изъ изреченій въ *З*: „Пръсти десни и леви—войске и досажденіе“ (8), можетъ быть, возникло путемъ соединенія въ одно, съ какимъ-либо измѣненіемъ гаданія, №№ 62 и 63 списка *I* (то-есть, 37 и 38 *B*); точно также второе: „Аще лакать десни и левни—добро кажетъ“ (11) изъ № 29—30 *I*, гдѣ оба гаданія „кажутъ радость“. Последнее же: „Аще все тѣло и табани—путь кажетъ“ (30), можетъ быть, явилось, изъ готоваго Трепетника, но отличнаго отъ *I*: греческій Трепетникъ Мелампода заканчивается: *ἔλον τὸ σῆμα ἀλλόμενον, ἡμέρας τινὰς φολάζεσθαι ἐηλοῖ*... Точно такое же окончаніе находимъ и въ „восточномъ“: „Если у кого заразы всѣ члены трепещутъ, будетъ онъ молиться и добро творить, получить награду отъ Бога...“ Въ *E* одно изреченіе не опредѣляется потому, что оно не сохранилось цѣликомъ (8): „...дѣиномъ“. Второе же такъ исорчено, что трудно его приурочить въ какому-либо извѣстному: судя по мѣсту, имъ занимаемому, дѣло идетъ, повидимому, о среднемъ пальцѣ лѣвой ноги: и третій *E*-ромъ, скретеніе (34; передъ нимъ: и лѣви, прикитонъ—38 *Г*). Въ такомъ случаѣ, это гаданіе могло попасть изъ Трепетника съ очень дробнымъ дѣленіемъ, въ родѣ Меламповова, гдѣ есть гаданіе о пальцахъ на ногахъ. Во всякомъ случаѣ, отклоненія въ *З* и *E* такъ ничтожны и случайны, что общаго характера типа они нарушить не могутъ.

¹⁾ № 11. — „Аще обѣ въздри“... не оправдывается параллельными списками.

одно цѣлое примѣтъ правой и лѣвой стороны данной части ¹⁾, за исключеніемъ тѣхъ случаевъ, гдѣ это повело къ новому дробленію, напримѣръ, № 64 (близнеца). Съ другой стороны, *Жа* и *Жб* въ отмѣченныхъ самостоятельныхъ гаданіяхъ вносятъ это обобщеніе: *Жб*: верхъ главы, тылъ (2, 3) и «*Вса* глава, на часть велику» (4); подборавъ, брова лѣва, паша (опашъ) оку (7—9) и «*Вссе* око аще потрѣпещеть, печаль кажетъ» (10); *Жа*: врхъ главы, тилъ (3, 4) и «*Сва* глава, дать му че богъ некое добро» (5); горня вѣка (9) и «*Объ* вѣче, любовне речы» (10); опашъ оку, покровъ оку (11, 12) и «*Вссе* око аще потрепещеть, болость каже» (13); лице, ноздра устна, езикъ (15—18) и «*И васъ* образъ аще потрепещеть, назваѣшь се старешина надъ людмы» (19); горня устна (21) и «*Обе* устнѣ, на радость и веселіе» (22); мали прьсть, втори, третія, четверти, палаць, нокти (34—39) и «*Вси* прьсты, на радость» (41). Кромѣ того, слѣдомъ этого обобщенія остались гаданія, гдѣ, не приводя отдѣльно правой и лѣвой стороны, дается прямо цѣликомъ вся часть тѣла ²⁾; таковы въ *Жб*: «*Вѣча* (двойств. ч.) аще потрепещеть радость каже» (6); въ *Жа*: «Чело аще потрепещеть, бригу каже» (6), «Лицѣ аще потрепещеть, зло каже» (15), «*Прьси*, на веселіе и добро» (45). Впрочемъ, въ этомъ послѣднемъ случаѣ, можетъ быть, и надо подразумѣвать пропускъ «десніе страни» или «лѣвіе

¹⁾ Случайное исключеніе составляетъ гаданіе 57 *I*: „Аще бедра коя (?) потрепещеть, печаль горку кажетъ“. Ему соотвѣтствуетъ въ *I*: „Аще бедра десна (потрепещеть), печаль кажетъ“ (31) и „Аще лѣва, добро кажетъ и радость“ (32). Здѣсь, ясно, мы имѣемъ дѣло съ какой-то чуть-ли не порчей текста; въ 3 раздѣлено: „Аще бедра потрепещеть, зло кажетъ“ (Примери ¹, 531), также въ *Жб*: „Бѣдра (лѣвая) добро каже“ (34).—То же надо сказать и о 3, который соединилъ поздне въ одно два гаданія 47 и 48 *I*.

²⁾ Опять въ видѣ исключенія и въ *I* есть одинъ случай; это—№ 8.

страннѣ: весь Трепетникъ *Жа* посвященъ правой сторонѣ, *Жб*—лѣвой. Во всякомъ случаѣ, первый рядъ примѣровъ подтверждаетъ, что часть изреченій *Жа* и *Жб*, не оказавшихся въ *I* и его группѣ, внесена изъ Трепетника, который по составу отличался отъ группы *I*. Что этимъ источникомъ дополненія *Жа* и *Жб*, представляющихъ въ основѣ, какъ мы то видѣли, извлечения изъ *I*, былъ какой-то Трепетникъ, доказывается тѣмъ, что по содержанію эти добавочныя гаданія находятъ себѣ соотвѣтствіе въ другихъ Трепетникахъ, иностранныхъ и славянскихъ: подобное же обобщеніе находимъ въ текстѣ Мезампода и также послѣ или впереди частичнаго гаданія, напримѣръ:

2 β. Κεφαλὴ ὄλη ἐὰν ἄλληται, θάνατον δηλοῖ· ἐν ἄλλοις ἀγαθὰ πολλὰ σημαίνει=*Жа* 4, *Жб* 5.

Нѣчто подобное и въ восточномъ текстѣ (подъ № 91), въ румынскомъ (№№ 10, 21, 37), печатномъ сербскомъ (*В* 10, 20, 36).

Такимъ образомъ, изъ этого сравненія мы узнаемъ про существованіе еще одного типа Трепетника, по крайней мѣрѣ, въ югославянской письменности. По тѣмъ его частямъ, которыя вошли въ составъ *Жа* и *Жб*, мы можемъ и точнѣе характеризовать этотъ Трепетникъ. Впервыхъ, въ предполагаемомъ нами Трепетникѣ—источникѣ *Жа* и *Жб*—было иное дѣленіе членовъ тѣла: оно было дробнѣе, нежели въ Трепетникѣ типа *I*; здѣсь, кромѣ тѣхъ же, что и въ *I*, частей тѣла (поэтому онѣ частью были и замѣнены изъ подобнаго списка), были и такія обозначенія, которыхъ не было въ *I*. Такъ здѣсь были: въ *Жб*: подборавъ (6), паша (опашъ) оку (9), носъ (11), лице (12), долна уста (15), рамо (19), длань (24) и др.; въ *Жа*—тѣ же (7, 11, 15, 28, 33) и сверхъ того: чело (6),

горна вѣка (9), покровь оку (12), горня устна (22), віа (26), гущерь (32), пупакъ (46), пѣта (52) и др. Что эти обозначенія не могутъ считаться пропускомъ въ *I*, косвенно доказывается тѣмъ, что тѣ обозначенія, которыя находимъ и въ *Жа*, *Жб* и *I*, представляютъ гаданія различныя; такъ въ *Жа*: «Тилъ аще потрепешеть, зло кажетъ»: (4), въ *Жб*: «Тилъ, — на неку брань поидѣшь» (2), тогда какъ въ *I*: «Аще тилъ потрепешеть, то богатымъ плачь, а убогимъ благо» (4). Или, *Жа*: «Брада — на крамолу (20), а въ *B* (= *I*): «Аще брада десніе страны потрепешеть, благо кажетъ» (22); или:

Ребро аще потрепешеть, зло каже (<i>Жа</i> 44).	Аще ребро десніе страны потрепешеть, здравіе кажетъ (<i>I</i> 52).
Диміе, бригу чешъ иматы (<i>Жа</i> 47).	Аще близница потрепешуть, радость о чедѣхъ примеша (<i>I</i> 54).
Пазуха, — видѣкешъ пріятеля (<i>Жб</i> 21).	Аще пазуха гѣвая потрепешеть, радость кажетъ (<i>B</i> 26).

Эти сопоставленія указываютъ на разлячіе источниковъ для *I* и *Жа*, *Жб* въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ они должны были бы, повидимому, совпадать, разъ имѣли бы общій источникъ, то-есть, опять указываютъ, что *Жб*, *Жа* сложились изъ двухъ Трепетниковъ, одного типа съ *I* и другого, отличнаго отъ него по составу и происхожденію. Не имѣя достаточно греческихъ текстовъ, да и вообще иноземныхъ, притомъ такихъ, которые можно было бы счесть ближайшимъ прототипомъ для *I* и для предполагаемаго Трепетника — источника *Жа* и *Жб*, мы можемъ, однако, руководясь сдѣланными сравненіями, предполагать для нихъ различныя источники и при томъ, весьма вѣроятно, греческіе. Для типа *Жа*, *Жб* это предположеніе тѣмъ вѣроятнѣе, что въ нихъ сохранились явные грецизмы: «Горна вѣка, дастъ му ѣе Богъ койгодъ *diaфоръ* (*διάφορον*), и порадуетсе въ мале» (*Жа* 9), «Диміе (*διδомс*), бригу

чешь иматы» (*Жа* 47). Если это послѣднее изреченіе указываетъ на одинъ греческій оригиналъ, то къ другому, вѣроятно, греческому же, должно восходить соответствующее въ *I* (54): къ нему подходитъ въ текстѣ Мелампода: Ὁρχικὸς δεξιὸς ἀλλόμενος βίον καὶ τέχνην ἐπίκτησιν δηλοῖ (69).

Такимъ образомъ, сопоставленіе группы *I* и *Жа*, *Жб* ведетъ къ весьма вѣроятному выводу: изъ старшей группы *I* получились тексты *Жа* и *Жб* путемъ обработки ея съ помощью Трешетника иной редакціи, переведеннаго съ греческаго. Также въ видѣ предположенія можно считать и оригиналъ группы *I* также греческимъ. Это предположеніе покоится прежде всего на общемъ положеніи: текстъ, извѣстный въ началѣ XV в., если не въ концѣ XIV-го,—югославянскаго происхожденія: естественнѣе всего, если онъ переводный, восходить къ греческому оригиналу вмѣстѣ съ большинствомъ переводныхъ югославянскихъ памятниковъ этого времени. Этотъ аргументный выводъ находитъ себѣ подтвержденіе, правда, не прямое, а косвенное, въ анализѣ греческихъ текстовъ, нами произведенномъ выше, и въ приложеніи результатовъ этого анализа къ характеристикѣ текстовъ первой группы нашего памятника. Вникая нѣсколько глубже въ составъ и характеръ нашей группы, мы замѣтимъ *родство ея по типу* съ текстами Мелампода и Гермеса и, наоборотъ, отличіе отъ текста восточнаго и отчасти румынскаго (или его источника): греческіе и разбираемые югославянскіе тексты роднитъ, если такъ можно выразиться, одинаковость въ развитіи гаданія.

Разница въ составѣ гаданій между обоими нашими греческими текстами (особенно текстомъ Мелампода)¹⁾ и двумя

¹⁾ Обозначенія: Меламподъ—β, Гермесъ—α, восточный—γ, румынскій—δ.

другими (γ , δ), какъ мы видѣли ¹⁾, заключается въ томъ, что тогда какъ послѣдніе представляютъ въ гаданіи только названіе части тѣла и общее значеніе его, независимо отъ лица, къ которому оно относится, первые два текста (α , β) распространяютъ гаданіе, разнообразя его примѣнительно къ общественному положенію лица: при многихъ гаданіяхъ указывается, какое значеніе та или другая «трепещущая» часть тѣла имѣетъ для богатаго и бѣднаго, раба и свободнаго, дѣвушки и вдовы, война и моряка. Для наглядности сравнимъ нѣсколько случаевъ:

Κορυφή ἐάν ἀλληται λύπας καὶ ἀηθίας σημαίνει ἢ ὀδὸν πορευθῆναι μακρὰν· δοῦλφ ὕβριν, παρθένφ ἀνδρα, χήρα λύπην. (β 1).

Если у кого средина головы трепещетъ, придется ему получать деньги, добро и достигъ величія (γ 1).

Ἄριστον ἀριστερόν ἀλλόμενον ὑψηλόν τι γενέσθαι· δηλοῖ· δοῦλφ ἐγχείρησιν μεγάλων πραγμάτων, παρθένφ ψόγον, χήρα ἀφαίρεσιν (β 15).

Если у кого потрепещетъ лѣвое ухо, говорятъ о немъ дурное (γ 9).

Ὄφθαλμοῦ ἀριστεροῦ τὸ ἄνω βλέφαρον ἐάν ἀλληται, πένητι ἐπίκτησιν δηλοῖ καὶ εὐπορίαν, δοῦλφ ἐπιβουλήν, παρθένφ ψόγον, χήρα ἀγαθόν, πλουσίφ εὐωχίαν, γεωργῶ καὶ κωνηγῶ ὠφέλειαν, στρατιώτῃ προκοπήν (β 8).

Если у кого потрепещетъ лѣвое верхнее вѣко, придется ему съ кѣмъ-либо ссориться, и этотъ послѣдній возьметъ верхъ (γ 24).

Если потрепещетъ лѣвое верхнее вѣко, будетъ у тебя брань и ссора (δ 28).

Это дробленіе гаданій въ α и β не проходитъ систематически: оно не обязательно въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ ²⁾, но совершенно отсутствуетъ въ γ и δ . Почти то же находимъ и въ нашихъ текстахъ группы I. Въ этомъ случаѣ наши славянскіе тексты подходятъ по типу даже ближе къ α , нежели къ β , приводя дробленіе только по отношенію къ бога-

¹⁾ См. выше, стр. 26, 28 и 30.

²⁾ См. выше, стр. 26.

тымъ и бѣднымъ ¹⁾). Такъ въ *I* находимъ: «Аще тиль потрепещеть, то *боатымъ* плачь, а *убоымъ* радость» (4), «Аще око десно потрепещеть, по вѣждьма *убоимъ* добро кажеть» (5), «Аще плеще десно потрепещеть, *боатымъ* стуженіе» (24), «Аще лажьт десный потрепещеть, *боатымъ* дѣло, а *убоымъ* радость» (29), и т. д. ²⁾.

Такимъ образомъ оригиналъ (греческій) нашихъ текстовъ разсматриваемой группы мы можемъ представлять себѣ такъ: это—текстъ, по степени развитія дробности примѣтъ, болѣе обширный, полный ³⁾, нежели α , но болѣе краткій, нежели β ⁴⁾; по степени расчлененія точно также онъ стоитъ ниже этого послѣдняго.

Что же касается ближайшаго, текстуальнаго отношенія между предполагаемымъ греческимъ оригиналомъ нашей первой группы, и текстами α и β , то изъ сравненія ихъ между собой мы должны представить себѣ эту связь крайне слабой: если нашъ текстъ въ отношенія къ перечню частей тѣла покрывается текстомъ β и по подбору отличается отъ α , то это объясняется дробностью дѣленія въ β (почему въ этомъ отношенія нашъ текстъ покрывается и текстами иного типа— γ и δ) и состояніемъ текста α ; съ другой стороны, ясно, что нашъ текстъ связанъ съ текстами α и β только на общей почвѣ типа, то-есть, по степени развитія гаданій (о чемъ была

¹⁾ Въ α (3, 4, 11)— $\dot{\iota}\lambda\epsilon\theta\acute{\epsilon}\rho\varphi-\delta\omicron\omicron\lambda\varphi$.

²⁾ То же самое, понятно, замѣчается и въ другихъ текстахъ группы *I*; ср., напримѣръ, въ *B*: 1, 4, 5, 28, 29; въ *G*: 1, 4, 5, 9, 20, 21; въ *E*: 12, 27 и т. д.

³⁾ Текстъ α начинается съ $\text{'O}\varphi\rho\delta\varsigma$, то-есть, въ немъ, повидимому, нѣтъ начала. Вообще онъ имѣетъ видъ извлеченія изъ болѣе обширнаго по числу изданій.

⁴⁾ У насъ число гаданій 65; въ α —39, въ β —около 180.

рѣчь выше), но относится по чтеніямъ къ иной редакціи, нежели α и β , которые въ свою очередь принадлежатъ къ разнымъ редакціямъ ¹⁾). Тѣ точки соприкосновенія между нашимъ текстомъ и α и β , которыя можно замѣтить при сличеніи текстовъ ²⁾, на столько незначительны, что это сходство приходится объяснять едва ли даже общимъ письменнымъ источникомъ, служившимъ всѣмъ тремъ текстамъ, а скорѣе общимъ первоисточникомъ, то-есть, общностью въ данной мѣстности, можетъ быть, и въ данное время, тѣхъ народныхъ примѣтъ, изъ которыхъ слагались разные тексты Трепетниковъ ³⁾). Для наглядности подобнаго соотношенія между текстами въ чтеніяхъ приведу нѣсколько примѣровъ:

6) Аще обрѣвь десна потрепешеть, недугъ кажетъ, а послѣ благо.

Ἐφρὺς δεξιὰ ἐὰν ἀλληται, νόσον δηλοῖ ὀλίγον χρόνον καὶ μετ' ὀλίγον εὐπορίαν ⁴⁾).

7) Аще обрѣвь лѣваа потрепешеть, добро нѣкако кажетъ.

Ἐφρὺς ἀριστερὰ ἐὰν ἀλληται, ἀγαθὸν πολὺ σημαίνει ἀπροσδόκητον ἀλλὰ καὶ εὐτόχησαι καὶ πίστιν ἔξει ⁵⁾).

9) Аще ноздрь десна потрепешеть, бѣжество (вар. (у)божество) кажетъ.

Μικτὴρ δεξιὸς ἐὰν ἀλληται, ὠφέλειαν δηλοῖ, δοῦλω καὶ παρθένῳ καὶ χήρᾳ ἀηδιάν.

16) Аще зубы ссыѣдающе, разрушеніе кажетъ (по *B*).

Ἐδόντες ἐὰν ἀλλόμενοι συγκρουῶσιν, ἀγαθὸν δηλοῦσιν.

¹⁾ См. выше, стр. 26.

²⁾ Ихъ насчитано мною только 11 на 65 гаданій нашего текста и 180 въ β ; еще одинъ случай сходства отмѣченъ мною между нашимъ текстомъ и α ; изъ 11 случаевъ сходства между нашимъ текстомъ и β три также встрѣчаются и въ α .

³⁾ См. выше, стр. 19.

⁴⁾ Въ α : Ἐφρὺς δεξιὸς ἐὰν ἀλληται, ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ νόσον τῷ ἐλευθέρῳ δηλοῖ. τῷ δὲ δούλῳ ὕβριν.

⁵⁾ Въ α : Ἐφρὺς ἀριστερός ἐὰν ἀλληται, εὐπορίαν καὶ ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ πλοῦτον σημαίνει.

20) Аще ухо десное потрепещеть или позавнить, напасти и скръб казеть (по В). Ὅτιον δεξιὸν ἐὰν ἀλληται, εἰ δὲ ἠγγήσῃ, λύπην σημαίνει ¹⁾.

22) Аще брада десная страни потрепещеть, добро казеть (по В) ²⁾. Γενεῖου τὸ δεξιὸν μέρος ἀλλόμενον ἀγαθῶν ἐπίκτηται δηλοῖ ἐν πᾶσιν ³⁾.

32) Аще лѣва рука потрепещеть, сохранение с(ь?)вѣта казеть. Ἡ δὲ εὐώνυμος ⁴⁾ πίστεως φυλακὴν δηλοῖ.

40) Аще ногти десные руки потрепещуть, убитыкъ (вар. прибытыкъ) великъ кажутъ. Ὅνουχες δεξιᾶς χεῖρὸς ἐὰν ἀλλωνται κέρδος θελοῦσιν ἀπροσδόκητον, δούλην εὐφρασίαν, παρθένον μνηστεῖαν.

42) Аще вторий пръсть потрепещеть, печаль казеть ⁵⁾. Ὁ δεύτερος αὐτοῦ ἐγκληματικὸς δηλοῖ λύπην καὶ ἀπόλογον ἐπὶ μεγάλων προσώπων, δούλην ἐν πίστει ὄντι κατηγορίαν.

49) Аще сердце потрепещеть, с(ь?)вѣтъ нѣкыи казеть. Καρδία ἀλλομένη ἐπιβουλὴν φίλου δηλοῖ.

54) Аще близница потрепещуть, радость о чедѣхъ примощи. Ὅρχις δεξιῶς ἀλλόμενος βίου καὶ τέκνων ἐπίκτηται δηλοῖ.

55) Аще колѣно десное потрепещеть, радость казеть. Γόνυ δεξιὸν ἀλλόμενον εὐωχίαν δηλοῖ παντὶ, ἄλλοις δὲ εὐπορίαν.

Такимъ образомъ, если при помощи извѣстныхъ намъ греческихъ текстовъ (а также восточнаго и румынскаго) намъ удалось характеризовать греческiй оригиналъ нашего перевода и опредѣлить его мѣсто въ исторiи Трeпeтника, то все-таки этотъ оригиналъ намъ еще неизвѣстенъ вполне: основываясь на общемъ сходствѣ выдѣленной нами группы славянскихъ текстовъ, мы можемъ только до извѣстной степени точно представить себѣ, каковъ долженъ былъ быть этотъ оригиналъ по редакциѣ и составу: но онъ еще не найденъ, находка же подобнаго текста должна оправдать или измѣнить наши выводы.

¹⁾ Въ α, въ β: Ὅτιον δεξιὸν ἀλλόμενον ἢ ἠχοῦν χαρὴν ἐπὶ τινι σημαίνει, δούλην εὐφρασίαν, παρθένον ἐπίκτηται, χήρα ἀγαθόν.

²⁾ Въ Жб доб.: въ малѣ.

³⁾ Въ α: Πώγωνος ἐὰν ἀλληται, ἐπίκτηται ἀγαθῶν σημαίνει.

⁴⁾ Предыдущее гадание: χεῖρ δεξιὰ ἀλλομένη.

⁵⁾ Въ Γ добавлено: „о всьемъ“.

Остается еще одинъ вопросъ относительно разсматриваемой нами группы текстовъ славянскаго Трепетника: если переводъ сдѣланъ не позднѣе XV в. и сохранился въ сербскихъ только текстахъ, то былъ ли онъ сдѣланъ въ Сербіи или гдѣ-либо въ другомъ мѣстѣ, Болгаріи или Россіи? Ближайшій анализъ языка и отчасти графики собранныхъ нами текстовъ, прежде всего старшихъ изъ нихъ, *I* (XV в.), *Г* (XVII в.), *Е* (XVII в.)¹⁾, намъ показываетъ, что всѣ эти списки, по крайней мѣрѣ, внѣ всякаго сомнѣнія, текстъ *Г*, предполагаютъ болгарскіе оригиналы: *I*, по правописанію уже не чуждый, быть можетъ, вліянія грамматическихъ теорій школы Константина Костенскаго²⁾, по графикѣ, хотя слабо, указываетъ на болгарскій прототипъ: на это указываютъ формы: лѣкаа (*bis*), дѣкаа (съ *а* вм. *и*), начертанія: крази (съ *з*), ѣго дѣкниѣ, поутъшьсткѣѣ, здракѣѣ (съ *ѣ* вм. *ю*). Можетъ быть, на то же указываетъ вариантъ: козънъ вм. колѣзънъ, возникшій, можетъ быть, потому, что, въ оригиналѣ было *и* вм. *ѣ*, что встрѣчается въ восточно-болгарскихъ текстахъ (ср. совре-

¹⁾ *В* (XIX в.) носитъ ясныя слѣды вліянія русской графики; оригинальнымъ представляется въ немъ смѣшеніе *к* и *ж*: уко (19), паука (25, 26), сожраненіе (32), и форма „племчи“ рядомъ съ „племи“. Эти черты свойственны старымъ текстамъ болгарскимъ, какъ и современному болгарскому языку. См. *П. А. Лавровъ*. Обзоръ звуковъ и формальн. особ. болгарск. яз. (М. 1893), стр. 94. Не лишена здѣсь интереса также форма „недугу“ винит. пад. ед. ч., то-есть, переимѣна рода существительнаго. Съ этой особенностью мы встрѣчаемся также въ болгарскихъ текстахъ и современныхъ болгарскихъ говорахъ; см. *П. А. Лавровъ*, ук. соч., стр. 125, 132. *З* (XVIII вѣка) — по языку чисто сербскій (если это не есть дѣло Ст. Новаковича, исправлявшаго правописаніе въ своихъ „Примерахъ“); *Жа* и *Жб* (XVII—XVIII в.) также сербскаго письма съ богатыми отзвуками живого говора.

²⁾ Таковы случаи *з* въ предлогахъ и послѣ *р*: казѣль, гасъць, казръсть, гасрътиѣ.

менное произношеніе ѣ въ восточно-болгарскихъ говорахъ). Въ *E*, кромѣ начертаній: ѕѣница, деснаа, находимъ прямо болгаризмъ: прыытокъ (съ о вм. з, серб. а). Подобныя же формы находимъ и въ *G*: лакоть (рядомъ лакать), палець (ε вм. ъ, серб. а); кромѣ того, находимъ винит. пад.: польза (рядомъ — пользѣ), скръбь велика, колѣзнь велика⁵⁾. Это наблюдение надъ текстами позволяетъ сдѣлать предположеніе объ общемъ болгарскомъ источникѣ (слѣды котораго сохранились въ отдѣльныхъ спискахъ) нашихъ сербскихъ текстовъ, то-есть, предположить, что и переводъ былъ сдѣланъ первоначально въ Болгаріи, откуда списки распространились и въ Сербію. Какого же происхожденія былъ тотъ второй переводъ Трепетника, который вошелъ въ составъ *Жа* и *Жб*, сказать точно трудно въ виду поздняго времени и сильнаго подновленія языка означенныхъ списковъ; точно также трудно сказать что-либо опредѣленное о времени появленія этого перевода: языкъ списка XVII — XVIII в. не даетъ возможности судить о древности перевода; появленіе же его въ позднемъ спискѣ, въ видѣ наслоенія стараго перевода, можетъ быть, объясняетъ сравнительно и младшее его появленіе въ славянской письменности.

Въ результатѣ нашего обзора первой группы текстовъ мы

⁵⁾ Ср. *И. А. Лавровъ*. Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка (М. 1893), стр. 123. Кромѣ того, въ графикѣ *G* не все обычно: тогда какъ даже поздніе сербскіе тексты въ немногихъ, правда, опредѣленныхъ, случаяхъ сохраняютъ по традиціи *к*, нашъ текстъ здѣсь пишетъ *ε*: по немь, ш немь, хотя рядомъ пишетъ *к*ръдѣжѣ се. Подобной традиціи (въ сербскомъ чувствовалась, какъ и до сихъ поръ, въ упомянутомъ случаѣ мягкость *н*) болгарское письмо не знаетъ. Наконецъ, случай смѣны *и* и *ѣ* (прыытъкъ, — два раза) имѣетъ мѣсто, какъ разъ въ предлогахъ *прѣ* и *прм*, въ болгарскихъ же памятникахъ. (См. *И. А. Лавровъ*, указ. соч., стр. 52).

можемъ заключить: 1) въ основѣ ея лежить одинъ переводъ, сдѣланный, можетъ быть, на болгарскій языкъ съ греческаго; 2) переводъ этотъ сдѣланъ не позднѣе начала XIV вѣка и сохранялъ свою популярность до XIX в., размножаясь въ спискахъ, представляющихъ преимущественно механическое извлеченіе изъ первоначальнаго текста; 3) рядомъ съ старымъ переводомъ появляется и болѣе новый, также сдѣланный съ греческаго, но иной редакціи, нежели первый; этотъ позднѣйшій переводъ даетъ матеріалъ для пополненія стараго и образованія иной версіи Трепетника, состоящаго изъ двухъ отдѣльныхъ частей: для правой и лѣвой стороны тѣла.

Съ бѣльшимъ трудомъ поддается опредѣленію со стороны источника и характера русскій текстъ, изданный А. Н. Пыпинымъ (у насъ *A*): онъ стоитъ одиноко между нашими текстами и носитъ на себѣ слѣды долгой исторіи: въ немъ Трепетникъ дошелъ до насъ съ цѣлымъ рядомъ измѣненій первоначальнаго текста и при томъ въ позднемъ спискѣ ¹⁾ и поздней же редакціи. Если точное опредѣленіе списка *A* и не возможно при нашихъ средствахъ, все-таки возможна общая его характеристика на основаніи его состава и по сравненію съ извѣстной намъ первой группой Трепетниковъ. По объему своему, какъ извѣстно, онъ превосходитъ самый полный изъ сербскихъ (*I*): дробность дѣленія въ немъ до извѣстной степени подходитъ къ тексту румынскому (*δ*), но по подбору примѣтъ общаго между ними очень немного; на оборотъ, въ значительномъ большинствѣ гаданій *A* приближается къ разсмотрѣнному нами сербскому. Въ русскомъ текстѣ сравнительно

¹⁾ Списокъ новаго времени, раскольниковъ (Архивъ историч. и практич. свѣдѣній (С.-Пб. 1861), II, 16).

съ этимъ послѣднимъ находимъ примѣты, отсутствующія въ сербскомъ: челюсть (2), рѣсницы (7,8), косица (13,14), надъ мышкою (45), згпбъ лѣвой руки (54), надъ пазухой (72,73), хребеть (81), хвостецъ (82), поясница (83), аедронъ (84), стегна (85), плесна (90,91), холка ноги (92), фамокъ (93), подошва (94), второй палець ноги (97,98), малые составы (99). Сюда же присоединяются примѣты, которыя оказываются только въ *Жа* и *Жб*, то-есть, въ томъ второмъ Третьетникѣ, который мы возстановляемъ изъ передѣлокъ въ упомянутыхъ двухъ текстахъ. Кромѣ того, въ разбираемомъ теперь Третьетникѣ *А* мы можемъ прямо констатировать осложненіе, выразившееся въ повтореніи однѣхъ и тѣхъ же частей тѣла, но съ различными гаданіями --доказательство присутствія въ его составѣ, по крайней мѣрѣ, двухъ текстовъ ¹⁾: таковы 15 и 21,16—22 (ухо правое и лѣвое), 40—43,41—44 (плечо), 48—68, 49—69 (локоть); для примѣра сравнимъ № 40 и 43: «Плечо правое потрепещеть, принесеніе будетъ». — «Плечо правое трепещеть, кажетъ доброе участіе въ людяхъ»; или 49 и 69: «Лакоть лѣвая потрепещеть, убогимъ радость будетъ». — «Лакоть лѣвая потрепещеть, кажетъ вѣсти новыя и мѣсто новое». Ясно, что или первая изъ указанныхъ гаданій, или вторыя внесены въ составъ первоначальнаго текста ²⁾.

¹⁾ Ср. восточный текстъ, выше, стр. 30.

²⁾ И въ стилистическомъ отношеніи между этими изреченіями можно замѣтить нѣкоторую разницу, можетъ быть, указывающую на разницу источниковъ: тогда какъ первая гаданія употребляютъ во второй половинѣ фразы—„будеть“, вторыя—„кажетъ“. Это послѣднее (=δηλοῖ) преобладаетъ во всемъ текстѣ, варьируясь иногда съ „повѣдаетъ“ (=σημαίνει), первое же сравнительно рѣже (=ἔσται). Ср. „правый“ и „десный“ (15 и 21). Можетъ быть, эта особенность указываетъ вообще на различіе источниковъ, вошедшихъ въ составъ нашего текста? „Кажетъ“ и „повѣдаетъ“

Подобно текстамъ *Жа—Жб*, и *А* уже имѣеть въ своемъ составѣ обобщенія: «оба плеча» (42), «колѣна» (88), «вся брада» (35). Мало того, въ немъ есть уже и комбинаціи нѣсколькихъ частей тѣла, чего мы не встрѣчали въ сербскихъ текстахъ: «Лицо загорить, и уши горять—говорять про тебя худое слово» (11), «Уши не горять, одно лицо горить,—говорять про тебя доброе слово» (12), «Аще вмѣстѣ брада и подбородокъ трепещеть, и у рукъ и у ногъ ногти и подошвы отбрыпнуть, кажетъ смерть за тридесять дней, или за шестьдесятъ дней» (37), «Чрево съ пупомъ потрепещеть, нову страсть повѣдаетъ» (78), «Чрево бсзъ пупа потрепещеть, веселіе кажетъ» (79). Эти черты: дублиеты, обобщенія и комбинаціи, взятія вмѣстѣ, указываютъ на отдаленность Трепетника *А* отъ первообраза, который по краткости и характеру (большинство гаданій въ *А*) подходитъ къ тому типу, который мы установили для сербскаго текста. Съ этимъ согласно и прибавленіе, сдѣланное въ спискѣ *А* и показывающее на довольно позднюю редакцію, на время, когда возрѣніе на гаданіе уже начало измѣняться ¹⁾, когда гаданіе надо было уже защищать отъ несерьознаго къ нему отношенія: «Отъ мудрыхъ сіе взято, а не смѣхотворство нѣкое, и всякъ сіе внимамай», отмѣчаетъ въ самомъ началѣ рукопись Трепетника ²⁾. Если перечисленные признаки устанавливаютъ сравнительно позднее время для редакціи Трепетника *А*, то этимъ еще не рѣшается вопросъ, кому принадлежать эти черты: оригиналу ли

(δηλοῖ и σημαίνει) рядомъ стоятъ и въ греческихъ текстахъ (см. α), они встрѣчаются въ 82 случаяхъ изъ 99; „будеть“ (оно ни разу не встрѣдилось въ α) въ 15 только.

¹⁾ Ср. „Гаданія по псалтири“, стр. 32 (прим.) и 132.

²⁾ Архивъ, II, 16.

А, съ котораго сдѣланъ переводъ, или самому списку, на которомъ отразились, такимъ образомъ, наслоенія времени—отъ появленія перевода и до начала XIX в., когда явился нашъ списокъ? Къ сожалѣнью, имѣя въ рукахъ всего только одинъ списокъ, приходится вмѣсто отвѣта ограничиться нѣсколькими болѣе или менѣе вѣроятными предположеніями. Нѣкоторый свѣтъ на состояніе Трепетника типа А въ болѣе древнее время бросаетъ, быть можетъ, текстуальное и стилистическое сравненіе списка А съ разсмотрѣнными нами сербскими, если мы оставимъ въ сторонѣ порядокъ примѣтъ, который могъ быть легко измѣненъ независимо отъ оригинала ¹⁾. Въ этомъ отношеніи, не смотря на значительную разницу, мы можемъ подмѣтить сходство между русскимъ и сербскимъ текстомъ, главнымъ образомъ въ терминологіи, иногда связь въ назначеніи гаданій. Для иллюстраціи этого соотношенія приведу нѣсколько примѣровъ, выбирая ихъ изъ основного сербскаго текста и его вариантовъ, такъ какъ и эти послѣдніе могутъ указывать намъ стадію измѣненій текста, на которой сказалась общность между сербскимъ и русскимъ текстомъ ²⁾.

Русскій текстъ.

Сербскіе тексты.

3) Аще бровь правая потрепещеть, аще обрвь десна потрепещеть, то богатымъ *недузь*, а убогимъ *недузь* казеть, а послѣ благо (I б) польза будеть.

¹⁾ Въ общемъ онъ тотъ же, что и въ сербскихъ текстахъ, но также, какъ и въ сербскихъ, несомнѣнно, принадлежащихъ къ одной первоначальной редакціи, мѣстами мы видимъ перестановки: такъ № 3—34 А по списку сербскому идутъ въ такомъ порядкѣ: 6, 7, 5, 6 I, 20, 19, 1, 2, 9, 10, 12, 13, 16, 14, 15, 22, 23. Подобное же соотношеніе въ порядкѣ видимъ между I и Жа и Жб.

²⁾ Въ этомъ случаѣ, можетъ быть, получаемъ указаніе на то, что уже послѣ образованія вариантовъ произошелъ переходъ Трепетника съ юга славянства на Русь.

4) Аще бровь лѣвая потрепещеть, то велико добро и веселіе кажетъ.

22) Аще ухо лѣвое потрепещеть, то честь повѣдаетъ.

25) Аще ноздря правая потрепещеть, о всемъ добро ¹⁾ повѣдаетъ.

26) Аще ноздря лѣвая потрепещеть, убожество кажетъ.

30) Аще зубы посяжются, на вражду повѣдаютъ.

32) Аще языкъ лѣвыя страны потрепещеть, благое шестое кажетъ.

41) Плече лѣвое потрепещеть, богатымъ недугъ будетъ.

46) Мышка правая потрепещеть, богатымъ ²⁾ слава будетъ.

49) Локоть лѣвая потрепещеть, убогимъ радость будетъ.

51) Рука лѣвая потрепещеть, богатымъ недугъ будетъ.

53) Аще лѣвая страна потрепещеть, досажденіе кажетъ.

71) Пазуха лѣвая потрепещеть, то болѣзнь или кручина будетъ.

77) Аще ребра лѣвыя страны потрепещуть, кажетъ здравіе.

62) Аще палецъ правыя руки потрепещеть, о добри повѣдаетъ.

63) Аще лѣвыя руки малый персть потрепещеть, именію многу пошибель кажетъ.

64) Аще второй отъ него потрепещеть, велика мужемъ дума будетъ.

65) Аще третій отъ него потрепещеть, великую печаль кажетъ.

Аще обрѣвь лѣваа потрепещеть, добро нѣвако кажетъ (I 7).

Аще слухъ десные страны возшумитъ, добро кажетъ и честь (I 16).

Аще ноздря лѣвая потрепещеть, о всемъ добро кажетъ (B 11).

Аще ноздря десная потрепещеть, убожество кажетъ (B 10).

Аще зубы стѣпающе, разрушеніе кажетъ (I 13=B 16).

Аще языкъ лѣвыя страны, благошестое кажетъ (I 12=B 15).

Аще плече десно потрепещеть, богатымъ стуженіе (I 24).

Аще лѣвая (мышка), богатымъ слава, а убогимъ добро (I 28).

Аще локоть десный потрепещеть, богатымъ дѣло, а убогимъ радость (I 29).

Аще рука десна, богатымъ недугъ, убогимъ дѣло (I 23).

Аще ли члонице десные страны потрепещуть, досажденіе кажетъ (B 17).

Аще пазуха десна потрепещеть, болѣзнь кажетъ (I 26).

Аще ребра десные страны потрепещуть, здравіе кажетъ (I 52).

Аще четвертый прьсть потрепещеть, добро кажетъ (I 38).

Аще палецъ потрепещеть, мноу именію господинъ и владыка будетъ, и врази его пошибнуть (I 39).

Аще лѣвыя руки мали прьсть потрепещеть, то (съ) великимъ мужемъ прю кажетъ (I 41).

Аще второй прьсть потрепещеть, печаль кажетъ (I 42).

¹⁾ Наданіе: „добрѣ“.

²⁾ Наданіе: „богатая“.

Приведенные примѣры показываютъ не только то, что между сравниваемыми текстами есть какое-то родство, какъ въ словоупотребленіи, такъ и въ приуроченіи примѣтъ, но также объясняютъ и другія черты въ соотношеніяхъ этихъ текстовъ, именно: №№ 22, 25, 26, 41, 46, 49, 51, 53, 71 и 77 русскаго текста, сходясь въ объясненіи. (вторая часть цитаты) съ сербскими, даютъ назначеніе гаданію какъ разъ обратное: примѣта правой стороны сербскаго текста соотвѣтствуетъ лѣвой русскаго, и обратно. Въ остальныхъ же примѣтахъ (№№ 62—65), идущихъ у насъ подъ-рядъ, оказывается соотвѣтствіе въ значеніи съ сербскими, также идущими подъ-рядъ, но такъ, что въ назначеніи сербскій текстъ на одно гаданіе отстаетъ (или же, если угодно, русскій текстъ на одно гаданіе забѣгаетъ впередъ), то-есть, отвѣты русскаго текста на одно гаданіе передвинуты сравнительно съ сербскимъ, иначе: при писаніи русскаго списка (самого ли *A* или одного изъ старшихъ) произошла ошибка въ № 62, и она послѣдовательно отразилась на слѣдующихъ №№. Такимъ образомъ эта ошибка только подтверждаетъ родство текстовъ. Произойти же подобная ошибка могла легко въ виду подвижности текста Трепетника — черта, знакомая намъ и изъ другихъ памятниковъ того же характера ¹⁾). Первый же случай объяснить нѣсколько труднѣе: это можетъ служить указаніемъ или на отличный оригиналъ этихъ гаданій, можетъ быть, еще на одинъ источникъ, вошедшій въ составъ нашего текста, или же опять-таки на ошибку одного изъ текстовъ, унаслѣдованную послѣдующими списками вплоть до текста *A*. При первомъ предположеніи мы должны представлять себѣ источ-

¹⁾ Ср. „Гаданія по псалтири“, стр. 57.

никъ этотъ въ отвѣтахъ сходнымъ съ оригиналомъ сербскаго, въ назначеніяхъ же противоположнымъ, систематически проводящимъ эту противоположность; при переводѣ, независимо отъ сербскаго, этотъ источникъ долженъ былъ совпасть съ этимъ послѣднимъ (сходство второй части въ переводѣ сербскаго и русскаго текста ясно); такія условія дѣлаютъ первое предположеніе менѣе вѣроятнымъ, нежели второе. Ошибка же здѣсь могла произойти такимъ образомъ: гаданія, нами перечисленныя, шли въ старомъ списокѣ подъ рядъ, чередуясь по назначенію—правой и лѣвой стороны тѣла ¹⁾, при чемъ правая сторона предшествуетъ: разъ сдѣлавши ошибку и, съ другой стороны, имѣя въ виду чередованіе, писецъ, ясно, перемѣнилъ назначеніе примѣтъ и, такимъ образомъ передвинувши, какъ и въ предыдущемъ случаѣ, текстъ на одну цитату, передвинулъ не назначеніе, а только обозначеніе. Если вѣрно это объясненіе, кажущееся на первый взглядъ довольно искусственнымъ, но въ то же время вполнѣ естественное въ виду характера текста и соотвѣтствія съ перестановкой въ предыдущемъ случаѣ (№ 62 и сл.), то и эта разница между текстами не должна вредить предположенію о родствѣ текстовъ, сербскаго и русскаго, а, на оборотъ, только подтверждать это предположеніе. Во всякомъ случаѣ, промежутокъ времени между текстами отъ XV в. до XIX и разноплеменность ихъ, а также бытовой характеръ и по-

¹⁾ То-есть, такая схема: ухо правое (21), ухо лѣвое (22), заушіе правое (23), заушіе лѣвое (24), ноздря правая (25), ноздря лѣвая (26), языкъ правой стороны (31), языкъ лѣвой стороны (32), брада десныя страны (33), брада лѣвыя страны (34), № 27—обобщеніе (уста), 28—губа верхняя, 29—губа нижняя, 30 зубы; изреченія №№ 27 — 30 могли или войти позднѣе, или же, во всякомъ случаѣ, какъ не обозначающія правой и лѣвой стороны, не могли нарушать порядка.

движность ихъ, позволяютъ и объясненныя черты сходства считать указаніемъ на когда-то существовавшее ихъ болѣе близкое родство, тогда несомнѣнно доказывавшее общность происхожденія русскихъ текстовъ съ юго-славянскими, нами рассмотрѣнными въ первой группѣ: мы можемъ предполагать между текстами Трепетника—русскимъ и юго-славянскимъ—тѣ же приблизительно отношенія, которыя рисовались намъ между старыми гадательными приписками псалтири и такъ называемою «первой частью» поздней «Гадательной псалтири»¹⁾. Такимъ образомъ, мы можемъ думать, что текстъ *A* представляетъ собой развитіе, при помощи иныхъ текстовъ Трепетника или отдѣльныхъ вставокъ—записей примѣтъ, текста аналогичнаго съ группой юго-славянскихъ текстовъ. Дѣйствительно, слѣды принадлежности основы текста *A* къ одной группѣ съ юго-славянскими подтверждаются и другими чертами самого текста: въ общемъ гаданія носятъ тотъ же простой, несложный характеръ, но подобно юго-славянскимъ спорадически допускаютъ частное примѣненіе — «богатымъ» и «убогимъ»: эти случаи распространенія гаданій (№№ 3, 41, 46, 49, 51) совпадаютъ съ распространеніями (№№ 6, 24, 28, 29 *I*, 23 *I*)²⁾ въ юго-славянскихъ спискахъ. Распространенія въ другихъ случаяхъ (№№ 8, 9, 72) выдають себя позднимъ характеромъ, нарушая ту сжатость, которая составляетъ общій характеръ гаданія въ нашихъ текстахъ:

8) «Аще лѣвая рясница потрепещеть, то кажетъ туженіе друга, или *скоту* упаду; а ежели двора нѣсть, то самому незгода, а *женамъ* кажетъ немощь, или проносное слово не по дѣлу, а съ другомъ видѣніе п вражду».

¹⁾ См. „Гаданія по псалтири“, стр. 82—85.

²⁾ Сопоставленіе см. выше.

9) «Аще око правое потрепещеть, кажетъ здравіе или съ другомъ видѣтися, а *купити* — корысть, а *воину* — побіешъ, потомъ же всяко емерляно¹⁾ добро кажетъ».

72) «Аще надъ правой назухой потрепещеть, кажетъ сердцу болѣзнь или *скоту* незгода, или самому кручина, — другъ былъ подъ рукой, и тотъ прочь отъидеть»²⁾.

Изъ какого источника идутъ эти дополненія, въ настоящее время сказать трудно³⁾. Такимъ образомъ, анализъ списка *A* заставляетъ насъ сдѣлать относительно русскаго списка предположеніе, что русскіе тексты восходятъ также къ одному и тому же, что и сербскіе, болгарскому переводу. Совпаденіе же въ обозначеніи нѣкоторыхъ гаданій *A* со списками *Жа* и *Жб* (№№ 1, 5, 6, 11 (?), 28, 29, 36, 38, 39, 55, 56)⁴⁾ заставляетъ думать, что переходъ юго-славянскаго Трепетника въ русскую письменность произошелъ уже послѣ осложненія Трепетника типа *I* тѣмъ вторымъ переводомъ, который обуславливалъ собой созданіе *Жа* и *Жб*, или, по крайней мѣрѣ, послѣ появленія этого второго Трепетника, который также могъ перейти въ Россію и здѣсь уже вступить въ соединеніе со старшимъ текстомъ: слѣдомъ этого въ нашемъ *A* остались обобщенія, дублиеты, о которыхъ мы говорили

¹⁾ А. Н. Пыпинъ (ук. соч., стр. 16) объясняетъ предположительно это слово греческимъ ἐφήμερος.

²⁾ Ср. также №№ 15, 16, 37.

³⁾ Примѣненія гаданій къ „воину“, „женѣ“ не чуждо еще греческому тексту Мелампода (№№ 1, 21, 42); присоединеніе второго и слѣдующихъ гаданій посредствомъ „или“ соответствовать можетъ ἄλλως греч. текста (2 а), (ср. выше, стр. 24), или тому же „или“ (ἢ), напримѣръ, ἦς: τ: αὐτῶ...ἢ αὐτὸς ὀδὸν πορευθήσεται (8).

⁴⁾ Соответствуютъ въ *Жб*: 3, 6, 12 (?), 13, 14, 19, 24; въ *Жа*: 9 (?), 26, 28, 33.

раньше, и наросты въ обозначеніи гаданій. Новыя наслоенія, которыхъ источникъ намъ пока неизвѣстенъ, обусловили тотъ объемъ и типъ Трепетника, какимъ мы его знаемъ въ спискѣ XIX вѣка¹⁾).

Теперь остается изъ текстовъ «Трепетника» пересмотрѣть тексты опять юго-славянскіе: сербскіе и болгарскій—печатные. Опредѣляя ихъ взаимныя отношенія, мы должны нѣсколько измѣнить общій приѣмъ изслѣдованія, именно: рядомъ съ общей измѣняемостью текстовъ, какую мы замѣтили уже на предыдущихъ текстахъ, мы должны допустить еще большее паденіе традиціи текста въ виду новизны и иныхъ уже условій существованія подобныхъ текстовъ: связь между двумя текстами выражается въ ихъ *содержаніи*, тогда какъ форма уже не играетъ почти никакой роли, иначе: текстуальная стилистическая связь можетъ вполне отсутствовать при связи двухъ текстовъ по содержанію. Для поясненія приведемъ примѣръ. Если между гаданіями *Б* 20 и *К* 18 мы можемъ установить связь и по содержанію, и по изложенію, то связь по содержанію, при отличіи по изложенію, остается въ силѣ между *Б* 40 и *К* 33, *Б* 41 и *К* 34, *Б* 30 и *К* 25.

20) Обрве обадве на једанпут кад мичу, предсказују весеља

30) Кад десна доња трепавица заигра, значи да ћеш се с неким непознатим опријатељити.

40) Кад ти горња усна задрхће, непознати ће ти гости доћи.

41) Доња усна кад задрхће, побдићеш твоје непријатеље и ништа одвих неће бити.

18) Обѣ обрве кад заиграју, предсказују весеље.

25) Горња (?) трепавица кад заигра, значи ново пријатељство.

33) Кад ти горња усна заигра, с непознатим састаћеш се.

34) Доња усна кад заигра, побдићеш непријатеље.

¹⁾ Второго изъ извѣстныхъ мнѣ русскихъ текстовъ (*И—Унд.* № 1067 касаюсь ниже.

Такого рода соотношение мы наблюдаемъ между *B* и *K* и въ другихъ случаяхъ ¹⁾. Что же касается состава *K* сравнительно съ *B*, то *K* покрывается этимъ вторымъ текстомъ почти цѣликомъ: въ перечисленныхъ текстомъ *B* примѣтахъ не находимъ только: затылка (5), трбуха (58), листова (59, хотя порознь въ *B* они отмѣчены—94,95) и бутина (60; порознь въ *B*—100, 101). Но за то въ отвѣтахъ *K*, какъ мы видимъ (см. прим.), представляетъ много самостоятельности. Это возможно объяснить только присутствіемъ какого-то иного источника, послужившаго редактору при переработкѣ *B* въ *K*. Каковъ этотъ источникъ, опредѣлить мнѣ не удалось. За то источникъ самого текста *B* не подлежитъ сомнѣнію: онъ буквально ²⁾ совпадаетъ съ румынскимъ текстомъ, отмѣченнымъ мною выше ³⁾. Нашъ текстъ *B* (въ

¹⁾ Такъ 1 *K*—соотвѣтствуетъ 1 *B*, 2—2, 14—17 *B*, 15—18, 18—20, 29—30, 30—37, и т. д. См. изданіе *K*. Всего 32 случая совпаденія на 60 гаданій *K* и 74 гаданія *B*.

²⁾ Я имѣю въ виду текстъ *B* въ томъ полномъ видѣ, какой онъ имѣетъ въ „Вечитомъ Календарѣ“ 1880 года, изъ котораго дополняется изд. 1892 года въ серединѣ и въ концѣ (№№ 75—105).

³⁾ Считаю умѣстнымъ здѣсь отмѣтить, что сопоставленіе румынскаго текста съ греческимъ (нашъ α), предложенное А. Н. Веселовскимъ, имѣвшимъ въ рукахъ только отрывки его, изданные А. Н. Пыпиннымъ (см. *Archiv für sl. Phil.* V, 469—470), мало объясняетъ происхожденіе румынскаго текста: греческій текстъ уже по объему слишкомъ кратокъ, чтобы быть оригиналомъ румынскаго: въ греческомъ α только 39 изреченій, въ румынскомъ 108; при чемъ первыхъ 18 гаданій румынскаго текста вовсе нѣтъ въ греческомъ. Въ содержаніи гаданій по аналогичнымъ частямъ тѣла—между обоими текстами совпаденія также нѣтъ. Что же касается связи съ восточнымъ Трепетникомъ (*Fleischer*, S. 250—253), которую желаетъ видѣть г. Гастеръ (*Zeitschr. für roman. Phil.* IV, 65), то и она не оправдывается при ближайшемъ сличеніи обоихъ текстовъ: изъ 108 гаданій румынскаго текста только 30 напоминаютъ восточный текстъ; около 30 еще, указанныхъ Гастеромъ, возбуждаютъ сильное сомнѣніе, а 47 гаданій совершенно

изданіи 1892 г., въ совпадающихъ съ нимъ изданіяхъ 1880 г., 1887 г. и изданіи бѣлградскомъ около 1861 г.)¹⁾ носить заглавіе, буквально совпадающее съ румынскимъ (s. a., въ 32^o въ Sibiu)²⁾; привожу оба эти заглавія.

Trepeticul cel mare pentru toate seamnele ce să fac la om cum bătaea ochiului, buzele și în scurt de toate mișcările trupului omenese ce sânt date de la natură.

Трепетникъ. Велики предсказатель знакова, кои се на човеку появлюю, као игранѣ ока, дрктанѣ устна и накратко по целомъ движенію (Б покрету) тѣла человеческого, кос одъ наравн (Б—природе) произлази (Б—долази).

Далѣе, сербское изданіе сообщаетъ исторію не только своего появленія, но и происхожденія подлинника: «Преведено найпре с' *языка французског на романски* 1743 год. одъ едногъ любителя свогъ рода, за имати такови преводъ и у

независимы; кромѣ того, восточный текстъ по числу гаданій превосходить румынскій (въ восточномъ 123 гаданія). Сходство между этими текстами сводится къ сходству въ *миѣ*, то-есть, одинаковости въ развитіи, подробности гаданій, въ отсутствіи тѣхъ наслоеній въ гаданіяхъ, которыя различались въ частныхъ примѣненіяхъ ихъ. А этого недостаточно, чтобы ставить въ связь *самые тексты*. Подтвержденіе подобнаго соотношенія между румынскимъ и восточнымъ текстами даютъ тексты сербскіе, которые указываютъ на *мног* происхожденіе и румынскаго текста.

¹⁾ *Новаковић, Ст.* Српска библијографија (Беогр. 1869), стр. 436 (№ 2410). Книжка, здѣсь указанная, въ подлинникѣ миѣ не была доступна: ея не нашлось ни въ одной изъ бѣлградскихъ библіотекъ.

²⁾ То-есть, Hermannstadt (въ Седмиградіи). Книжка содержитъ въ себѣ на стр. 2—13 Трепетникъ, на 14—15 стр. гаданіе по пятнамъ на ногтяхъ (ср. *Μελάμπδος—Περὶ τῶν μελῶν... Franzius*, p. 501 sqq.); послѣдняя страница чистая; книжка печатана кириллицею; см. *Gaster, M., Ztschr. f. rom. Pfl.* IV, 65. Съ этимъ изданіемъ вполне совпадаетъ и изданіе (также кириллицею) 1892 года (32^o, Sibiu), сдѣлавшееся миѣ доступнымъ во время печатанія этой работы, благодаря любезности А. И. Яцимирскаго. Въ ссылкахъ придерживаюсь перваго изданія, переведеннаго на нѣмецкій г. Гастеромъ.

своемъ езикѣ, кои е ево и на сербскомъ езикѣ увеселеня ради напечатанъ и поправлѣнъ (У Београду. Трошкомъ И. К. А.)¹⁾. Сравнивая между собой оба Трепетника, румынскій ²⁾ и сербскій *В*, мы убѣждаемся въ полной ихъ тождественности ³⁾; поэтому мы можемъ считать справедливымъ и заявленіе издателя 1861 г. о переводѣ: «Трепетника» съ румынскаго на сербскій. Такимъ образомъ, текстъ *В* (во всѣхъ изданіяхъ) и связанный съ нимъ по основѣ *К*, то-есть, теперешніе народные тексты сербскаго «Трепетника», обязаны своимъ происхожденіемъ тексту румынскому; стало быть, они стоятъ внѣ связи съ старымъ сербскимъ «Трепетникомъ», восходящимъ къ болгарскому переводу съ греческаго. Родство же съ этимъ сербскимъ могло только сказаться въ томъ случаѣ, еслибы и румынскій восходилъ къ греческому непосредственно (какъ склоненъ былъ предполагать А. Н. Веселовскій) или же черезъ какой-либо славянскій текстъ, послужившій оригиналомъ румынскому (факты перевода съ болгарскаго или русскаго на румынскій не рѣдки). Но подобнаго

¹⁾ По изд. ок. 1861 г. (по Новаковићу).

²⁾ Онъ данъ въ нѣмецкомъ переводѣ въ статьѣ *Gaster*'а. И по объему изданіе 1861 г. подходило, повидному, къ румынскому: объ книжки въ 32-ю долю листа, объ содержать по 16 страницъ. О румынскихъ Трепетникахъ есть также нѣсколько замѣчаній въ книгѣ *M. Gaster*'а *Literatura populară gotănilă* (București. 1883), стр. 517—519; здѣсь же приведены первыя изреченія Трепетника по румынскому тексту 1784 г. и перечень румынскихъ народныхъ изданій.

³⁾ Подобный же текстъ представляло, повидному, и изданіе 1876 г. (Сомборъ), которое также переведено съ французскаго, по заявленію Ст. Новаковића (см. выше, стр. 34, прим. 2). Изданія 1880, 1897, 1892 гг. извѣстія объ оригиналѣ не имѣютъ.

⁴⁾ Изрѣдка только сербскій текстъ выпускаетъ часть гаданія румынскаго текста; это можетъ быть уже дѣломъ издателей.

родства мы не вправе предполагать въ виду такого точнаго заявленія сербскаго перевода о румынскомъ подлинникѣ: очевидно, переведившій текстъ съ румынскаго на сербскій имѣлъ передъ собой точное извѣстіе о томъ, что румынскій переводъ сдѣланъ въ 1743 году и сдѣланъ съ французскаго ¹⁾; это заявленіе могло стоять въ самой румынской книжкѣ, только эту записъ не сохранило изданіе въ Германнштадтѣ. Во всякомъ случаѣ, допустить здѣсь фикцію, со стороны сербскаго ли переводчика или переводчика румынскаго (съ французскаго), едва-ли возможно. Переводъ же съ французскаго на румынскій въ половинѣ прошлаго столѣтія—явленіе вполне возможное и понятное: эпоха вліянія русскаго (не говоря уже о болгарскомъ) въ румынской письменности давно кончилась, румынская книга, хотя и печатавшаяся еще кириллицей, давно уже получила права гражданства ²⁾. Привожу эти соображенія въ виду того, что нѣкоторое сомнѣніе на первый взглядъ можетъ представлять заглавіе румынской книжки—*Trepetnikul*—слово, несомнѣнно, не романское, а славянское. Не имѣя возможности рѣшить, откуда взялось подобное названіе въ румынскомъ памятникѣ, полагаю, однако, что въ немъ нѣтъ настоящей необходимости видѣть указаніе на славянскій оригиналъ самого памятника: названіе памятника могло быть извѣстно переводчику или изъ славянскихъ текстовъ (которыхъ онъ не нашелъ почему-либо удоб-

¹⁾ Дѣйствительно, старѣйшій изъ текстовъ румынскихъ печатныхъ относится къ этому году, какъ можно заключать ихъ изъ указанія *Jarcs. Bibliografia*, p. 11, приведеннаго М. Gaster'омъ (*Lit. pop.*, p. 517).

²⁾ См. хотя бы В. О. Коршъ и А. И. Курличниковъ. *Исторія всеобщей литературы*, IV, 928—929. Первая румынская книга напечатана (Псалтирь) въ 1577 г.; въ XVII в. румынскій языкъ сталъ языкомъ церкви, въ XVIII в. начинается вліяніе западныхъ литературъ на румынскую.

нымъ переводить), или можетъ быть, изъ какого-либо иного румынскаго, но переведеннаго съ какого-либо славянскаго «Трепетника» (которымъ опять-таки переводчикъ текста 1743 года могъ пренебречь или который желалъ замѣнить своимъ переводомъ). Какъ бы то ни было, оставляя вопросъ о происхожденіи румынскаго Трепетника не рѣшеннымъ вполне, хотя и допуская указанную сербскимъ текстомъ его генеалогію, мы получаемъ точное опредѣленіе для исторіи современныхъ ходячихъ сербскихъ текстовъ. Добавить къ этой исторіи остается еще то, что современный сербскій «Трепетникъ», какъ мы то видимъ изъ перечисленныхъ изданій, распространяется или цѣликомъ (изд. 1880 г.), или въ отрывкахъ, составляющихъ первую его половину (изд. 1887 и 1892 г.), или же въ передѣлкахъ, въ родѣ *К*, совершающихся, можетъ быть, подъ влияніемъ и старой традиціи, которую можно видѣть въ усиленіи стремленія давать обобщенія: изреченіе 32 *К*, соответствующее 38 *Б*, обобщило признаки двухъ гаданій, точно также послѣднія два гаданія *К* 59,60, обнимаютъ собой 94, 95 *Б* и 100, 101 *Б*¹⁾. Такое стремленіе къ обобщенію мы уже намѣтили еще въ исторіи стараго Трепетника (по текстамъ *Жа* и *Жб*), чѣмъ характеризуется до извѣстной степени и самый типъ памятника²⁾.

Наконецъ изъ отдѣльныхъ печатныхъ текстовъ «Трепетника» остается познакомиться съ болгарскимъ текстомъ (нашъ *Д*). Текстъ этотъ принадлежитъ къ краткимъ сравнительно съ сербскими *Б* и *К*: въ немъ 36 гаданій, и порядокъ ихъ уже перепутанъ по отношенію къ послѣдователь-

¹⁾ Соответствующихъ перечисленнымъ гаданіямъ *К* нѣтъ въ *Б*.

²⁾ См. выше, стр. 56.

ности въ частяхъ тѣла; кромѣ того, пропускаются примѣты то одной стороны, то другой стороны; оканчивается онъ гаданіемъ по мизинцу правой руки.

По своему происхожденію онъ связанъ съ полнымъ сербскимъ и румынскимъ, представляя, такимъ образомъ, извлеченіе и вмѣстѣ съ тѣмъ передѣлку (ср. отношенія *Б* и *К*) одного изъ этихъ текстовъ ¹⁾. Кромѣ того, здѣсь мы можемъ наблюдать такое механическое передвиженіе гаданій, какое мы отмѣтили выше, при сравненіи *А* съ сербскими текстами, что еще болѣе подтверждаетъ связь между *Б* и *Д*. Наконецъ, отдѣльныя черты текста *Д* указываютъ, что восходитъ онъ по мѣстамъ или къ болѣе исправному сербскому тексту, или же къ самому румынскому; какое же изъ этихъ двухъ предположеній вѣрнѣе, сказать трудно. Вотъ эти указанія: тогда какъ сербскій читаетъ: «*Теме* спрам десна ока....., *теме* спрам левог ока.....» (11, 12), болгарскій текстъ имѣетъ: «Дѣсната страна на *челото*... лѣвата страна на *челото*» (8, 9), чтб, несомнѣнно, правильнѣе, такъ какъ о темени была рѣчь уже раньше (*Б* 4,5), и соотвѣтствуетъ румынскому (11,12), который оправдываетъ, однако, вторую половину сербскаго опредѣленія ²⁾. Болгарскій (34), согласно съ румынскимъ, безымянный палецъ называетъ «четвертымъ» (61,66), сербскій же (59,64)— «третьимъ». Наконецъ, болгарскій (28) передаетъ ближе по смыслу румынскій текстъ № 40, нежели соотвѣтствующій ему сербскій (39): «Ябучица лева кад заигра, ма у чему ѣеш имати добит»; ср.: «Бузата лѣва ако

¹⁾ Изъ 36 изреченій *Д* не оправдывается связь съ *Б* только 5 цитать.

²⁾ Die Schläfe (собственно високъ) des *rechten Auges*... des *linken Auges* (*Gaster*, S. 66).

ти играе, ще придобиемъ *рани отъ хайдутини* и: Wenn dir linke Wange zuckt, wirst du von einem Rauber, oder von einem anderen Menschen Wunden erhalten ¹⁾).

Чтобы можно было точнѣе судить объ указанномъ соотношеніи между сербскимъ и болгарскимъ текстомъ, приведу нѣсколько примѣровъ, предполагая при этомъ сходство сербскаго и румынскаго текстовъ между собой доказаннымъ.

Сербскій.

Болгарскій

3) Перчи кад ти зангра, седам година њеш у војну нѣи и кући њеш опет здрав доћи.

1) Ако ти понграе върхътъ на главата, на войска ще идешъ и ще дойдешъ здравъ.

4) Теме на глави с десне стране ока кад зангра, судија њеш бити.

2) Темето на главата ако играе отъ дѣсна страна, садникъ ще се покажеть.

5) Теме на глави с леве стране ока кад зангра, у веселом њеш друштву бити.

3) Темето отъ лева страна ако играе, веселбж ще имащъ.

6) Грло спола ако ти зангра, хрѣау њеш осит чуши или штету имати.

4) Вратътъ ако понграе, мнози на ше ти се поклонять ²⁾.

7) Чело кад ти зангра, много ѡе се једнај држави покорини.

5) Челото ако играе, естия лоши ще чуши.

56) Длан леви кад зангра, што земитеш од Господа Бога даће ти.

25) Голѣнитъ прѣстъ отъ дѣсна-та рака ако понграе, што искашъ отъ Бога, ще ти даде (ср. Б 56).

57) Волни прѣстъ (до налца) десне руке кад зангра, хрѣаве њеш вести, чути.

58) Прст средњи кад зангра, што предузиеш, добро ѡеш испословати и радовати се.

26) Втория прѣстъ ако понграе, лоши рѣчи ще чуешъ (ср. Б 57).

59) Трѣћи прст предсказује радост.

27) Трѣтня прѣстъ на дѣсна-та рака ако понграе, една добра ра-

¹⁾ Gaster, *ibid.*

²⁾ Ср. румынскій: Wenn dir die Stirn ruckt, wird ein Land, oder Viele dir huldigen (Gaster, S. 66). Въ сербскомъ съ одной стороны переводъ не точенъ, въ болгарскомъ—съ другой.

бота ще заворжешъ, ще се рад-
вашъ (ср. В 58).

Первые три примѣра показываютъ взаимное родство текстовъ, остальные, кромѣ того, передвиженіе: четвертый и пятый перестановку отвѣтовъ на гаданія, прочіе—передвиженіе гаданій на одну цитату вверхъ.

Такимъ образомъ, все разнообразіе пересмотрѣнныхъ нами текстовъ Трепетника, старыхъ и новыхъ, сводится къ установленію двухъ большихъ группъ: одной—старой сербо-болгарской, къ которой относятся: *I, B, Г, З, Е, Жа* и *Жб*, причемъ послѣдніе два предполагаютъ существованіе въ переводѣ *двухъ* греческихъ Трепетниковъ: старшаго и младшаго; къ этой же группѣ примыкаетъ и русскій текстъ *А*; вторую группу образуютъ румынско-сербскіе тексты: *В* и *К*, къ которымъ въ свою очередь примыкаетъ болгарскій текстъ *Д*. Эта группа стоитъ внѣ связи съ первой, гораздо моложе ея, едва-ли старше прошлаго вѣка, времени, когда явился румынскій переводъ, сдѣланный, судя по свидѣтельству сербскаго текста, съ французскаго.

V.

Завершается исторія «Трепетника», какъ мы видѣли выше, его связью съ народной живой примѣтой; поэтому не безъ интереса посмотрѣть, что внесъ Трепетникъ, письменный переводный, въ народныя живыя примѣты, что внесъ онъ въ народную болѣе или менѣе письменность, по скольку эта послѣдняя сама была отраженіемъ народныхъ вѣрованій и обычаевъ. Если собранный до сихъ поръ матеріалъ не даетъ достаточно для яснаго и точнаго опредѣленія соотношеній между Трепетникомъ и народнымъ повѣрьемъ все-таки при помощи того,

что намъ уже извѣстно, можно сдѣлать кое-какія, хотя и самыя общія, предположенія. Подходящій сюда матеріалъ, подобранный мною, ясно распадается по происхожденію на двѣ группы: съ одной стороны—это письменные и печатные списки повѣрій, составившіеся въ старое время у людей, вниманіе которыхъ было привлечено повѣрьями потому, что сами они до извѣстной степени имъ вѣрили, сами придавали имъ серьезное практическое значеніе или же считали нужнымъ полемизировать противъ нихъ; таковы упомянутый раньше текстъ «О содроганіи» (Ундольскаго, нынѣ Рум. Муз. № 1067; у насъ *И*) и книжка «Милліонъ сновъ» (Кіевъ, 1896.; здѣсь глава—III); сюда же отчасти относится списокъ повѣрій въ позднемъ индексѣ и запись 1754 года въ рукописи Рум. Муз (№ 374, л. 259 и сл.)¹⁾. Вторая группа—это записи, сдѣланныя съ научной цѣлью собирателями матеріаловъ для изученія народнаго быта; къ числу такихъ относятся записи В. И. Даля въ его «Пословицахъ русскаго народа»²⁾ и «Повѣрьяхъ, суевѣріяхъ и предрасудкахъ русскаго народа»³⁾, обѣ записи по столько, по сколько онѣ, дѣйствительно, восходятъ къ живымъ народнымъ обычаямъ; близко сюда подходит перечень суевѣрій, сдѣланный неизвѣстнымъ составителемъ «Словаря русскихъ суевѣрій» (С.-Пб. 1782 г.)⁴⁾. Наиболѣе полнымъ и обстоятельнымъ изъ извѣстныхъ мнѣ собраній приходится считать записи Н. Я. Никифоровскаго (Простонародныя примѣты и повѣрья въ Витебской Бѣлоруссіи.

¹⁾ См. объ этихъ текстахъ выше, стр. 5.

²⁾ По второму изданію (С.-Пб. 1879), I, 398—3899 въ отдѣлѣ: „Человѣкъ—примѣты“.

³⁾ По второму же изданію (С.-Пб. 1890), стр. 118.

⁴⁾ Перечень приведенъ выше, стр. 13.

Витебскъ. 1897, стр. 71—75) и П. С. Ефименка (Матеріалы для этнографіи русскаго населенія Архангельской губ. М. 1877); наконецъ сюда причисляются приведенныя выше юго-славянскія записи въ сборникѣ министерства и у Шапкарева ¹⁾). Обѣ намѣченныя группы уже своимъ происхожденіемъ отчасти намѣчаютъ свое отношеніе къ «Трепетнику»: въ первой связь съ текстомъ Трепетника сильнѣе, нежели во второй, такъ какъ опредѣленнаго принципа при подборѣ матеріала не было и бралось что изъ устнаго, что изъ письменнаго источника (авторы собраній не преслѣдовали научной цѣли—собрать *жизня* суевѣрія или сдѣлать выборку изъ письменныхъ источниковъ). Разграничить обѣ эти категоріи, на сколько это возможно, и значить указать, какія примѣты изъ вошедшихъ въ эти записи первой группы заимствованы изъ Трепетника, какія представляютъ запись устныхъ старыхъ повѣрій, о которыхъ была рѣчь выше ²⁾); конечно, полной точности здѣсь достигнуть нельзя, но болѣе или менѣе вѣроятное разграниченіе провести, кажется, можно. Во второй группѣ, выдѣленіе того, что можетъ восходить къ текстамъ Трепетника (памятника, напомнимъ, переводнаго, первоначально чужого), покажетъ намъ степень вліянія письменнаго

¹⁾ Выше, стр. 14.

²⁾ См. стр. 18. Кстати: что касается древности народныхъ примѣтъ изъ области Трепетниковъ (см. выше, стр. 13), то мы можемъ констатировать ихъ существованіе у насъ въ весьма почтенной древности, быть можетъ, даже въ XII вѣкѣ: на почвѣ примѣтъ Трепетника объясняется фраза «Слова о полку Игоревѣ»: «Что ми шумить, что ми звенить...». Шумъ и звонъ въ ухѣ предвѣщаютъ бѣду (см. В 19, Жа 23, Б 14, 16, А 17). И дѣйствительно, дальше авторъ «Слова» говоритъ о гибели русскихъ (Слово о полку Игоревѣ, изд. В. Миллера, «Взгляд...», стр. 168).

текста на народныя живыя повѣрья ¹⁾. Ради удобства начнемъ съ послѣдней группы. Наиболѣе полное собраніе приимѣть о зудѣ, чесаньи (трениѣ) частей тѣла мы имѣемъ для Бѣлоруссіи — собраніе Н. Я. Никифоровскаго: здѣсь собирателю удалось составить достаточно полный своеобразный на-

¹⁾ Чтобы точнѣе опредѣлить цѣнность нашего матеріала второй категоріи, заранѣе сдѣлаю нѣсколько замѣчаній о собраніи повѣрій въ указанной первой книгѣ В. И. Даля „Пословицы русскаго народа“. Списокъ повѣрій, относящихся къ интересующей насъ ихъ группѣ, составленъ былъ Далемъ, какъ и въ другихъ случаяхъ, изъ различныхъ источниковъ, почему мы находимъ здѣсь дублиеты, напримѣръ, „Правый глазъ чешется—радоваться“ и „Правый глазъ чешется—къ смѣху“, „Чело свербитъ—челомъ бить“ и „Лобъ чешется—радоваться“. По признанію самого собирателя (Предисловіе, I, стр. VI), „источниками и запасомъ для сборника служили: два или три печатныхъ сборника прошлаго вѣка, собранія Княжевича, Снегерева, *рукописныя листки и тетрадки*, сообщенныя съ разныхъ сторонъ и—главнѣйше—живой русскій языкъ, а болѣе рѣчь народа“; такимъ образомъ, собирая изъ устъ народа пословицы и повѣрья, В. И. Даль дополнял свое собраніе и изъ другихъ источниковъ тѣмъ, „что могло и нынѣ идти за пословицу или поговорку“ (тамъ же, стр. VII); при этомъ собиратель руководился своими идеями о народномъ языкѣ, міровоззрѣніи (см. *А. Н. Лыкинъ*. Исторія этнографіи, I, 346 и сл., 354; ср. Предисловіе Даля, стр. XXVII). Это пользованіе старинными (хотя самъ собиратель готовъ и отрицать это; см. стр. VI—VII) тетрадками и печатными сборниками можно услѣдить и въ избранной нами группѣ записей В. И. Даля, можно даже съ увѣренностью указать на одну изъ тѣхъ тетрадокъ, которыя „сообщены были ему съ разныхъ сторонъ“: это была тетрадка изъ собранія Ундольскаго № 1067—нашъ текстъ *И*. Если мы сопоставимъ эти десять изреченій „О содроганіи“ съ собранными у Даля, то увидимъ полное совпаденіе между ними. Вотъ эти повѣрья: 1) Чело свербитъ—челомъ бить (=Унд. 1), 2) У кого глаза свербятъ, о томъ и молва идетъ (9), 3) Правая бровь чешется—къ радости (6), 4) Лѣвая—на потныхъ коней смотрѣть (5), 5) Уста свербятъ—гостинцы ѣсть (2), 6) Правая ладошь чешется—къ корысти (7), 7) Лѣвая—къ ущербу (8), 8) Подошвы чешутся—къ дорогѣ (10), 9) Правая ягодица чешется—къ болѣзни и печали (8), и 10) Лѣвая—къ корысти (4). Большинство этихъ повѣрій имѣютъ дублиеты: очевидно, най-

родный Трепетникъ съ довольно детальнымъ развитіемъ какъ примѣтъ, такъ и отвѣтовъ. Но, сравнивая его съ нашими старыми рукописными Трепетниками, совпадений мы замѣтимъ весьма немного, такъ мало, что о вліяніи стараго текста, или текстовъ, на созданіе или формулировку бѣлорусскихъ примѣтъ можно говорить въ ничтожномъ числѣ случаевъ¹⁾, при

денныя въ живой рѣчи подобныя же по характеру повѣрья заставили Дала признать и эти рукописныя народныя и, по исправленіи ихъ языка въ народномъ духѣ, включить въ сборникъ. При этомъ не лишено значенія и то обстоятельство, что выписанныя нами десять повѣрій, за исключеніемъ только одного (8-го) въ томъ видѣ, какъ ихъ цитируетъ Даль, не находятъ себѣ подтвержденія въ собраніяхъ Ефименка и Никифоровскаго, тогда какъ всѣ остальные, внесенныя въ свое собраніе В. И. Далемъ, были найдены и этими собирателями въ устахъ народа. Это, кажется, ясно указываетъ на ихъ не совсѣмъ народный источникъ, то-есть, опять-таки на старую тетрадку въ родѣ Ундольскаго № 1067, и скорѣе всего прямо на эту тетрадку изъ собранія В. М. Ундольскаго. Эта связь съ письменнымъ и при томъ стариннымъ источникомъ, можетъ быть, усиливается и тѣмъ, что въ заимствованныхъ отсюда примѣтахъ Даль не вполне сгладилъ славянизмы или книжныя выраженія: остались выраженія: „чело“ (въ дублетѣ—„лобъ“, „уста“ (обычно—„ротъ“). Такимъ образомъ при однихъ записей В. И. Дала, принадлежащихъ по характеру ко второй группѣ, перечисленныя примѣты надо исключить изъ этой группы; а такъ какъ онѣ взяты изъ нѣбющагося у насъ въ рукахъ текста Унд. № 1067, то и вовсе можно ихъ выкинуть изъ нашего матеріала. Точно также большаго значенія нельзя придавать и тому, что находимъ въ „Словарѣ суевѣрій“: авторъ его безъ разбора собиралъ все, что съ своей точки зрѣнія считалъ суевѣріемъ; точныя его научныя приемы намъ неизвѣстны. Впрочемъ, провѣривъ его собраніице гаданій другими съ характеромъ Трепетника, мы можемъ замѣтить, что собранныя имъ примѣты соответствуютъ тѣмъ народнымъ, которыя отмѣчены и новыми собирателями: ясно, что онѣ записаны частью по натурѣ и потому получаютъ нѣкоторымъ образомъ значеніе старшей записи, нежели у Дала, Никифоровскаго и Ефименка.

¹⁾ У Н. Я. Никифоровскаго собрано до 40 гаданій (№№ 436—477), при чемъ каждое почти варьируется или раздѣляется на второстепенныя; изъ нихъ только 7 даютъ аналогію къ старымъ текстамъ.

томъ далеко не рѣзко указывающихъ на связь между повѣрьемъ и текстомъ Трепетника. Вотъ подобные случаи:

438. Чесанье ушныхъ раковинъ бываетъ передъ осужденіемъ (Ник.).—11. Лице загорить, и уши горять—про тебя худое слово говорятъ (А).

439а. Чешется только одно правое ¹⁾ ухо—осуждаютъ и бранять (Ник.).—16. Ухо лѣвое потрепещеть, кажетъ убытокъ, изъ руки утерю, или худое слово говорятъ про тебя не по дѣлу... (А).

447. Губы «скоблются» передъ предстоящимъ цѣлованьемъ при внезапной встрѣчѣ; если только верхняя губа—съ мужчиною, нижняя—съ женщиной или ребенкомъ, обѣ—съ супружеской четой (Ник.).—29. Аще губа нижняя потрепещеть, цѣлованіе кажетъ (А).

457. Когда чешется правая ладонь, то предстоитъ отдавать деньги (Ник.).—47. Длан десни кад заигра или засврби предсказује издавање (К).

457а. Чесанье лѣвой ладони указываетъ на обратное (Ник.).—48. Длан леви кад заигра или засврби, предсказује примање (К).

467. Колѣно лѣвое чешется передъ отправленіемъ на трудную, но прибыльную работу (Ник.).—56. Аще лѣво колѣно потрепещеть, на путь шьствіе кажетъ (І).

470. Подошвы чешутся тогда, когда предстоитъ «ножная работа» (путь пѣшкомъ или танцы) (Ник.).—93. Аще у правой ноги фамокъ подошвенный потрепещеть, кажетъ востаніе въ ноци и хожденіе (А).

¹⁾ Такая замѣна правой и лѣвой стороны обратными намъ известна уже и изъ народной практики (см. выше, стр. 12) и въ текстахъ Трепетниковъ (выше, стр. 20).

Также мало даютъ параллелей и такихъ же при томъ не близкихъ и записи П. С. Ефименка и В. И. Даля.

У П. С. Ефименка: ¹⁾ 65. Если чешется подошва ноги, — значить занадобится идти куда-нибудь непредвидѣнно; правая нога — дорога добрая, лѣвая — худая — 93. (см. выше) и 94. Аще у лѣвой ноги подъ самой подошвой потрепещеть, кажетъ запятіе на пути (А).

Стр. 181. Если звенить въ ухѣ — слышать неожиданныя новости: если въ правомъ — хорошія, въ лѣвомъ — неприятныя.

15. Ухо правое потрепещеть, кажетъ благодать и радость...

16. Аще лѣвое потрепещеть... худое слово говорить про тебя (А) ²⁾.

№ 94. Правая ладонь чешется предъ полученіемъ, лѣвая передъ отдачей — Ср. выше, Ник. 457, К 47.

У Даля ³⁾: 15. Губы чешутся — цѣловаться. — Ср. выше Ник. 447. и А 29.

90. Правая ладонь чешется — получать деньги, лѣвая — отдавать. — Ср. выше, Ник. 457. Ефим. 94, К 47.

23.—24. Правое ухо горить — хвалить или правду говорить, лѣвое — напраслину. — Ср. выше, Ник. 439а, А 11; также серб. В 13—14 или 15—16.

30. Въ ушахъ звенить, кто-нибудь поминаетъ лихомъ — Ср. А. 16, Ефим. стр. 181.

Какъ видимъ общія съ Трепетникомъ гаданія во всѣхъ

¹⁾ Всего около двадцати случаевъ съ подраздѣленіями. Примѣты изъ Пинеги Архангельской губ.

²⁾ Ср. В 15 и 16.

³⁾ Всего 20 случаевъ.

трехъ собраніяхъ ¹⁾) очень немногочисленны и неразнообразны; это даетъ возможность предполагать, что въ народномъ обиходѣ вліяніе Трепетника было незначительно; а то обстоятельство, что и въ Бѣлоруссіи, и на далекомъ Сѣверѣ эти совпадающія съ Трепетникомъ примѣты болѣе или менѣе одинаковы ²⁾), позволяетъ думать, что идутъ онѣ изъ одного источника. Но съ увѣренностью говорить, что этимъ источникомъ былъ именно Трепетникъ и притомъ въ той редакціи, которая теперь намъ извѣстна, едва-ли возможно: нѣкоторыя изъ перечисленныхъ примѣтъ (Ник. 457) являются общими у насъ съ тѣми народами, въ литературѣ которыхъ не было нашего Трепетника: онѣ могли быть тѣмъ старымъ наслѣдіемъ, которое явилось еще до появленія Трепетника ³⁾). При всемъ томъ, а ргіогі нельзя совершенно отрицать предположенія, что, если не при появленіи, то во всякомъ случаѣ при теперешней формулировкѣ гаданій, Трепетникъ могъ оказывать нѣкоторое вліяніе: онъ является по характеру памятникомъ тождественнымъ этимъ примѣтамъ; этотъ его характеръ могъ и вызвать даже къ переводу иноземнаго текста. Существованіе его въ переводѣ могло вызвать въ свою очередь и подража-

¹⁾ Въ „Словарѣ суевѣрій“ отмѣчено:

1) Глаза свербятъ - плакать. Ср. Ник. 442. Еф. 93. Даль 6.

2) Ладонъ чешется—деньги считать. Ср. Ник. 457. Еф. 94. Даль 19.

3) Переносье свербитъ—слышать о покойникѣ. Ср. Еф. 83. Ник. 443.

4) Уши горятъ—переговариваютъ. Ср. Ник. 438, 439а. А 11. 16.

5) Въ ухѣ звенить—спрашиваютъ, въ которомъ..... Ср. Ник. 477. Даль 31.

²⁾ Одинаковы въ общемъ между собой и другія примѣты разсматриваемаго характера.

³⁾ См. выше, стр. 11 и сл. Сравни тамъ же (стр. 14) югославянскія повѣрья.

ніе, то-есть, записи туземныхъ повѣрій, такъ сказать, канонизацію ихъ въ уровень съ переводнымъ текстомъ письменнымъ, а потому и пользующимся извѣстнымъ признаіемъ памятникомъ. Съ этого рода записями мы, повидимому, и имѣемъ дѣло въ рукописи Ундольскаго № 1067 (нашъ *И*) и спискѣ разныхъ примѣтъ въ «Милліонѣ сновъ»¹⁾. Въ первомъ спискѣ:

¹⁾ Такъ какъ первый текстъ издается цѣликомъ въ приложеніяхъ (стр. 31), привожу для полноты текстовъ и выборку интересующихъ насъ гаданій изъ помѣщенныхъ въ „Милліонѣ сновъ“, сопоставляя, гдѣ нужно, съ разсмотрѣнными записями Даля, Никифоровскаго, Ефименка и съ текстомъ Трепетника; какъ видимъ, всѣ почти гаданія „Милліона сновъ“ находятъ себѣ параллель въ живомъ повѣрѣіи.

3. Бровь правая чешется—къ свиданію съ другомъ. Ник. 441.

4. Лѣвая чешется—видѣться съ лицомъ, кланяться съ женщиной, или кто-нибудь васъ хулить. Ник. 442.

17. Зачесался лѣвый глазъ—плакать. Даль, 6. Еф. 93, стр. 181.

17а. Зачесался правый—радоваться. Даль, 5, Еф. 93. Ник. 442.

17б. Почесалась бровь, значить кланяться. Даль 10.

17в. Чешется голова, побранять тебя. Даль 15.

17г. Зачесалась губа у тебя, значить съ милымъ цѣловаться тебѣ. Даль 15. Ник. 447. (Ср. *А* 29).

46. Лѣвый глазъ чешется--радоваться. Еф. стр. 183. Ник. 412а.

46а. Правый—плакать. Еф. стр. 183. Ник. 442.

83. Чешется затылокъ—къ печали. Еф. 183. (Ср. *Жа* 4).

87. Звонъ въ ухахъ: когда зазвонитъ, можно загадать о чемъ-нибудь и спросить: въ какомъ ухѣ звонитъ? Если отгадано будетъ, то получится исполненіе желанія, а если нѣтъ, то и не исполнится ничего. Даль 31. Ник. 477. Еф. 138.

118. Лѣвая ладонь у кого чешется, тому въ этотъ день деньги отдавать. Даль 20, Еф. 94. Ник. 457 (о правой ладони).

118а. Правая—получать. Даль 19. Еф. 94, стр. 18. Ник. 457 (о лѣвой).

125. Лобъ свербить—челомъ бить: съ правой стороны—челомъ бить мужикѣ, а съ лѣвой—женщинѣ. Даль 4. Еф. стр. 181. Ник. 440.

127. Чешется локоть—къ горю, или спать на новомъ мѣстѣ. Ник. 466. (Ср. *А* 69).

153. Нодря чешется въ среднѣхъ—слышать о покойникѣ. Ник. 443. Еф. 83, стр. 183 (о переносицѣ).

почти половина примѣтъ совпадаетъ съ народными, живыми; между ними есть опять сходство съ извѣстными намъ изъ Трепетниковъ; таковы №№ 9, 8, 7, 10, соотвѣтствующіе нѣсколько *А* 11, или *В* 6—16, *К* 47, *А* 93—94 (см. выше). Во второмъ соотвѣтствіе съ народными примѣтами еще замѣтнѣе (см. примѣч.); но и здѣсь опять то же соотвѣтствіе съ нѣкоторыми гаданіями Трепетника, напримѣръ, въ 17, 83, 127, 174. И здѣсь эти сходныя гаданія подходятъ къ отмѣченными нами въ первой группѣ. Изъ этихъ наблюденій можно заключить что при записяхъ, подобныхъ разсматриваемымъ, опять не обошлось безъ вліянія Трепетника или общаго съ нимъ источника, къ которому могли восходить эти гаданія. Болѣе точныя отношенія между Трепетникомъ и живыми примѣтами при настоящемъ состояніи нашихъ текстовъ едва-ли мыслимы: подвижность содержанія, его близкая связь съ бытомъ вели къ сильному измѣненію первоначальнаго текста, а съ другой стороны, и сами народныя повѣрья, не смотря на свой общій консерватизмъ, также мѣняются въ зависимости отъ времени и мѣста: такимъ образомъ, при общемъ характерѣ, могла оказаться большая разница въ содержаніи между текстомъ XV, XVI вѣковъ и современнымъ намъ народнымъ вѣрованіемъ; еще больше эта разница могла обнаружиться при національ-

153а. Конецъ носа чешется—вино пить. Даль 18. Ник. 444. Еф. стр. 181.

153б. Въ носу свербитъ—къ радости.

173. Подъ колѣномъ чешется—дорогу слушать. Ник. 467.

174. Подошвы чешутся—къ дорогѣ. Ник. 470. Еф. 65. (Ср. *А*—94).

Даль 26.

190. Правая ладонь зачесется—деньги получать. См. выше.

190а. Лѣвая—отдавать. См. выше.

Цифры—по изданію. Параллели къ Унд. № 1067 см. при изданномъ текстѣ.

номъ различіи между текстомъ и народнымъ повѣріемъ: мы видѣли, какъ долженъ былъ, не смотря на общую консервативность нашихъ текстовъ, измѣниться югославянскій текстъ въ текстѣ русскомъ, отдѣленномъ отъ него четырьмя столѣтіями. Эти видоизмѣненія текста въ свою очередь могли отразиться на измѣненіяхъ въ самыхъ народныхъ повѣрїяхъ: мы видѣли, что, какъ въ иноземныхъ примѣтахъ, одна и та же примѣта приурочивается и у насъ къ различнымъ частямъ тѣла и трепеть одной части тѣла толкуется различно ¹⁾). Вотъ почему, при такой подвижности матеріала, каковъ устный, бытовой, невозможна пока даже та точность, которую допускаетъ такой подвижной сравнительно матеріалъ письменный, каковы Трепетники.

Поэтому и результаты, добытые нами, изъ изученія текстовъ Трепетника, смѣю думать, могутъ претендовать на ббльшую устойчивость, нежели предположенія, полученныя изъ сравнительнаго изученія текста Трепетника съ народнымъ зыбкимъ повѣріемъ. Эти предположенія, можетъ быть, будутъ и не лишними при дальнѣйшей разработкѣ вопроса о взаимодействіи между книжной словесностью и устной, между міровоззрѣніемъ книжнаго человѣка и вѣрованіемъ темнаго.

¹⁾ Ср. выше, стр. 12; ср. № 118, 118а. „Милліонъ сновъ“ и 457 Ник.; болгарскія примѣты о ладони (стр. 14) и въ „Милліонъ сновъ“.

ТЕКСТЫ.

I ¹⁾.

Оз бм(ь)..... ²⁾.

1) йще за(оушіе)..... приби(тъкъ)..... ³⁾.

2) йще за(оушіе)..... ⁴⁾.

3) йще те(ме).... ⁵⁾.

4) (л. 174 об.). йще тиль потрепещѣ. то когатѣмь плачь.
а оубогаѣмь блго.

¹⁾ Рукопись изъ собранія П. І. Шафарика (теперь Чешскаго Музея въ Прагѣ), XV вѣка, сигн. IX. F. 10 (прежній № 14). Начинается текстъ внизу листа 174, отъ котораго остался влочекъ, поэтому текстъ не полонъ. Текстъ, повидимому, не былъ дописанъ: двѣ нижнія строки л. 175 об. остались пустыми; на л. 176 начинается иная статья. Пропавшее въ текстѣ восстанавливается отчасти по спискамъ Г и В, изъ которыхъ приводятся важнѣйшія отклоненія. Сопоставленія съ другими списками указываются также въ примѣчаніяхъ.

²⁾ Заглавіе въ В читается: „Сей указъ о трепетнику“; въ Г: „Оказаніе ѿ трепетника“.

³⁾ Восстанавливается по Г: йще заѣшіе дѣшіе страни потрепещеть, когатѣ прѣбитъкъ кажетъ, ѿбогаѣ блго. Въ В: „Аще потрепещеть заушіе десно, то богатимъ прибитакъ и убогимъ благость“.

⁴⁾ Восстанавливается по Г: йще заѣшіе лѣвіе страни, поспѣхъ кажетъ; въ В: „Аще заушіе лево потрепещеть, то поспѣхъ кажетъ“.

⁵⁾ Въ Г: йще главо теме, ѿ друга печаль кажетъ; В: „Аще глава теме потрепещеть, у друга печаль кажетъ“.

5) Ёще око десно потрепеще по веждама ¹⁾. оубогыма добрѣ каже ²⁾.

6) Ёще ѡбрькъ десна потрепеще. недоу каже. а после блго ³⁾.

7) Ёще ѡбрькъ лѣваа потрепеще. добрѣ нѣкакѣ каже.

8) Ёще лѣнитѣ потрепещѣ. добрѣ каже ⁴⁾.

9) Ёще нѣзрь десна потрепеще. бѣжство каже ⁵⁾.

10) Ёще нѣзрь лѣваа потрепеще. ѡ възсѣ добрѣ каже.

11) (Ёще) ѡбѣ нозри потрепещѣ. добрѣ ѡ възсѣ каже ⁶⁾.

12)(по)трене(шѣуть)..... (пла)чь ⁷⁾.

13) ... (вели)кѣ каже ⁸⁾.

14)печѣ..... ⁹⁾.

15)стра(ны)..... (каже)ть ¹⁰⁾.

¹⁾ Въ В и Г опущено.

²⁾ Г: польза кажетъ.

³⁾ Пропускъ; см. В 6 и Г 6; кромѣ того, №№ 6 и 7 издаваемаго идутъ въ В и Г въ обратномъ порядкѣ.

⁴⁾ Въ Г опущено все гаданіе.

⁵⁾ Въ В: „божество (убожество?) кажетъ“. Въ Г слито со слѣдующимъ: ёще нѣзрь, бѣгатѣль ѡ сѣбѣгиль докро кажетъ.

⁶⁾ Конца гаданія, какъ и слѣдующихъ 10, приблизительно, недостасть вмѣстѣ съ краемъ л. 174. Гаданія № 11 нѣтъ въ В и Г.

⁷⁾ Ср. въ В: „Аще усна десная потрепещеть, вражду со супарникомъ кажетъ“.

⁸⁾ Въ В: „Аще усна лѣвая потрепещеть, радость велику кажетъ“.

⁹⁾ Въ В: „Аще езикъ десная страны потрепещеть, печаль велику кажетъ“.

¹⁰⁾ Въ В: „Аще езикъ лѣвая страны потрепещеть, слагошеніе (sic) кажетъ“.

- 16) . . . (разрушеніе) кажѣ ¹⁾.
17) (до)сажѣ(ніе) ²⁾.
18) (по)трепѣ . . . ³⁾.
19) (вззш)оумнѣ ⁴⁾.
20) (оу)хо лѣвоє . . . ⁵⁾.
21) оухо (потрепеще)ть ⁶⁾.
22) кажѣ ⁷⁾.
23) (л. 17б). ѿще брада лѣвыя страны потрепѣ. досажденіе ка ⁸⁾.
24) ѿще плече десно потрепѣ. богатый стѹженіе.
25) ѿще плече лѣво потрепѣ. печаль смрътнѹ кажѣ.
26) ѿще пазоуха деснѹ потрепѣ. болѣзнь кажетъ ⁹⁾.
27) ѿще мышца деснѹ потрепѣ. недоу кажѣ.
28) ѿще лѣваа. богатый слава. ѿ оубогый добрѹ.
29) ѿще лѣкыть деснѹ потрепещѣ. богатый дѣло ¹⁰⁾. ѿ оубогый радѹ.

¹⁾ Въ В: „Аще зуби съцающе, разрушеніе кажетъ“.

²⁾ Въ В: „Аще ли чланови деснѹ страны потрепещуть, досажденіе кажетъ“.

³⁾ Въ В: „Аще ли чланови левѹ страны потрепещуть, благо кажетъ“.

⁴⁾ Въ Г: ѿще сѹхѹ дѣснѹ страны възшѣмнѣ, докро кажетъ ѿ чысть.

⁵⁾ Въ В: „Аще ухо левое потрепещеть, благо кажетъ“.

⁶⁾ Въ В: „Аще ухо десное потрепещеть или позамнѣтъ, напасть и скорбь кажетъ“.

⁷⁾ Въ В: „Аще брада деснѹ страны потрепещеть, благо кажетъ“.

Ср. Г 17.

⁸⁾ Въ Г: ѿще брѹ лѣва, печаль кажетъ ѿ смръть.

⁹⁾ Пропущено слѣдующее гаданіе; см. В 26.

¹⁰⁾ В: „дѣло“ (sic); Г' согласно съ издаваемымъ.

- 30) ѿще лѣвъ лѣкъ потрепѣ. рѣдо кѣ.
- 31) ѿще рѣка десна потрепѣ. недоу кѣ ¹⁾.
- 32) ѿще лѣва рѣка потрепещѣ. съхраненіе свѣта ²⁾ ка-
жетъ.
- 33) ѿще запестъ десна ³⁾ потрѣ. недоу вз малѣ ⁴⁾ кѣжѣ.
- 34) ѿще лѣваа рѣка запестъ ⁵⁾ потрепѣ. добро кажѣ.
- 35) ѿще десныя рѣкы мали прѣз потрепѣ. комзнь ⁶⁾ кѣ.
- 36) ѿще прѣ при немь потрепѣ. печѣ ⁷⁾ кѣ.
- 37) ѿще срѣны прѣз потрепѣ. кси крази твои погыбноу ⁸⁾.
- 38) ѿще четврзти прѣз потрепещѣ. добрò кѣ ⁹⁾.
- 39) ѿще палець потрепѣ. многоу именію господинь и блѣка
боудѣ ¹⁰⁾. и крази его ¹¹⁾ погыбноу ¹²⁾.
- 40) ѿще нокти десныя рѣкы потрепѣ. оубѣтокъ великъ
кажоу ¹³⁾.

¹⁾ Г: ѿще рѣка дѣсна, богати недѣ, ѿбогимь дѣло; В согласно съ изда-
ваемымъ.

²⁾ В: „сохраненіе нѣкое свѣта его“; Г: храниеніе свѣта.

³⁾ В: „песници десна“.

⁴⁾ В: „малѣ“.

⁵⁾ В: „запереть“ (sic).

⁶⁾ В: „болѣзань“.

⁷⁾ В: „придѣ нимъ друга персть печаль нѣкую“.

⁸⁾ В: „потрешуть и погыбнуть“.

⁹⁾ Гаданіи №№ 33—38 въ Г нѣтъ.

¹⁰⁾ Г: свѣши.

¹¹⁾ В, Г: твои.

¹²⁾ Здѣсь кончается В; здѣсь же кончается на время соотвѣтствіе съ
Г и начинается небольшое сближеніе съ Жб.

¹³⁾ Ср. въ Е: Нокти десныя рѣкы приытокъ немой кажѣ; ср. Жа 40.

41) Йѣце лѣкыѣ роуку мѣлнѣ прѣ потрепирѣ. то (съ) велицѣ
моужемь проу кажетъ ¹⁾.

42) Йѣце вѣторы прѣ потрепирѣ. печѣ кажетъ ²⁾.

43) (л. 175 об.). Йѣце срѣднѣ прѣ потрепирѣ. радѣ великѣ
кажѣ.

44) Йѣце четврзтѣ прѣ потрепирѣ. оубѣтѣкъ нечемѣ кажѣ.

45) Йѣце пѣльць потрепирѣ. вззрасть мѣрѣ кажѣ ³⁾.

46) Йѣце нѣкти потрепирѣ. добро кажетъ.

47) Йѣце сзсыць деснѣ потрѣ. бѣго кажѣ ⁴⁾.

48) Йѣце лѣкѣ сзсыць потрѣ. болѣзнь вз мѣлѣ кажѣ.

49) Йѣце срѣце потрепирѣ. свѣтъ нѣкѣ кажетъ ⁵⁾.

50) Йѣце чрѣво деснѣ страны потрѣ. радѣ кажѣ ⁶⁾.

51) Йѣце чрѣво лѣкыѣ страны потрѣ. на поу шѣсткѣ
кажѣ ⁷⁾.

52) Йѣце ребра деснѣ страны потрѣ. заравѣ кажетъ ⁸⁾.

53) Йѣце ребра лѣкыѣ потрѣ. стѣпанѣ кажѣ.

¹⁾ Ср. въ Жб: „Руке левие мали прьсты, то съ великим' моужем' проу
вмаш'“.

²⁾ Ср. Жб: „Вторн печаль каже въ малѣ“.

³⁾ №№ 41—45, соотвѣтствуютъ Жб 26—30.

⁴⁾ Въ Жа: „Сяса добро каже“.

⁵⁾ Въ Жб: „Сердце съвѣтъ некою“.

⁶⁾ Въ Е: Чрево деснѣ стране радѣ; Жа: „Чрѣво дѣснѣ страни радость
каже“.

⁷⁾ Въ Е: лѣко по пѣти шѣствѣ каже; ср. Жа: „Тѣло (sic) поушышьствѣю
каже“.

⁸⁾ Отсюда опять соотвѣтствіе съ Г: №№ 52—62 соотвѣтствуютъ Г 27—
31, 33—38.

- 54) Ёще клизница потрѣ. радѣ ѡ чедѣхъ прѣимени.
- 55) Ёще колѣно десное потрѣ. радѣ кажетъ ¹⁾).
- 56) Ёще лѣво. на поуть шестѣе кажетъ.
- 57) Ёще (вє)дрѣ коиѣ потрѣ. пѣчаль горкоу кажетъ ²⁾).
- 58) Ёще нога деснаа потрѣ. мнози томоу порабѣтаю.
- 59) Ёще лѣва нога потрѣ. болѣзнь великоу каже.
- 60) Ёще десныя нѣгы листъ потрѣ. прихвѣтъ каже.
- 61) Ёще лѣвыя нѣгы ли потрѣ. радѣ каже ³⁾).

¹⁾ Въ Г гаданіе опущено.

²⁾ Въ Г этому гаданію соотвѣтствуютъ (совершенно правильно) два: 31—32.

³⁾ Въ Г: ёще лѣви листъ, прѣидеть емо нѣцо ѣ немьже докрѣ ѣрѣдѣтѣе. Въ Г есть еще два гаданія, которыя, повидимому, и не были дописаны въ издаваемомъ на оставшихся двухъ строкахъ л. 175 об.

Г ¹⁾.

В ¹⁾.

Сказаніе ѿ трепетникѸ. Сей указъ о трепетнику.

1) Їще заоушіе дѣксніе стра-
ни потрѣпещѣтъ. когатѣ прѣк-
китѣкъ кажетъ, оубогѣ блго.

2) Їще заоушіе лекіе стра-
ни, поспѣхъ кажетъ.

3) Їще главе теме, ѿ ²⁾
дрѸга печаль кажетъ.

4) Їще тилъ, когатимъ плачь,
оубогѣ добро.

5) Їще ѿко десное, оубко-
гимъ польза кажетъ.

1) Аще потрепещеть зау-
шіе десно, то богатимъ при-
битакъ и убогимъ благодсть.

2) Аще заушіе лево потре-
пещеть, то поспѣхъ кажетъ.

3) Аще глава (sic) теме по-
трепещеть, у друга печаль
кажетъ.

4) Аще тилъ ²⁾ потрепещеть,
то богатимъ плачь, убогимъ
благодсть кажетъ.

5) Аще око десное потре-
пещеть, убогимъ добро кажетъ.

¹⁾ Рукопись Народной Библиотеки
въ Софіи № 80, XVII в., лл. 64—66 об.

²⁾ Ркп. ѿ.

¹⁾ Рукопись нач. XIX в. Сербской
Академіи Наукъ въ Бѣлградѣ (быв-
шая Серб. Уч. Друж. № 27), л. 4.

²⁾ Ркп. „тѣло“.

6) Ище око лѣвое, пользѣ
слъзамъ кажетъ.

7) Ище бръва лѣва, добро
некое кажетъ.

8) Ище дѣсна, то недѣ
жетъ, а послѣ кѣго.

9) Ище ноздрь, бѣгатимъ и
оубѣгимъ добро кажетъ.

10) Ище оубѣтна, радость ка-
жетъ.

6) Аще око лево потрепе-
щеть, недугъ кажетъ.

7) Аще оберва лева потре-
пещеть, добро нѣкое кажетъ.

8) Аще оберва десна потре-
пещеть, недугъ кажетъ, а послѣ
добро.

9) Аще ланити потрепе-
щеть, добро кажетъ ¹⁾.

10) Аще ноздра десная по-
трепещеть, (у)божество ка-
жетъ ²⁾.

11) Аще ноздра левая по-
трепещеть, о свѣмъ добро ка-
жетъ.

12) Аще усна десна потре-
пещеть, вражду со супарни-
комъ кажетъ ³⁾.

13) Аще усна лѣвая потре-
пещеть, радость велику ка-
жетъ.

¹⁾ Соотв. I 8.

²⁾ Соотв. I 9.

³⁾ Соотв. I 12(?).

11) Ёще языкъ деснїе странни, пѣчаль кажетъ.

12) Ёще языкъ левне странни, бѣгошьствє кажетъ.

13) Ёще зѣбы сецаюше, разрѣшенїе кажетъ.

14) Ёще чланове дѣснїе странни, пѣчаль кажетъ и скорьбь вѣлика.

15) Ёще оухо лѣвое позькнїи, бѣго некое кажетъ.

16) Ёще слѣхъ дѣснїе странни възшѣмнїи, добро кажетъ и чьсть ¹⁾.

14) Аще языкъ деснїа страннї потрепещеть, печаль велику кажетъ.

15) Аще языкъ левїа странни потрепещеть, слагошенїе (sic) кажетъ.

16) Аще (зуби) сѣцающе, разрушенїе кажетъ.

17) Аще ли члановї деснїа страннї потрепещуть, досажденїе кажетъ.

18) Аще ли чланови левїа странни потрепещуть, благо кажетъ.

19) Аще убо десное потрепещеть, или ¹⁾ позамнїи, напасть и скорьбь кажетъ ²⁾.

20) Аще ухо левое потрепещеть, благо кажетъ.

¹⁾ Реп. лѣк; ср. В 29, I 29 и слѣдующее гаданїе въ издаваемомъ текстѣ.

¹⁾ Реп. „потрепещуть ила“.

²⁾ Соотв. I 18—19 (?).

17) Їще бра́а дѣсна, добро
ѡ всѣмъ кажесть.

18) Їще бра́а лѣка, печаль
кажесть и смръть.

19) Їще плѣща лѣка, пе-
чѣа кажесть.

20) Їще ми(ш)ца лѣка, ко-
гатимъ оутѣшеніе и радость
кажесть.

21) Їще лака́тъ десніе ¹⁾

21) Аще брада десніа стра-
ни потрепещеть, благо кажесть.

22) Аще брада левіа стра-
ни потрепещеть, досажденіе
кажесть.

23) Аще ли плѣщи десніа
страви потрепещеть, богатимъ
стуженіе кажесть ¹⁾.

24) Аще плѣщи левіа стра-
ні потрепещеть, печаль смерт-
ную кажесть.

25) Аще пазука десна по-
трепещеть, болѣзанъ кажесть.

26) Аще пазука левая по-
трепещеть, радость кажесть.

27) Аще мишца десна по-
трепещеть, недугъ кажесть ²⁾.

28) Аще ли левіа, то бога-
тимъ славу и убогимъ благо
кажесть.

29) Аще лакать десни по-

¹⁾ Соотвѣтствует I 19.

¹⁾ Соотв. I 23.

²⁾ Соотв. I 26—28.

стѣни, богатимъ дѣло, оубо- трепещеть, богатимъ дѣло ¹⁾,
гѣ радость. а убогимъ радость кажетъ.

22) Ище лакоть лѣва, ра- 30) Аще леви лакать потре-
дость кажетъ. пещеть, радость кажетъ.

23) Ище рѣка дѣсна, бога- 31) Аще рука десна потре-
тѣ недѣ, оубогимъ дѣло. пещеть, недугу кажетъ.

24) Ище рѣка лѣва, хране- 32) Аще рука левая потре-
нѣ скѣтъ кажетъ. пещеть, сокращеніе нѣкое свѣ-
та егѣ кажетъ.

33) Аще песни десна по-
трепещуть, недугъ мали кажетъ.

34) Аще заперсть левия ру-
ки потрепещеть, добро кажетъ.

35) Аще десне руки мали
персть потрепещеть, болѣзанъ
кажетъ.

36) Аще прид(ъ) нимъ друга
персть, печаль нѣкую кажетъ.

37) Аще средня персту по-
трепещеть, врази твой потре-
пещуть и погибнуть.

38) Аще четверти, добро
кажетъ ²⁾.

¹⁾ Ркп. „гѣло“.

²⁾ Соотв. / 33—38.

25) Я́ще палець ле́кіе стра́-
ни, и́менію госпóдннѣ нлн ќка
бѣдѣши, и врази твоѣ погнѣ-
и́дѣть.

26) Я́ще по немь прѣсть,
печаль кажетъ.

27) Я́ще ребра́ дѣсна́е стра́ни,
зрѣкіе ка́жетъ.

28) Я́ще ребра́ лѣкіе стра́ни,
заостра́ніе кажетъ.

29) Я́ще бли́зніца, то ѿ
чедѣхъ радость ка́жетъ.

30) Я́ще колѣно́ лѣко, пдѣ-
шнствіе кажетъ ¹⁾.

31) Я́ще бѣдра́ дѣсна, печаль
кажет ²⁾.

32) Я́ще лѣва, добро ка-
жетъ и́ радость.

33) Я́ще нога́ дѣсна, мнози
томѣ поработантъ.

39) Аще палаць потрепе-
щеть, многу (имѣнію) господѣ
(sic) и владика, врази твоѣ по-
гибнуть ¹⁾.

¹⁾ №№ 27—30 соотвѣт. I 52—56.

²⁾ Соотвѣт. I 57 (?).

¹⁾ Здѣсь обрывается издаваемый текстъ.

34) ЙЩЕ ПОГА ЛѢКА, БОЛѢЗНЬ
ВѢЛИКА ОУБѢЖИШЫ ¹⁾).

35) ЙЩЕ ЛИСТЬ ДѢСИЕ СТРА-
НИ ПОТРЕПЕТИТЬ, ПРѢВЫТЬКЪ
КАЖЕТЬ.

36) ЙЩЕ ЛѢВИ ЛИСТЬ, ПРИ-
ДЕТЬ ЕМУ НЕЩО, Ш НЕМЪЖЕ ДО-
БРѢ ШБРАДЪЮЕТСЕ ²⁾).

37) ЙЩЕ ПРЪСТЬ НОГЫ ДѢСИЕ,
РАДОСТЬ КАЖЕТЬ.

38) ЙЩЕ ПРЪСТЬ ЛѢКІЕ НОГИ,
ПРѢВЫТЬКЪ КАЖЕТЬ.

ВОНЬЦЬ ТРЕПЕТНИКЪ:~

¹⁾ №№ 33—34 соотвѣт. I 58—59.

²⁾ №№ 35—36 соотвѣт. I 60—61.

Е 1).

Й сѣ трепетникъ.

- 1) Йце потрепещѣ теме или тѣ²⁾, печѣ ѿ дрѹга кѣ (3).
- 2) Заоуше десныя страны, прибитокъ ѿ нѣкоего кажѣ (1).
- 3) Оухо десно ѣ потрепещѣ, печѣ и напастъ кѣ (21).
- 4) Дѣко ѹхо, бл҃го нѣкоє кажеть (20).
- 5) Брѣвь деснаѣ ѣце потрепещѣ, досажѣнїе бл҃гоє³⁾ кажѣ (6).
- 6) Дѣко (sic), добро и веселїе⁴⁾ кажѣ (7).
- 7) Сѣтница сѣка деснаго ѣце потрепещѣ, ѿ⁵⁾ поѣвизанїа ползѹ кажеть (5).
-⁶⁾.
- 8)дѹ ѿномѹ.

¹⁾ Печатається по рукописи Народной Библиотеки въ Софїи, № 68, XVII в., лл. 108 — 110. Нижняя половина л. 108 оборвана, почему текстъ не полонъ. Въ концѣ каждаго гаданїя въ скобкахъ помѣщается цифра гаданїя по I; изъ того же списка приводятся и важнѣйшіе варианты.

²⁾ Изъ I 4.

³⁾ недѹ... ѣ после бл҃го.

⁴⁾ добрѣ нѣкако.

⁵⁾ Ркп. ѿ.

⁶⁾ Край листа 108.

- 9) Оуґста (гор?)наа, любовь вѣликоу кажетъ (13?).
- 10) Брѣ деснѣ страны, досажѣнѣ велѣ кажѣ (22?).
- 11) Зѣкы съѣцаицисе, разрѣшенѣ домѣ и досада кажетъ (16).
- 12) Палеца десна, бѣгати досажѣнѣ, а оубоги ползѣ¹⁾ (24)
- 13) Лѣва, досажѣнѣ смръ(т)но повѣдоуѣ²⁾ (25).
- 14) Дѣшца десна, недоу и клнч³⁾ кажѣ (27).
- 15) Лѣва, бѣгати слава, а оубѣги бѣго (28).
- 16)лакѣ десни (29?).
-⁴⁾
- 17) (сз) (вѣ)ликимъ скараешнсе⁵⁾ (41?).
- 18) И лѣвы, печѣ⁶⁾ (42).
- 19) Третѣи десни, вразы твои падѣтсе⁶⁾ (37).
- 20) Лѣви, ѡ бытии нѣчемѣ или оубыти нѣчѣго (44).
- 21) Палець деснѣ рѣкы ако потрепещѣ, великѣ имѣнию гнѣ боудеши⁷⁾ (39).
- 22) Лѣви, възрасти мерѣ⁸⁾ (45).
- 23) Члановѣ деснѣ рѣкы, досажѣнѣ (17).

1) Только: богатый стѣженѣ.

2) печаль смръ:нѣ, кажѣ.

3) Нѣтъ.

4) Оборотъ л. 108 (см. стр. 14, прим. 6).

5) Ср. въ Жб: „Руки левіе мали ирѣсты, то съ великимъ моужемъ проу имашѣ“.

6) погыбнѣ.

7) Добавлено: „А вѣкы бѣдѣ. А врази ѣго погыбнѣ.“

8) възрасти мирѣ.

- 24) ЛѢВЫЕ, БЛГО БЪСѢ ВЕЛИТЬ ¹⁾ (18).
- 25) ПОКТИ ДЕСНЫЕ РЪКЫ, ПРИБЫТОКЪ НЕКОИ ²⁾ КАЖЕ (40).
- 26) ЛѢВЫ, ДОБРО НЕКОЕ ³⁾ (46).
- 27) ПАЗУХА ДЕСНАА, БОЛѢЗНЬ КАЖЕ (26).
- 28) ЧРЕКО ДЕСНѢ СТРАНЕ, РАДО (50).
- 29) ЛѢВО, ПО ПУТИ ШЕСТВІЕ КАЖЕ (51).
- 30) ЛИСТЬ ДЕСНЫ, ПРИ(ВН)ТѢ НЕКОИ (60).
- 31) ЛѢВИИ, НЕЧТО ПРИИДЕТЪ ТИ, Ѡ НИЕМИ ЖЕ РАДУЕШИ ⁴⁾ (61).
- 32) ПРЪСТЬ ДЕСНЫЕ НОГЫ, РАДОТЬ (62=37 Г').
- 33) И ЛѢВИИ, ПРИБЫТОКЪ (63=38 Г').
- 34) И ТРЕТИИ БѢ—РОМУ, ОБРЕТЕНІЕ.
- 35) БЛИЗНИЦА, Ѡ ЧЕДА РАДОСТЬ (54).

¹⁾ Только: „благо вѣжеть“ (В).

²⁾ Фѣвѣтъ великъ.

³⁾ Нѣтъ.

⁴⁾ Ср. Г' 36.

Жа ¹⁾.

Сказаніе о трѣ(петнику)... дѣсныіе страни ²⁾.

- 1) Заушіе аще потрѣпещеть, добро кажесть (1?).
- 2) Врѣхольпъ (?) егда потрепещѣтъ, о главе бои или вѣлика
нужда.
- 3) Врѣхъ глав(е), на новѣ чепі путь ити, врѣме прѣбегнукешь
на ину зѣмлу и отъ друга своего постраждешъ.
- 4) Тилъ аще потрепѣщеть, зло кажесть.
- 5) Сва глава, дать му че Богъ некое добро.
- 6) Чело аще потрѣпещеть, бригу каже.
- 7) Оку подбрѣва аще потрѣпещеть, добро каже.
- 8) Брѣва аще потрѣпещеть, зло кажесть (6).
- 9) Горна вѣка, дать му ѣе Богъ кой годъ діафоръ и порадуетсе
въ мале.
- 10) Обѣ вѣге, любовнѣ рѣчы.
- 11) Опашь оку, то и горе.
- 12) Покровъ оку, имаѣешъ неку бригу или немощъ, или на
крѣвь глѣдати, или на путь прити.
- 13) Вѣсе око аще потрепещѣтъ, болестъ каже.
- 14) (?)оль аще потрѣпещеть, на сваду.

¹⁾ По рукописи Вѣнской Придворной библиотеки, XVII—XVIII в., № 108, л. 86—87 об. Цифры въ скобкахъ при гаданіяхъ соотвѣтствуютъ тексту I.

²⁾ Заглавіе съ трудомъ читается.

- 15) Лицѣ аще потрепещеть, зло каже.
- 16) Ноздра, добро каже и богатство (9).
- 17) Устна аще потрепещеть, вражду супротивникомъ каже (12).
- 18) Езику десна страна, зло каже (14).
- 19) И васъ образъ аще потрѣпещеть, назваѣхъ старшина надъ людми.
- 20) Брада, на крамолю.
- 21) Горьна уснаа, имачешъ договоръ.
- 22) Обе устнѣ, на радость и веселіе.
- 23) Ухо аще позаѣнить, зло каже (19).
- 24) Слухъ ащѣ пошумыть, добро каже (16).
- 25) За ухомъ аще потрепѣщеть, прибытакъ убогимъ и богатымъ.
- 26) Ва, улѣсть му ѣ имане у руке.
- 27) Пленн ащѣ потрѣпещуть, добро каже.
- 28) Рамо, добро каже.
- 29) Лакать, убогимъ смѣхъ, а богатымъ дѣло (29).
- 30) Рука, богатымъ недугъ, а убогимъ дѣло каже (31).
- 31) Рука за пѣстію, болѣзанъ у мало каже (33).
- 32) Гущѣрь, на крамолю.
- 33) Дланъ, на д(о)бро.
- 34) Мали прѣсты, всаку любовь каже (35?).
- 35) И втори близъ малаго, пѣчалъ кажѣтъ (36).
- 36) Третій, вси врази твои погибнуть (37).
- 37) Четвертій, добро каже ти (38).
- 38) Палацъ великій, иманію господаръ будещи и вси врази твои погибнутъ (39).
- 39) Аще ли ноѣти, избитки каже (40).
- 40) Вси прѣсты, на радость.
- 41) Сиса, добро каже (47).
- 42) Тѣло, путьшѣствію каже (51?).
- 43) Чрѣво дѣснѣ странн, радость каже (50).
- 44) Ребро аще потрепѣщеть, зло каже (ср. 52).
- 45) Прѣси, на вѣселіе и добро.

- 46) Пупакъ, добаръ [ѣи] ти ѣе гласъ доѣи.
- 47) Диміе, бригу чешъ иматы.
- 48) Нога аще потръпещѣтъ, мнозы тому поработають (58).
- 49) Колѣно, радость каже (55).
- 50) Листъ, добро каже (60?).
- 51) Прѣсть деснѣе ногѣ, добро кажу (sic) (37, Г=62).
- 52) Пѣта, аще потръпещѣтъ, здравіе каже.
- 53) (Т)уне ходъ (?), на путь каже.
- 54) Палници (?), на болѣсть кажетъ.
- 55) Мали прѣсть, на крамолу.

ЖБ ¹⁾.

А се трепетникъ, се вѣ(ди)..... ²⁾.

- 1) Врѣхъ ащѣ глави потрѣщеть, радость кажетъ.
- 2) Тилъ,—на неку брань поидѣшь.
- 3) Тѣме,—на болестъ кажетъ (3).
- 4) Вся глава,—на часть велику.
- 5) Заушіе,—поспехъ кажетъ (2).
- 6) Вѣга аще потрѣщеть, радос(тъ) каже.
- 7) Подбравъ аще потрѣщеть, печаль кажетъ.
- 8) Брѣва лѣва,—добро кажетъ (7).
- 9) Паша оку,—почастъ велику.
- 10) Въсе око аще потрѣщеть, печаль кажетъ.
- 11) Носъ,—на веселіе.
- 12) Лице,—благо шѣствіе.
- 13) Устна лева страна,—богат(а)ство (13).
- 14) Горьна устна,—иманіе честито каже ³⁾.
- 15) Долна устна,—добро и правду каже.
- 16) Ухо аще позавнить, добро каже (20).
- 17) Аще ли пошумить,—ничто напасти (21?) ⁴⁾.

¹⁾ Рукопись Вѣнской Придворной библиотекы № 108 (XVII, частью XVIII в.), лл. 65 об. и 66. Въ скобкахъ при гаданіяхъ цифры по *Л*.

²⁾ Конецъ заглавія стерся; можетъ быть, слѣдуетъ добавить: „лѣвіе страни“ (ср. *Жа*).

³⁾ Ср. *Е 9*.

⁴⁾ Ср. *Е 3*.

- 18) Брада лѣвіе,—досаждѣніе некое (23).
- 19) Рамо,—улесть му ке иманіе у руке.
- 20) Плѣке,—досажденіе и самрѣтъ каже (25).
- 21) Пазуха,—видѣкешъ пріятеля.
- 22) Мишѣка лѣва,—богатимѣ слава, а убогимѣ смехъ (28) ¹⁾.
- 23) Лакать,—велико добро каже (30?).
- 24) Длань,—радость кажетъ.
- 25) Рука за пѣстію,—добро кажетъ (35).
- 26) Руки лѣвіе ²⁾ мали прѣсты, — то съ великимѣ мужем пру
нмашѣ (41).
- 27) Вторѣи,—печаль каже въ малѣ (42).
- 28) Срѣдніи прѣсть,—радость кажеѣ (43).
- 29) Четврьтѣи,—убитакѣ кажетъ (44).
- 30) Палаць,—добро кажетъ (45?).
- 31) Срѣце,—свѣтъ невою (49).
- 32) Чрѣво,—зло каже (51?).
- 33) Ребро лево ³⁾,—здравле каже (52).
- 34) Бѣдра,—добро каже (57) ⁴⁾.
- 35) Колено,—путьшьствія каже (56).
- 36) Нога,—зло каже (59).
- 37) Листъ,—радость у брѣзо каже (61).
- 38) Прѣсть,—прибитакѣ каже (63=38 I').
- 39) Нокти,—добитакѣ некои кажетъ.

¹⁾ I 28: добро, B 28: благо, Z 14: смѣ(хъ).

²⁾ Въ ркп. дважды.

³⁾ Въ I „десно“.

⁴⁾ Точнѣе въ I 32.

В ¹⁾.

Трепетник, велики предсказатељ знакова, који се на човеку појављују, као играње ока, дрхтање усана и на кратко по целом покрету тела човечијег, који од природе долази.

1) Кад врх од главе заигра, предсказује добит, или ће ти Господ Бог мушко чедо даровати (1).

2) Кад зглавак вратни заигра, неки страни и непознати доћи ће и дарове донети (2).

3) Перчин кад ти заигра, седам година ћеш у војну ићи и кући ћеш опет здрав доћи (3).

4) Теме на глави с десне стране ока кад заигра, судија ћеш бити (4).

5) Теме на глави с леве стране ока кад заигра, у веселом ћеш друштву бити (5).

6) Грло споља ако ти заигра, хрђаву ћеш вест чути или штету имати (6).

7) Чело кад ти заигра, много ће се једној држави покорити (7).

8) Кад потиљак заигра, хрђава ће те вест ожалостити, а после тога бићеш опет радостан (8).

¹⁾ По издању „Најновији и најпотпунији Савовник (Нови Сад. 1892), стр. 96 и сл. Дополнења въ текстѣ и продолженіе (№№ 75—105) по изд. „Вечити Календар“ (1887). Въ скобкахъ—цифры по румынскому тексту (*Zeitschr. für roman. Phil.*, IV, 66). Опечатки издања 1892 г. и 1880 исправляются.

9) Чело између очију ако ти заигра, ићи ћеш на пут или у војску, но врло ћеш добро проћи (9).

10) Цело чело кад пак заигра, хрђаве ћеш вести чути, али ти ништа квара учинити неће (10).

11) Теме спрам десна ока ако заигра, задужбину ћеш чинити, која ће примљена бити (11).

12) Теме спрам левог ока ако заигра, све што наумиш чинити, добро ће испасти (12).

13) Десно уво кад заигра, добру ћеш вест чути (13).

14) Лево пак уво кад заигра, хрђаву ћеш вест чути (14).

15) Десно уво кад звони, вестима добрим и весељу надај се (15).

16) Лево уво кад звони, хрђаве ћеш и невеселе вести чути (16).

17) Обушка десна кад заигра, надај се боју или кавзи (17).

18) Обушка лева кад заигра, значи добар глас од пријатеља (18).

19) Обрва десна кад миче, значи изобиље у рани ове године (19) ¹⁾.

20) Обрве обадве на једанпут кад мичу, предсказују весеље (21).

21) Кад би кожа између обрва задрхтала, пријатељ ће те с добрим обрадовати (22).

22) Око десно кад заигра, што помислиш, добро ће испасти (23).

23) Око лево кад с левом обрвом заигра, част ће ти пагну с неке стране принети (24).

24) Кад крај ока десног заигра, добит предсказује (25).

25) Кад крај ока десног спрам носа заигра, мушко ће ти се дете родити, или добар посао показати (26).

26) Крај ока левог кад заигра, или мушко дете или живот са срећом предсказује (27).

27) Кожица над левим оком кад заигра, значи бој и кавгу (28).

¹⁾ 19 а: Обрва лева мицајући предсказује изобиље хране ове године (20).

28) Кожица испод левог ока кад заигра, ма ко ће ти хрђаву вест донети (29).

29) Горња кожица десног ока кад заигра, предсказује весеље (30).

30) Кад десна дољна трепавица заигра, значи да ћеш се с неким непознатим опријатељити (31).

31) Круг десног ока кад заигра, значи добит од једног богаташа (32).

32) Зеница десног ока кад заигра, предсказује болест (33).

33) Десно око кад заигра, предсказује здравље (34) ¹⁾.

34) Зеница левог ока кад заигра, предсказује весеље (35).

35) Лево око кад заигра, хрђаве ћеш вести од многих чути (36).

36) Нос цео кад заигра, велика те вест чека (37).

37) Нос с једне стране кад заигра, предсказује част или труд (38).

38) Јабучица десна кад заигра, богиње ћеш добити (39).

39) Јабучица лева кад заигра, ма у чему ћеш имати добит (40).

40) Кад ти горња усна задрхће, непознати ће ти гости доћи (41).

41) Дољна усна кад задрхће, победићеш твоје непријатеље и ништа од њих неће бити (42).

42) Обадве усне кад задрхћу, с неким ћеш се пријатељима љутити (43).

43) Кад ти брада задрхће, човек ће те један срести и с добрим те обрадовати (44).

44) Грло изнутра с обадве стране ако ти заигра, значи добит (45).

45) Десно раме кад заигра, здравље ти предсказује (46).

46) Лево раме кад заигра, јако ћеш се сневесилити (47).

47) Мишица десна кад заигра, јако невесеље значи (48).

48) Мишица лева кад заигра, с једним ћеш се пријатељем свадити (49).

49) Лакат десни кад заигра, с једним пријатељем ћеш се свадити (50).

¹⁾ 33 и 34 въ изданіи 1880 г. случайно опущены.

50) Лакат леви кад заигра, или ћеш судија, или ћеш веома отмен постати (51).

51) Зглавак од десне руке кад заигра, нити смеш предузети какав посао, или се бојиш што си учинио, или што ћеш да учиниш (52).

52) Зглавак леве руке кад заигра, предсказује ти неку радосну вест (53).

53) Десна рука одозго кад заигра, предстоји ти велико богатство (54).

54) Лева рука одозго кад заигра, многа ће те великаша молити (55).

55) Длан десни кад заигра, милостињу ћеш делати (56).

56) Длан леви кад заигра, што занштеш од Господа Бога, даће ти (57) ¹⁾.

57) Велики прст (до палца) десне руке кад заигра, хрђаве ћеш вести чути (59).

58) Прст средњи кад заигра, што предузмеш, добро ћеш испословати и радовати се (60).

59) Трећи прст предсказује радост (61).

60) Прст мали кад заигра, вест ћеш неку чути, која ће се после као лаж показати (62).

61) Палац леве руке кад заигра, с једним ћеш се душманином свадити, али ћеш га и победити (63).

62) Велики прст кад заигра, с једним хрђавим човском ћеш се борити и тог надвладити (64).

63) Средњи прст то исто значи (65).

64) Трећи прст кад заигра, добру ћеш вест чути (66).

65) Мали прст лева руке кад заигра, пеке новце које добијеш брзо ћеш потрошити (67) ²⁾.

66) Испод пазуха левог кад заигра, чрез хрђаве вести које

¹⁾ 56 а: Палац десне руке кад заигра, штогод будеш занскао од Бога, даће ти (58).

²⁾ 65 а: Испод пазуа десног кад заигра, радоваћеш се вести коју добијеш (68).

добијеш, поплашићеш се, но ипак ћеш се на кратко од те бриге спасти (69).

67) Између плећа кад заигра, дуго ћеш времена бригу и хрђаве вести имати (70).

68) Плећа с десне стране кад играју, мушко ћеш дете добити (71).

69) Ребра десна кад играју, штету ћеш трпити (72).

70) Ребра лева кад играју, хрђаве речи твојих непријатеља пеће ти нашкодити (73).

71) Склоп ребара на десно кад заигра, бљуваћеш или ћеш вест неповољну добити (74).

72) Склоп ребара кад заигра, свађу ћеш имати (75).

73) Леђа кад заиграју, у рату ћеш добро проћи и сила задохбити (76).

74) Средина прсију кад заигра, предсказује да ће те снх или пријатељ какав из далека походити (77).

75) Прса с десна играјући хрђаве вести и жалост (78).

76) Горња част прсију кад заигра, наклоњен ћеш бити милостиње чинити (79).

77) Долња част прсију кад заигра, с једном ћеш се женом састати (80).

78) Цела прса кад заиграју, неки ћеш посао предузети (81).

79) Горња чест срца кад заигра, значи жалост (82).

80) Десна сиса кад заигра, дуго ћеш на једном месту остати (83).

81) Утроба с десне стране кад заигра, лице и тело биће ти пуно од неке оспе, но брзо ћеш се излечити (85).

82) Лева сиса кад заигра, ма ко и ма с које стране добро ће ти се учинити (84).

83) Утроба с леве стране кад заигра, велики ћеш посао предузети (86).

84) Пупак кад заигра, част и достојанство ћеш добити (87).

85) Бураг кад заигра, дар или милостињу ћеш од неког великаша добити (88).

86) Слабина десна кад заигра, надај се добрим вестима (89).

87) Слабина с леве стране кад заигра, завадићеш се с једним пријатељем (90).

88) Десно колено кад заигра, богатство ћеш у кући наћи (91).

89) Лево колено кад заигра, нека ће те напаст снаћи (92).

90) Прегиб'о десног колена кад заигра, многе ћеш жалосне вести ћути (93).

91) Прегиб'о левог колена кад заигра, ма ко ће о теби разговор имати (94).

92) Испод жиле главне на десној нози кад заигра, нека ће те беда снаћи (95).

93) Испод жиле главне на левој нози кад заигра, од злих речи ћеш избећи (96).

94) Лист десни кад заигра, напасти ћеш се курталисати (97).

95) Лист леви кад заигра, с једним пријатељем ћеш се растати и више га не ћеш видети (98).

96) Чланак десни кад заигра, Бог ће ти част поклонити (99).

97) Чланак леви кад заигра, од неке хрђаве вести ћеш се мало ожалостити (100).

98) Пета десна кад заигра, неким добрим вестима ћеш се радовати (101).

99) Пета лева кад заигра, укора ћеш од једног господина или старешине имати (102).

100) Бутина десне ноге кад заигра, зета ћеш добити (103).

101) Бутина леве ноге кад заигра, на пут или у војску ћеш ићи (104).

102) Табан десни кад заигра, жалостан ћеш због неке вести бити (105).

103) Табан леви кад заигра, богатство ћеш велико задобити (106).

104) Палац десне ноге кад заигра, људи твоји, кој на путу буду, здрави ће се повратити (107).

105) Палац леве ноге кад заигра, многе ћеш напасти избећи (108).

Б¹⁾.

Трепетник.

- 1) Кад ти врх од главе заигра, предсказује скору добит (1).
- 2) Кад ти злавак вратни заигра, показује посао са непознатим (2).
- 3) Десна страна главе кад ти заигра, расправљаћеш неком нешта (4?).
- 4) Лева страна глава кад ти заигра, оговараће те жене.
- 5) Затијок кад ти заигра, оговара те онај од кога се ниси надао.
- 6) Грло с поља ако ти заигра, прориче ти неко неповољство.
- 7) Врат ако ти заигра, не веруј што си чуо.
- 8) Чело ако ти заигра, наскоро ће те неки молити (7?).
- 9) Чело између очију ако ти заигра, прориче мали немир.
- 10) Десно уво кад заигра, прориче скору женидбу или удају.
- 11) Лево уво кад звони, непоуздан је глас (14?).
- 12) Десно уво кад звони, не ће се остварити намера твојих непријатеља.
- 13) Лево уво кад звони, изненадан пут.
- 14) Обушка десна кад заигра, значи свађу и инат (17).
- 15) Обушка лева, значи глас од пријатеља (18).
- 16) Обрва лева кад заигра, хвале те негде.

¹⁾ Изъ книжки „Пророчица“ и т. д. Цифри въ скобкахъ указываютъ на соотвѣствующія гаданія въ Б. Неисправности оригинала исправляются.

- 17) Обрва десна кад заигра, нека жепна мисли о теби.
- 18) Обе обрве кад заиграју, предсказују веселе (20).
- 19) Кад те нос засврби с поља, ускори што си наумио.
- 20) Око десно кад заигра, опомиње те на дужност.
- 21) Око лево кад заигра, неко се спрема, да иште од тебе савета.
- 22) Кад крај десног ока заигра, молба ће ти се узети у оцепу.
- 23) Кад крај левог ока заигра, молба је твоја у изгледу.
- 24) Кожица испод левог ока кад заигра, предсказује расположење.
- 25) Горња трепавица кад заигра, значи ново пријатељство (30).
- 26) Колут десног ока кад заигра, добит прориче (31).
- 27) Зеница десног ока кад заигра,—слабост.
- 28) Зеница левог ока,—друштво.
- 29) Десно око кад заигра, прориче здравље (33).
- 30) Нос кад заигра, предсказује велику почаст.
- 31) Нос с једне стране,—поштовање (37).
- 32) Јабучица кад заигра, нешто ћеш паћи (38).
- 33) Кад ти горња усна заигра, с непознатим састаћеш се (40).
- 34) Доња усна кад заигра, победићеш непријатеља (41).
- 35) Обе усне кад заиграју, љубићеш се с пријатељима (42).
- 36) Кад ти брада заигра, обрадоваћеш се изненада (43?).
- 37) Грло изнутра ако ти заигра, повољан промет (44?).
- 38) Десно раме кад заигра, здравље ти предсказује (45).
- 39) Лево раме кад заигра, бићеш невесео (46).
- 40) Десна мишица кад заигра, невесеље (47).
- 41) Лева мишица кад заигра, с једним ћеш се пријатељем видети (48).
- 42) Лакат десни кад заигра,—оговарање.
- 43) Зглавак десне руке кад ти заигра, буди одважан у предузећу (51?).
- 44) Зглавак леве руке, прориче њевољну вест (52).
- 45) Десна рука одозго кад заигра, јако ћеш се обогатити (53).
- 46) Лева рука одозго кад заигра, многи ће те молити (54).

47) Длан десни кад заигра или засврби, предсказује издавање (55).

48) Длан леви кад заигра или засврби, предсказује примање (56).

49) Испод пазуа кад ти заигра, искреност прориче.

50) Испод лезог пазуа кад ти заигра, поплашићеш се (66).

51) Између плећа кад заигра, имаћеш велику бригу (67).

52) Десн'о плеће кад завигра,—добит у парници.

53) Ребра десна кад заигра, штетоваћеш (69)

54) Лева ребра кад заигра, не ће ти шкодити непријатељске клевете (70).

55) Склоп ребара кад заигра, свађу прориче (72).

56) Леђа кад завигра, у рату сређу прориче (73).

57) Прса кад заигра, предсказује пријатељску посету (74).

58) Трбу кад ти заигра, чуди ће се многи твојој издржљивости.

59) Листови на ногама кад играју, предсказују путовање.

60) Бутине кад заиграју, предсказује љубав друга.

Д¹⁾.

Трепетникъ.

- 1) Ако ти поиграе върхътъ на главата, на войска ще идешъ и ще дойдешъ здравъ (3).
- 2) Темето на главата ако играе отъ дѣсна страна, сѣдникъ ще ся покажешъ (4).
- 3) Темето отъ лева страна ако играе, веселбж ще имашъ (5).
- 4) Вратътъ ако поиграе, мнозина ще ти се поклонятъ (6 и 7).
- 5) Челото ако играе, вѣсть лоша ще чуешъ (7 и 6).
- 6) Тилътъ ако играе, за една лоша вѣсть ще ся оскърбишъ и по малко врѣме ще ся възрадвашъ (8).
- 7) Срѣдата на челото ако играе, на единъ пжтъ ще идешъ, или на бой ще идешъ (9).
- 8) Дѣсната страна на челото ако ти играе, една милость ще направишъ (11).
- 9) Лѣвата страна на челото ако играе, що да почнешъ ще го направишъ (12).
- 10) Лѣвото ухо ако играе отъ вѣтрѣ или писне, за една вѣсть лоша ще ся оскърбишъ (14).
- 11) Лѣвата вѣжда ако поиграе, значи насищение отъ ястие (19²⁾).
- 12) Дѣсното око ако играе, що помислишъ на волята ще ти бжде (22).

¹⁾ По изданію „Пъленъ Съновникъ“ (София. 1896), стр. 39 и сл. Въ скобкахъ цифри соотвѣтствуютъ тексту *Б*.

13) Лѣвото око и лѣвата вѣжда ако поиграятъ едно-врѣменно и двѣте, една лоша ярость ще ти дойде отъ една страна, и послѣ пакъ ще ся потули (23?).

14) Опашката на лѣвото око ако поиграе, ще ся оскърбишь за нѣщо.

15) Опашката на дѣсното око ако поиграе, добивъ ще имашъ.

16) Долната трѣпка на лѣвото око ако поиграе, ще имашъ печалба.

17) Дѣсното рамо ако поиграе, здравие показва и на едно само добрина показва (45).

18) Гушата отъ двѣте страни ако играе, добивъ ще имашъ отъ едно нѣщо (44).

19) Лѣвото рамо ако поиграе, велика скърбъ ще имашъ отъ единъ твой приятель (46).

20) Дѣсния лакътъ ако ти играе, съ нѣкой враждебникъ ще ся ударишь и ще му надвнешъ (49?).

21) Лѣвниятъ лакътъ ако ти играе, ще станешъ познаменитъ отъ другитѣ (50).

22) Околовръсть лѣвото око ако ти поиграе, вѣселба показва (52).

23) Дѣсната ржка отгоре ако играе, имание ще имашъ (53).

24) Лѣвата ржка ако поиграе, много человекъци ще ти се поклонятъ (54).

25) Голѣмиятъ прѣстъ отъ дѣсната ржка ако поиграе, що искашь отъ Бога ще ти даде (57).

26) Втория прѣстъ ако поиграе, лоши рѣчи ще чуешъ (58).

27) Третия прѣстъ на дѣсната ржка ако поиграе, една добра работа ще завържешъ, ще се радвашъ (59).

28) Бузата лѣва ако ти играе, ще придобнешъ рани отъ хайдутъ (39?).

29) Бузата дѣсна ако играе, ще ся оскърбишь много отъ нѣщо (38?).

30) Горната устна (джука) ако играе, гости незнайни ще ти додаты (40?).

31) Долната устна ако играе, радостъ отъ нѣкои познайници ще имашъ.

32) Устнитѣ и двѣте заедно ако поиграятъ, съ нѣкой приятель ще се зарадвашъ (42?).

33) Братата ако поиграе, съ много чловѣци ще ся ставяшъ и за добро ще та съвѣтватъ (43).

34) Четвъртия пръстъ ако ти поиграе, една вѣсть лоша ще ти доде.

35) Малкия пръстъ ако ти поиграе, една вѣсть лоша ще чуешъ и послѣ ще излѣзе лъжа (60).

36) Дѣсната дланъ ако ти играе, ще направишъ единъ поменъ (хавръ) и ще е приятенъ Богу (55).

И ¹⁾.

О содроганіи.

- 1) Аще у кого чело посвѣрбитъ, [предъ великимъ челоукомъ бити челоуъ (Ник. 440).
- 2) Аще уста посвѣрбятъ, гостинцы ясти (Еф. 95).
- 3) Аще правая ягодица посвѣрбитъ, болѣзнь и печаль кажетъ.
- 4) Аще лѣвая ягодица посвербитъ, корысть кажетъ.
- 5) Аще лѣвая бровь посвербитъ, на пос(=т?)ныя кони смотритъ (sic!).
- 6) Аще правая бровь посвѣрбитъ, корысть кажетъ.
- 7) Аще правая длань посвербитъ, корысть кажетъ (Ник. 457 а).
- 8) Аще лѣвая, печаль кажетъ (Ник. 457).
- 9) Аще челоуѣкъ сѣдитъ или стоитъ, или ходитъ, а очи у него загорятъ, о томъ челоуѣкъ переговариваютъ (Ник. 439 а).
- 10) Аще кто ноги пожимаеъ, или подошвы свѣрбятъ, хожденіе кажетъ (Ник. 470).

¹⁾ Рукопись XVIII вѣка, № 1067, коллекція В. М. Ундольскаго (нынѣ Московскаго Румянцовскаго и Публичнаго Музеевъ), л. 55 об. Текстъ съ порядкомъ изреченій перебитымъ. Сокращенія въ изданіи раскрыты. Сноски (въ скобкахъ)—на труды Никифоровскаго и Ефименка (см. изслѣдованіе, стр. 12—13, примѣч.).

α¹⁾.

Ἐρμού Τρισμεγίστου περὶ τῶν μελῶν τοῦ ἀνθρώπου, ὅταν
λαγγέβουν, γνῶριζε οὕτως.

1) Ὄφρὸς δεξιὸς ἐὰν ἄλληται, ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ νόσον τῷ ἐλευθέρῳ
δηλοῖ, τῷ δὲ δούλῳ ὕβριν.

2) Ὄφρὸς ἀριστερός ἐὰν ἄλληται, εὐπορίαν καὶ ἔπαινον καὶ δόξαν
καὶ πλοῦτον σημαίνει.

3) Ὄφθαλμὸς δεξιὸς ἐὰν ἄλληται, πολλῶν καὶ μεγάλων ἀγαθῶν
ἐπίκτησιν δηλοῖ, τῶν ἐλευθέρων ἐλευθερίαν, τῶν δὲ δούλων ὕβριν.

4) Ὄφθαλμὸς δεξιὸς τῷ ἄνω βλεφάρῳ, τὰς εὐπορίας, δόξαν καὶ τι-
μὴν τῷ ἐλευθέρῳ, τῶν δὲ δούλων ὕβριν²⁾.

5) Ὄφθαλμὸς εὐωνύμος ἐὰν ἄλληται, τῷ ἐλευθέρῳ λύπην σημαί-
νει, τῶν δὲ δούλων ὕβριν.

6) Ὡτιον δεξιὸν ἐὰν ἄλληται, εἰ δὲ ἠχῆσῃ, λύπην σημαίνει.

7) Εἰ δὲ τοῦ εὐωνύμου, ἦτοι ἄλληται, ἦτοι ἠχῆσῃ, πολλὰ ἀγαθὰ
σημαίνει.

8) Μῆλον δεξιὸν ἐὰν ἄλληται, ὕβριν καὶ λύπην δηλοῖ.

9) Εἰ δὲ τοῦ εὐωνύμου, εὐφρασίαν δηλοῖ.

10) Ρίνα ἐὰν ἄλληται, νίκην καὶ χαρὰν σημαίνει.

11) Χεῖλη ἐὰν ἄλλωνται, ἀσπασμὸν καὶ εὐωχίαν δηλοῖ τῷ ἐλευθέρῳ,
τῶν δὲ δούλων μέριμνα.

12) Πώγωνος ἐὰν ἄλληται, ἐπίκτησιν ἀγαθῶν σημαίνει.

¹⁾ Рукоп. XVI в. Вѣнской Придворной библиотечки—Cod. Med. XXIII
(Nesseli; L. Lambecii) f. 77 sq. Правонаписание и i-тацизмъ рукописи ис-
правлены.

²⁾ Cod.—αὶ εὐπορείαι... τιμή.

- 13) Γλῶττα ἐὰν ἄλληται ἢ κνηθῆται, μεγάλας μάχας σημαίνει.
- 14) Οὐρανίος ἐὰν ἄλληται ἢ κνηθῆται εὐφρασίαν δῆλοι.
- 15) Σιαγῶν ἐὰν ἄλληται, λύπην τῶν ἐλευθέρων, τῶν δὲ δούλων ἐλευθερίαν.
- 16) Βρῶχος ἐὰν ἄλληται, εὐφρασίαν καὶ πολλῶν ἀγαθῶν ἐπίκτησιν δηλοῖ.
- 17) Τράχηλος ἐὰν ἄλληται, μάχας καὶ ἀκαταστασίας δηλοῖ.
- 18) Ὀμος δεξιὸς ἐὰν ἄλληται, ὠφέλειαν τῶν ἐλευθέρων δηλοῖ, τῶν δὲ δούλων ὕβριν.
- 19) Εἰ δὲ εὐώνυμος, ἀπὸ κακῶν ἐλευθερίαν.
- 20) Ὁμοπλάτη ἐὰν ἄλληται, εὐφρασίαν μετὰ κέρδος δηλοῖ καὶ μετὰ κτισμῶν.
- 21) Βραχίοναι ἐὰν ἄλλωνται, μαστίγων ὕβριν δηλοῖ καὶ εὐφροσύνην.
- 22) Ἀγκῶν δεξιὸς ἐὰν ἄλληται, χρέος ἀποδίδωσιν δηλοῖ.
- 23) Παλάμη δεξιὰ ἐὰν ἄλληται ἢ κνηθῆται, κέρδος δηλοῖ.
- 24) Δάκτυλα δεξιὰ ἐὰν ἄλλωνται, κατηγορίαν δηλοῖ καὶ χάριν καὶ καιρὸν.
- 25) Εἰ δὲ τῆς εὐώνυμου χειρὸς, ἄκουσόν τι περὶ ἀνθρώπου καὶ γρημάτων, κυριότητα δηλοῖ.
- 26) Μασχαλαὶ ἐὰν ἄλλωνται, λύπην δηλοῖ.
- 27) Σθῆτες ἐὰν ἄλληται, φόγον δηλοῖ.
- 28) Ἀγκῶν ἐὰν ἄλληται, ἔπαινον δηλοῖ.
- 29) Κοιλία καὶ ὀμφαλὸς ἐὰν ἄλλωνται, εὐφρασίαν δηλοῖ.
- 30) Γαστήρ ἐὰν ἄλληται, ἀπροσδόκητον δηλοῖ.
- 31) Πλευραὶ ἐὰν ἄλλωνται, καὶ σωφρόσυνην δηλοῖ.
- 32) Χεῖραι ἐὰν ἄλλωνται, εὐχαριστίαν δηλοῖ.
- 33) Νῶτος δεξιὸς ἐὰν ἄλληται, κακοπάθειαν δηλοῖ.
- 34) Ὅμοιος καὶ ὁ εὐώνυμος, πολλὰ ἀγαθὰ σημαίνει.
- 35) Ἰπόταυρος ἐὰν ἄλληται, φόγον γυναικὸς δηλοῖ.
- 36) Μηροὶ ἐὰν ἄλλωνται, εὐφροσύνη καὶ καβαλίεσμα δηλοῖ.
- 37) Γόνατα ἐὰν ἄλλωνται, κακοπάθειαν καὶ τόπου ἀνώγειαν δηλοῖ.
- 38) Ἀγγεῖαι τῶν σκελῶν ἐὰν ἄλλωνται, εἰρηγῶστα (?).
- 39) Πόδες ἐὰν ἄλλωνται ἢ μεγάλοι δάκτυλοι, πολλῶν ἀγαθῶν ἐπιτυχίαν ¹⁾ δηλοῖ.

¹⁾ Col. καὶ ἐπιτυχίαν.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
Предисловіе	V
Трепетникъ въ запрещеніяхъ списковъ ложныхъ книгъ: Трепетникъ въ индексѣ митр. Кипріяна и Зосимы, въ позднѣйшихъ индексахъ (1). Трепетникъ и Волховникъ (4)	1
Глава I. Примѣты съ характеромъ Трепетника въ старой греко-римской словесности (8), въ Визавтіи и у другихъ народовъ (10), у народовъ славянскихъ (13). Происхожденіе Трепетника, источника его, подборъ источниковъ (15)	7
Глава II. Тексты Трепетника. Греческіе тексты: Мелампода и Гермеса Трисмегиста (19), соотношеніе между ними: развитіе подробностей, развитіе примѣненій гаданія (22). Восточный текстъ Трепетника, текстъ французскій (27)	18
Глава III. Литература о Трепетникѣ (32). Рукописные и печатные тексты Трепетниковъ (37). Сборники съ Трепетниками: общій ихъ характеръ, отношеніе къ запрещенію индекса (42)	32
Глава IV. Анализъ славяно-русскихъ текстовъ Трепетника: югославянскіе тексты XIV—XIX в. (50), второй переводъ греческаго Трепетника (54), греческій оригиналъ того и другого перевода (58), мѣстность перевода Трепетника на славянскій языкъ (64). Русскій текстъ Трепетника и его отношеніе къ югославянскому (66) Сербскіе печатные тексты Трепетниковъ (75). Болгарскій печатный текстъ Трепетника (80)	49
Глава V. Переводный Трепетникъ и народныя примѣты	83
Тексты	1—36

